叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于奴隶制和廉价糖的思考(thoughts On Slavery And Cheap Sugar A Letter) 000001

2. 关于奴隶制和廉价糖的思考(thoughts On Slavery And Cheap Sugar A Letter) 000002

3. 关于奴隶制和廉价糖的思考(thoughts On Slavery And Cheap Sugar A Letter) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于奴隶制和廉价糖的思考(Thoughts on Slavery and Cheap Sugar A Letter)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [- ?]
Transcribed from [1844 ?]
转录 从 [- ?]

转录自[1844?]

['eɪlɑːt] [ænd; ənd] [dʒəunz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Aylott and Jones edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
艾洛特 和 琼斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

Aylott 和 Jones 版本，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[θɔːts]
THOUGHTS
想法

想法

[ɒn]
ON
在

在

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['ʃʊgə(r)] ,
SLAVERY AND CHEAP SUGAR ,
奴隶制 和 便宜的 糖 ,

奴隶制和廉价糖

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A Letter
一个 信

一封信

[tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [frendz]
TO THE MEMBERS AND FRIENDS
到 这 成员 和 朋友们

致各位会员及朋友

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ænti] - ['sleɪvəri]
BRITISH AND FOREIGN ANTI - SLAVERY
英国的 和 外国的 反对 - 奴隶制

英国和外国的反奴隶制

[sə'saɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

社会。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['juːiŋ] ['ritʃi] .
By JAMES EWING RITCHIE .
经过 詹姆斯 翅膀 里奇 .

作者：詹姆斯·尤因·里奇。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['eɪlɑ:t] [ænd; ənd][dʒəunz] , [eit] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
AYLOTT AND JONES , 8 , PATERNOSTER ROW .
艾洛特 和 琼斯 , 8 , 回旋曲 排 .

AYLOTT AND JONES，8，PATERNOSTER ROW。

[praɪs] ['eɪtpəns] .
Price Eightpence .
价格 八便士 .

价格：八便士。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p . 2
p . 2

第2页

[ɪn][sʌm; səm]['peɪpəz] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['sɪkspəns] ; [ˌaɪ 'ti:]
In some papers this Pamphlet was advertised as published at Sixpence ; it
在 一些 文件 这 小册子 曾是 广告 作为 已发布 在 六便士 ; 它
[hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] ,
has been found ,
有 到过 成立 ,

在一些报纸上，这本小册子的广告宣称售价为六便士；但实际上并非如此。

[haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][praɪs] .
however , desirable to alter the price .
然而 , 理想 到 改变 这 价格 .

然而，调整价格是可取的。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] [bɪ'twi:n] [ði:z]
To those who may discover coincidences of matter and manner between these
到 那些 WHO 可能 发现 巧合 的 事情 和 方式 之间 这些
['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
pages and those of the Philanthropist ,
页面 和 那些 的 这 慈善家 ,

对于那些可能发现本书内容和方式与《慈善家》一书有相似之处的人来说，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
the Author has only to add ,
这 作者 有 仅有的 到 添加 ,

作者只需补充一点：

[ðæt] ['hævɪŋ] [gɒn] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
that having gone over much of the same ground in that Journal ,
那 拥有 已消失 超过 很多 的 这 相同的 地面 在 那 杂志 ,

那篇期刊文章已经探讨了许多相同的内容，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [mait] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][hɪə(r)] .
he thought himself justified in introducing such facts as might be available here .
他 想法 他自己 合理的 在 介绍 这样的 事实 作为 可能 是 可用的 这里 .

他认为自己有理由引入这里可能掌握的此类事实。

['lʌndən] : ['blækbɜ:n] [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n] , ['printərz] , [sɪks] , ['hætən] ['gɑ:d(ə)n] .
London : Blackburn and Pardon , Printers , 6 , Hatton Garden .
伦敦 : 布莱克本 和 赦免 , 打印机 , 6 , 哈顿 花园 .

伦敦：布莱克本和帕顿印刷厂，哈顿花园 6 号。

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

[tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ænti] - ['sleɪvəri]
To **the** **Members** **and** **Friends** **of** **the** **British** **and** **Foreign** **Anti** **-** **Slavery**
到 这 成员 和 朋友们 的 这 英国 和 外国的 反对 - 奴隶制
[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

致英国及外国反奴隶制协会的会员及朋友们。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [held] ,
At **the** **Annual** **Meeting** **of** **your** **Society** **,** **that** **has** **just** **been** **held** **,**
在 这 年度的 会议 的 你的 社会 , 那 有 只是 到过 握住 ,

在刚刚举行的贵学会年会上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [kən'viːnd] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt]
one **of** **the** **most** **crowded** **you** **have** **ever** **convened** **,** **the** **able** **and** **eloquent**
一 的 这 最多 挤 你 有 曾经 召集 , 这 有能力的 和 雄辩
['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] ,
advocate **of** **free** **trade** **,**
提倡 的 自由的 贸易 ,

这是你召集过的最拥挤的会议之一，这位能干且雄辩的自由贸易倡导者，

[dʒɔːdʒ] ['tɔmpsn] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriŋ] [æn; ən] [ə'mendmənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'vaʊd]
George **Thompson** **,** **succeeded** **in** **carrying** **an** **amendment** **,** **notwithstanding** **the** **avowed**
乔治 汤普森 , 成功了 在 携带 一个 修正案 , 虽然 这 公开承认
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kə'mɪti] ;
opposition **of** **your** **officers** **and** **Committee** **;**
反对 的 你的 警官 和 委员会 ;

尽管你们的官员和委员会公开反对，乔治·汤普森还是成功地提出了一项修正案；

[æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
an **amendment** **of** **the** **most** **essential** **importance** **,**
一个 修正案 的 这 最多 基本的 重要性 ,

一项至关重要的修正案

['pledʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['θretnz] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði]
pledging **you** **to** **the** **consideration** **of** **a** **subject** **that** **threatens** **to** **impair** **the**
认捐 你 到 这 考虑 的 一个 主题 那 威胁 到 妨害 这
['juːsflnəs] ,
usefulness **,**
用处 ,

承诺让您考虑可能损害其效用的事项，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'perəl][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [sə'pɔːt] .
and **to** **imperil** **the** **very** **existence** **of** **the** **Society** **you** **support** **.**
和 到 威胁 这 非常 存在 的 这 社会 你 支持 .

甚至危及你所支持的协会的生存。

[æz; əz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
As **a** **sincere** **well** **-** **wisher** **to** **that** **Society** **,**
作为 一个 真诚 出色地 - 许愿者 到 那 社会 ,

作为该协会的真诚支持者，

[æz; əz][wʌn]['iːgə(r)] [wɪð] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

as	one	eager	with	yourselves	for	the	abolition	of	slavery	throughout	the
作为	一	渴望的	和	你们自己	为了	这	废除	的	奴隶制	自始至终	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

如同你们自己一样，热切盼望在全世界废除奴隶制。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [biˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

the	writer	of	the	following	pages	beseeches	you	to	peruse	them	in	the
这	作家	的	这	下列的	页面	恳求	你	到	仔细阅读	他们	在	这

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pen] .

spirit	of	anxious	solicitude	with	which	they	were	penned	.
精神	的	焦虑的	关怀	和	哪个	他们	是	撰写	.

以下各页的作者恳请您以撰写时的那种焦急关切之心仔细阅读。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ,

You	must	be	aware	,	by	the	course	you	are	pursuing	,
你	必须	是	意识到的	,	经过	这	课程	你	是	追求	,

根据你所选择的课程，你必须意识到这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] .

you	are	losing	the	sympathies	of	the	popular	mind	.
你	是	输	这	同情	的	这	受欢迎的	头脑	.

你正在失去民众的支持。

[ɪf] [juː; jʊ] [hiːd] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][lɑːst]

If	you	heed	not	what	you	are	about	,	the	results	of	last
如果	你	注意	不是	什么	你	是	关于	,	这	结果	的	最后的

如果你不注意自己的所作所为，那么最后的结果将不堪设想。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

['fraɪdeɪz] [vəʊt] [wɪl] [mə'tɪəriəli] [ɪm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

Friday's	vote	will	materially	impair	your	strength	.
星期五的	投票	将要	重大	妨害	你的	力量	.

周五的投票将严重削弱你们的力量。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][baɪ][men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]

You	are	already	quoted	by	men	who	have	no	interests	in	common	with	the
你	是	已经	引	经过	男人	WHO	有	不	兴趣	在	常见的	和	这

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

你的话已经被那些与人民利益毫无共同之处的人引用了;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] ['steɪtsmən] : [ðə; ði]

you	are	an	authority	in	the	mouths	of	Conservative	statesmen	:	the
你	是	一个	权威	在	这	嘴	的	保守的	政治家	:	这

['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] ,

advocates	of	monopoly	,
倡导者	的	垄断	,

在保守派政治家——垄断的拥护者——口中，你是一位权威。

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪm'plaɪz][ðə; ði]['lætə(r)] , [tel] [ˌju: 'es]

and	bloodshed	,	and	death	,	for	the	former	implies	the	latter	,	tell	us
和	流血事件	,	和	死亡	,	为了	这	以前的	暗示	这	后者	,	告诉	我们

[ju:; jʊ] ['sæŋkʃn] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] ,

you	sanction	their	proceedings	,
你	制裁	他们的	诉讼程序	,

流血和死亡，因为前者意味着后者，请告诉我们，你认可他们的行为。

[ænd; ənd] [smaɪl] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['meʒəz] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'raɪv] ['efɪkəsi]

and	smile	complacently	on	their	resort	to	measures	that	can	only	derive	efficacy
和	微笑	自满地	在	他们的	采取	到	措施	那	能	仅有的	派生	功效

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

from	the	fact	,
从	这	事实	,

他们沾沾自喜地笑着，因为他们所采取的措施只能从以下事实中获得效力：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [spɔ:d] .

that	they	are	backed	by	the	soldier's	sword	.
那	他们	是	支持的	经过	这	士兵的	剑	.

他们背后有士兵的剑撑腰。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [men] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] [fʊl] [feɪθ] , [bɪ'li:vɪŋ] [wɒt]

Religious	and	peaceable	men	,	as	you	are	,	with	full	faith	,	believing	what
宗教	和	和平的	男人	,	作为	你	是	,	和	满的	信仰	,	相信	什么

['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ə'laɪk] [ti:tʃ] ,

reason	and	revelation	alike	teach	,
原因	和	启示	同样	教	,

你们既是虔诚的信徒，又是爱好和平的人，拥有完全的信仰，相信理性和启示所教导的一切。

[ðæt] [tru:θ] — [mɪə(r)] [tru:θ] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən] [ɑ:m]

that	truth	—	mere	truth	—	simple	and	alone	,	is	stronger	than	the	iron	arm
那	真相	—	仅仅	真相	—	简单的	和	独自的	,	是	更强	比	这	铁	手臂

[ɒv; əv] [maɪt] ,

of	might	,
的	可能	,

真理——仅仅是真理——简单而独立，比铁腕强权更强大。

[səˈkʌm] [tu:; tə][nəʊ]['paʊə(r)] , [ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] , [haʊ] [kæn; kən]

succumbs	to	no	power	,	in	heaven	above	,	or	on	the	earth	beneath	,	how	can
屈服	到	不	力量	,	在	天堂	多于	,	或者	在	这	地球	下面	,	如何	能

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

祂不屈服于任何力量，无论是天上的还是地上的，你怎能.....

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] , [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ju:; jʊ] [prə'fes] , [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði][eɪd]

how	dare	you	,	give	the	lie	to	the	principles	you	profess	,	and	ask	the	aid
如何	敢	你	,	给	这	说谎	到	这	原则	你	宣称	,	和	问	这	援助

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

你怎敢违背自己所宣扬的原则，还寻求政府的帮助?

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'ləʊn][ə'pɒn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:s] ?

which	is	based	alone	upon	physical	force	?
哪个	是	基于	独自的	之上	身体的	力量	?

仅基于物理力的?

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd][bɔ:l] , [tu:; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɔ:z] ?

Think	you	,	by	the	bayonet	and	ball	,	to	ennoble	your	noble	cause	?
思考	你	,	经过	这	刺刀	和	球	,	到	使高贵	你的	高贵	原因	?

你以为用刺刀和子弹就能使你崇高的事业更加光荣吗?

[nəʊ] [juː; jʊ][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Know	**you**	**so**	**little**	**of**	**earth's**	**history**	**,**
知道	你	所以	小的	的	地球的	历史	,

你对地球历史知之甚少，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [rɒŋ] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] [raɪt] ,

as	**for**	**one**	**moment**	**to**	**suppose**	**that**	**wrong**	**ever**	**became**	**right**	**,**
作为	为了	一	片刻	到	认为	那	错误的	曾经	成为	正确的	,

哪怕一瞬间，都不可能认为错误会变成正确。

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [miːnz] [wɪtʃ] ['erə(r)][hæz; həz] [juːst] [wɪð] [sək'ses] ,

or	**that**	**by**	**the**	**employment**	**of**	**means**	**which**	**error**	**has**	**used**	**with**	**success**	**,**
或者	那	经过	这	就业	的	方法	哪个	错误	有	用过的	和	成功	,

或者通过采用错误者曾成功使用过的手段，

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][geɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv]

you	**can**	**obtain**	**even**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**gain**	**for**	**the**	**sacred**	**cause**	**of**
你	能	获得	甚至	这	阴影	的	一个	获得	为了	这	神圣	原因	的

[truːθ] ?

truth	**?**
真相	?

为了神圣的真理事业，你能否获得哪怕一丝一毫的利益?

[sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,

Sir	**Robert**	**Peel**	**,**
先生	罗伯特	果皮	,

罗伯特·皮尔爵士

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː] [leɪt] ,

the	**forlorn**	**hope**	**of**	**rulers**	**who**	**have**	**come**	**into**	**the**	**world**	**a**	**century**	**too**	**late**	**,**
这	绝望	希望	的	统治者	WHO	有	来	进入	这	世界	一个	世纪	也	晚的	,

这是那些生不逢时的统治者们的渺茫希望。

[ænd; ənd] [huː] ['ɒbstɪnətli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [striːm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

and	**who**	**obstinately**	**continue**	**to**	**oppose**	**the**	**advancing**	**stream**	**,**	**by**	**which**	**they**	**will**
和	WHO	顽固地	继续	到	反对	这	前进	溪流	,	经过	哪个	他们	将要

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,

assuredly	**be**	**swept**	**away**	**,**
当然	是	扫荡	离开	,

那些顽固地对抗来势汹汹的洪流的人，必将被洪流冲走。

[hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

has	**done**	**you**	**the**	**questionable**	**honour**	**of**	**alluding**	**to**	**you**	**,**	**as**	**on**	**his**	**side**
有	完毕	你	这	值得怀疑	荣誉	的	暗示	到	你	,	作为	在	他的	边

,

,

,

他给了你一个令人质疑的"殊荣"，那就是暗示你站在他那边，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [frendz] .

in	**opposition**	**to**	**the**	**people's**	**friends**	**.**
在	反对	到	这	人们的	朋友们	.

与人民的朋友为敌。

[haʊ] [hiː; hi] [əb'hɔː] ['sleɪvəri] ,

How	**he**	**abhors**	**slavery**	**,**
如何	他	厌恶	奴隶制	,

他多么憎恶奴隶制啊!

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒn] ['kɒfi] ,

he	**has**	**shown**	**in**	**the**	**reduction**	**he**	**has**	**announced**	**in**	**the**	**duties**	**on**	**coffee**	**,**
他	有	所示	在	这	减少	他	有	宣布	在	这	职责	在	咖啡	,

他在宣布降低咖啡关税的举措中已经表明了这一点。

[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
which employs three - fourths of
哪个 雇佣 三 - 第四部分 的

它雇用了四分之三的

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][brə'zɪl] .
the slaves in Brazil .
这 奴隶 在 巴西 .

巴西的奴隶。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi][nəʊ]['stɪmjələs][tuː; tə]['sleɪvəri][ðeə(r)] ?
Will this be no stimulus to slavery there ?
将要 这 是 不 刺激 到 奴隶制 那里 ?

这难道不会刺激当地奴隶制的出现吗?

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ['əʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːp] [kən'sɜːn] ,
Or is the slave only the subject of your deep concern ,
或者 是 这 奴隶 仅有的 这 主题 的 你的 深的 忧虑 ,

或者，奴隶只是你最关心的对象?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ?
when he is employed in the cultivation of sugar ?
什么时候 他 是 受雇 在 这 栽培 的 糖 ?

他受雇从事甘蔗种植工作时?

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ænti] - ['sleɪvəri] [rɪ'pɔːtə(r)] ” [kəm'pleɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ,
The editors of the “ Anti - Slavery Reporter ” complain of being misrepresented ,
这 编辑 的 这 “ 反对 - 奴隶制 记者 ” 抱怨 的 存在 歪曲事实 ,
[ænd; ənd] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . ['kɒbdən] [fɔː(r); fə(r)] ['bleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and blame Mr . Cobden for blaming them ,
和 责备 先生 . 科布登 为了 指责 他们 ,

《反奴隶制记者报》的编辑们抱怨他们的观点被歪曲，并指责科布登先生反过来指责他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skiːm] .
as if they approved of the government scheme .
作为 如果 他们 得到正式认可的 的 这 政府 方案 .

就好像他们赞同政府的方案一样。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] —
But unfortunately you and the government have entered into partnership —
但 很遗憾 你 和 这 政府 有 进入 进入 合伙 —
[sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [helps] [juː; jʊ] ,
Sir Robert Peel helps you ,
先生 罗伯特 果皮 帮助 你 ,

但不幸的是，你和政府已经建立了合作关系——罗伯特·皮尔爵士会帮助你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][help] [hɪm] .
and you help him .
和 你 帮助 他 .

你帮助了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːm][wiː; wi][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] .
It is the firm we find fault with .
它 是 这 公司 我们 寻找 过错 和 .

我们挑剔的是这家公司。

[wʌn]['membə(r)] [meɪ] [nɒt][ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [dʌz] ,

One	member	may	not	exactly	approve	of	every	thing	his	partner	does	,
一	成员	可能	不是	确切地	批准	的	每一个	事物	他的	伙伴	做	,

一方可能并不完全赞同伴侣所做的每一件事，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] .

but	he	must	bear	it	as	best	he	can	.
但	他	必须	熊	它	作为	最好的	他	能	.

但他必须尽力忍受。

[wiː; wi] [lɜːn] “ [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz] “ [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]

We	learn	“	from	the	ordinary	channels	of	information	,	”	as	“	they	say	in
我们	学习	“	从	这	普通的	频道	的	信息	,	”	作为	“	他们	说	在

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

another	place	,
其他	地方	,

我们“从普通的信息渠道”了解到，正如“他们在别处所说”，

” [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbə(r)][ɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn]

”	that	Mr	.	Barber	is	very	indignant	at	the	idea	of	being	made	a	sharer	in
”	那	先生	.	理发师	是	非常	愤怒	在	这	主意	的	存在	制成	一个	分享者	在

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ,

the	guilt	of	Mr	.	Fletcher	,
这	有罪	的	先生	.	弗莱彻	,

“巴伯先生对被强加与弗莱彻先生一同承担罪责的想法感到非常愤慨。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ə'kʌmplɪs] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːdʒəri][ɒv; əv] [wɪlz] .

and	his	amiable	accomplice	,	in	the	forgery	of	wills	.
和	他的	可亲	同案犯	,	在	这	伪造	的	遗嘱	.

以及他和蔼可亲的同伙，共同伪造遗嘱。

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [kæn; kən][kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] .

We	doubt	not	but	that	your	Committee	can	quite	sympathise	in	Mr	.
我们	怀疑	不是	但	那	你的	委员会	能	相当	同情	在	先生	.

['baːbəz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Barber's	righteous	indignation	.
理发师	正义	愤慨	.

我们毫不怀疑，贵委员会完全能够理解巴伯先生的义愤填膺。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ,

If	they	wished	to	avoid	the	charge	of	hypocrisy	,
如果	他们	希望	到	避免	这	收费	的	虚伪	,

如果他们想避免被指责为虚伪，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [mə'nɒpəli] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

which	may	be	fairly	brought	against	the	West	Indian	monopoly	party	in	the	House
哪个	可能	是	相当	带来	反对	这	西方	印度	垄断	派对	在	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

在下议院，完全可以对西印度群岛垄断党提出此类指控。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑːbə(r)][mʌst; məst] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] —

they	should	have	acted	as	Mr	.	Barber	must	wish	he	had	acted	—
他们	应该	有	行动	作为	先生	.	理发师	必须	希望	他	有	行动	—

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv]['eni] [mæn] ,

they	should	have	refused	to	be	made	the	tools	of	any	man	,
他们	应该	有	拒绝	到	是	制成	这	工具	的	任何	男人	,

他们本应像巴伯先生希望他那样行事——他们本应拒绝成为任何人的工具。

[ɔː(r)][set][ɒv; əv][men] .

or	set	of	men	.
或者	放	的	男人	.

或者一群人。

[ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] .

This	has	not	been	done	.
这	有	不是	到过	完毕	.

这件事还没有做到。

[ðə; ði]['əʊdiəm] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [jɔːz] .

The	odium	that	attaches	to	the	government	is	yours	.
这	钠	那	附件	到	这	政府	是	你的	.

政府所遭受的憎恶，就是你的憎恶。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] [wʊd] , [eə(r)] [naʊ] ,

The	slave	-	holder	would	,	ere	now	,
这	奴隶	-	持有者	会	,	埃雷	现在	,

奴隶主以前会.....

[hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld]

have	been	driven	from	the	market	—	he	would	have	stood	before	the	world
有	到过	驱动	从	这	市场	—	他	会	有	站立	前	这	世界

['blɑːstɪd][ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wɜːθ] ,

blasted	in	character	and	worth	,
炸毁	在	特点	和	值得	,

他已被逐出市场——否则他将在世人面前展现出令人瞩目的品格和价值。

[hæd; həd][juː; jʊ]['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

had	you	never	descended	from	the	high	ground	on	which	it	is	given	the
有	你	绝不	下降	从	这	高的	地面	在	哪个	它	是	给定	这

['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][stænd] — [hæd; həd][juː; jʊ]['nevə(r)] ['pændə] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃənz] —

advocate	of	truth	to	stand	—	had	you	never	pandered	to	political	factions	—
提倡	的	真相	到	站立	—	有	你	绝不	迎合	到	政治的	派系	—

[hæd; həd][juː; jʊ]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɑːti] “ [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

had	you	never	given	to	party	“	what	was	meant	for	mankind	.
有	你	绝不	给定	到	派对	“	什么	曾是	意思是	为了	人类	.

如果你从未从真理捍卫者所立足的高地上跌落——如果你从未迎合政治派别——如果你从未将"本应属于全人类的东西"交给政党。

” [ðə; ði]['tɔːri] [pres]

”	The	Tory	press
”	这	保守党	按

保守党媒体

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ;

have	come	to	your	aid	;
有	来	到	你的	援助	;

已经前来帮助过你;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	if	you	have	the	least	regard	for	the	great	cause	of	which	you
和	如果	你	有	这	至少	看待	为了	这	伟大的	原因	的	哪个	你

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pledʒd] [sə'pɔːtəz] ,

are	the	pledged	supporters	,
是	这	承诺	支持者	,

如果你对你誓言支持的伟大事业哪怕有一点点尊重，

[juː; jʊ] [wɪl] [skɔːn] [ðə; ði] [ɪn'venəm] ['slaːndərə] [huː] [sə'plaɪ] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ɪn] ['riːzənɪŋ] ,

you	will	scorn	the	envenomed	slanderers	who	supply	what	they	need	in	reasoning	,
你	将要	轻蔑	这	有毒液	诽谤者	WHO	供应	什么	他们	需要	在	推理	,

你会鄙视那些恶意诽谤者，他们为了达到目的不择手段，编造理由。

[baɪ][ðə; ði][məʊst]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'bjuːs] .

by	the	most	vulgar	and	disgusting	abuse	.
经过	这	最多	庸俗	和	令人作呕	虐待	.

遭受最粗俗、最令人作呕的辱骂。

[[sɪks]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [tuː] ,

[	6	]	It	would	be	well	,	too	,
[	6	]	它	会	是	出色地	,	也	,

[6] 那样也很好，

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'mɪti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,

if	some	of	your	own	Committee	who	are	connected	with	the	public	press	,
如果	一些	的	你的	自己的	委员会	WHO	是	连接	和	这	民众	按	,

如果你们委员会中有些人与公众媒体有联系，

[wʊd] [pɔːz] [eə(r)] [ðeɪ] [ɪm'pjuːt][in'kɔmpitəns,-tənsi][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] [tuː; tə] [ðəʊz]

would	pause	ere	they	impute	incompetency	to	consider	the	question	to	those
会	暂停	埃雷	他们	归因	无能	到	考虑	这	问题	到	那些

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [lɑːst]['fraɪdeɪ] ,

who	gave	the	verdict	last	Friday	,
WHO	给予	这	判决	最后的	星期五	,

在指责他人无能之前，他们会先停下来思考一下上周五做出判决的人提出的问题。

[æt; ət]['eksɪtə(r)] [hɔːl] .

at	Exeter	Hall	.
在	埃克塞特	大厅	.

在埃克塞特大厅。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [ɪz][nəʊ]['ɑːgjumənt] [wɒt'evə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðəʊz]

That	they	were	beaten	is	no	argument	whatever	why	they	should	insult	those
那	他们	是	被打败	是	不	争论	任何	为什么	他们	应该	侮辱	那些

[huː] ['difə] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .

who	differed	in	opinion	from	themselves	.
WHO	不同	在	观点	从	他们自己	.

他们被打败这件事，无论如何都不能成为他们侮辱与自己意见相左者的理由。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pætrɪət] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ,

The	Editor	of	the	Patriot	thought	otherwise	,
这	编辑	的	这	爱国者	想法	否则	,

《爱国者报》的编辑却持不同意见。

[els] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][təʊld][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'struːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

else	why	were	we	told	the	question	was	too	abstruse	for	us	to
别的	为什么	是	我们	讲述	这	问题	曾是	也	奥	为了	我们	到

['set(ə)l] ?

settle	?
定居	?

否则，为什么我们会被告知这个问题太过深奥，我们无法解决?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ?

Are	we	to	wait	till	his	powerful	intellect	has	made	it	clear	?
是	我们	到	等待	直到	他的	强大的	智力	有	制成	它	清除	?

难道我们要等到他凭借其强大的智慧给出明确答案吗?

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruː'tiːn] ,

Does	he	not	know	that	while	the	Committee	were	continuing	in	the	old	routine	,
做	他	不是	知道	那	尽管	这	委员会	是	继续	在	这	老的	常规	,

难道他不知道，当委员会继续沿用旧有的惯例时，

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

the	public	mind	had	arrived	at	an	opposite	decision	?
这	民众	头脑	有	到达的	在	一个	对面的	决定	?

公众舆论却得出了相反的结论?

[men][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt] ['sleɪvəri][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['fri:dəm] ; [ðæt]

Men	have	learned	at	last	that	slavery	can	only	be	destroyed	by	freedom	;	that
男人	有	学习	在	最后的	那	奴隶制	能	仅有的	是	损毁	经过	自由	;	那

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

人们最终明白，只有自由才能摧毁奴隶制；鉴于此，

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:pɪst] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪərɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði]

the	right	to	buy	in	the	cheapest	market	and	sell	in	the	dearest	—	and	the
这	正确的	到	买	在	这	最便宜	市场	和	卖	在	这	亲爱的	—	和	这

[ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] [fri:] [men] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

employer	of	free	men	will	soon	be	left	alone	in	the	field	.
雇主	的	自由的	男人	将要	很快	是	左边	独自的	在	这	场地	.

有权在最便宜的市场买入，在最贵的市场卖出——自由人的雇主很快就会被独自留在田野里。

[wɪð] [ði:z] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] , ['dʒentlmən] ,

With	these	few	remarks	,	gentlemen	,
和	这些	很少	评论	,	先生们	,

先生们，我谨在此简要说明一下。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [kə'mend] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['ʃʊgə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

the	writer	would	commend	the	Thoughts	on	Slavery	and	Cheap	Sugar	to	your
这	作家	会	表彰	这	想法	在	奴隶制	和	便宜的	糖	到	你的

[məʊst] [ə'tentɪv] [pə'ru:z(ə)l] .

most	attentive	perusal	.
最多	细心	仔细阅读	.

作者诚挚地推荐您仔细阅读《关于奴隶制和廉价糖的思考》。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

The	subject	is	of	no	common	importance	.
这	主题	是	的	不	常见的	重要性	.

这个问题并不重要。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [rɒŋ] ,

If	you	are	wrong	,	you	are	altogether	wrong	,
如果	你	是	错误的	,	你	是	共	错误的	,

如果你错了，那就是大错特错。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [ə; eɪ] [kɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ə'brɔ:d]

and	are	a	curse	instead	of	a	blessing	—	a	curse	to	the	slaves	abroad
和	是	一个	诅咒	反而	的	一个	祝福	—	一个	诅咒	到	这	奴隶	国外

— [ə; eɪ] [kɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

—	a	curse	to	the	negro	on	the	coast	of	Africa	,
—	一个	诅咒	到	这	黑人	在	这	海岸	的	非洲	,

与其说是祝福，不如说是诅咒——对海外奴隶来说是诅咒——对非洲沿海的黑人来说是诅咒。

[hu:] [ɪz] [naʊ] ['mə:də] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][səʊld][æz; əz]

who	is	now	murdered	when	he	was	before	sold	as
WHO	是	现在	被谋杀	什么时候	他	曾是	前	卖	作为

他之前被卖掉，现在却惨遭谋杀。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ə; eɪ] [sleɪv] ,

a	slave	,
一个	奴隶	,

奴隶，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] ['sɪvəlaɪz][ænd; ənd] ['kristjənaiz] [baɪ] [træn'spɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tɪld]

and	whom	we	would	civilise	and	christianise	by	transporting	to	the	untilled
和	谁	我们	会	文明	和	基督教化	经过	运输	到	这	直到

['fiːldz] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] [['sɛvən]] — [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)][æt; ət][həʊm] ,

fields	of	Jamaica	[	7	]	—	a	curse	to	the	labourer	at	home	,
字段	的	牙买加	[	7	]	—	一个	诅咒	到	这	劳动者	在	家	,

我们将把他们运送到牙买加未开垦的田野上，以此来教化和基督教化他们[7]——这对家乡的劳动者来说是一种诅咒，

[huːz] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ][help][tuː; tə]['rendə(r)][mɔː(r)] ['retʃɪd] [stɪl] .

whose	wretched	existence	you	help	to	render	more	wretched	still	.
谁	可怜	存在	你	帮助	到	使成为	更多的	可怜	仍然	.

你却让原本就悲惨的人生更加悲惨。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [juː; jʊ][ɪn'kɜː(r)] .

Well	may	you	shudder	as	you	think	of	the	responsibility	you	incur	.
出色地	可能	你	不寒而栗	作为	你	思考	的	这	责任	你	招致	.

想到你所承担的责任，你或许会不寒而栗。

[kən'sɪdə(r)] [wel] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] — [mə'mentəs] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

Consider	well	your	present	course	—	momentous	interests	are	at	stake	.
考虑	出色地	你的	展示	课程	—	意义重大	兴趣	是	在	赌注	.

仔细考虑你目前的做法——事关重大。

[let] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] — [nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [wel] -

Let	your	decision	be	calm	and	unprejudiced	—	not	given	in	deference	to	well	-
让	你的	决定	是	冷静的	和	不带偏见的	—	不是	给定	在	尊重	到	出色地	-

['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [men] — [nɒt][frɒm; frəm]['eni] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]

meaning	and	respectable	men	—	not	from	any	uneasy	sensation	of	annoyance
意义	和	可敬	男人	—	不是	从	任何	不安	感觉	的	烦恼

[ɔː(r)] [ɪl] - [wɪl] ,

or	ill	-	will	,
或者	患病的	-	将要	,

你的决定要冷静客观，不要出于对好心人和受人尊敬的人的尊重，也不要出于任何不安、恼怒或恶意。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

but	such	as	will	be	in	accordance	with	the	light	you	have	.
但	这样的	作为	将要	是	在	根据	和	这	光	你	有	.

但这样的光线会根据你所处的光线条件而定。

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][wʌn] ,

Your	cause	is	a	popular	one	,
你的	原因	是	一个	受欢迎的	一	,

你的事业很受欢迎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'selvz] [ə'pəʊzd]

and	you	must	be	in	a	false	position	when	you	find	yourselves	opposed
和	你	必须	是	在	一个	错误的	位置	什么时候	你	寻找	你们自己	反对

[tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] .

to	the	popular	will	.
到	这	受欢迎的	将要	.

当你发现自己与民意相悖时，你一定是处于错误的立场。

[ðɪs] [wʌn][fækt][ɒv; əv][ɪt'self] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

This	one	fact	of	itself	ought	to	excite	suspicion	.
这	一	事实	的	本身	应该	到	激发	怀疑	.

单凭这一点就足以引起怀疑。

['ædvəkeɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][mæn] ,

Advocating	**as**	**you**	**do**	**the**	**rights**	**and**	**dignity**	**of**	**man**	**,**
倡导	作为	你	做	这	权利	和	尊严	的	男人	,

您在倡导人权和尊严方面所做的努力，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ˌærɪ'stɒkrəsi][kæn; kən]

you	**and**	**the**	**creatures**	**and**	**champions**	**of**	**a**	**fictitious**	**aristocracy**	**can**
你	和	这	生物	和	冠军	的	一个	虚拟	贵族	能

[hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [graʊnd] ,

have	**no**	**common**	**ground**	**,**
有	不	常见的	地面	,

你和虚构贵族阶层的生物及拥护者之间没有任何共同点。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪd] .

and	**can**	**never**	**be**	**found**	**on**	**a**	**common**	**side**	**.**
和	能	绝不	是	成立	在	一个	常见的	边	.

而且永远不可能出现在共同的一边。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [men][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

To	**be**	**amongst**	**such**	**men**	**at**	**all**	**,**	**you**	**must**	**have**	**drifted**	**from**	**your**
到	是	在	这样的	男人	在	全部	,	你	必须	有	漂移	从	你的

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

moorings	**.**
系泊	.

能与这样的人为伍，你一定是迷失了方向。

[lʊk] [wel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['rektɪfaɪ] [ðɪs] ['erə(r)][ɪn][taɪm] .

Look	**well**	**to**	**it**	**that**	**you**	**rectify**	**this**	**error**	**in**	**time**	**.**
看	出色地	到	它	那	你	纠正	这	错误	在	时间	.

务必注意及时纠正这个错误。

[wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæmflət] .

One	**word**	**about**	**the**	**pamphlet**	**.**
一	单词	关于	这	小册子	.

关于这本小册子，我只想说一句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skiːm] .

It	**is**	**written**	**with**	**no**	**reference**	**whatever**	**to**	**the**	**government**	**scheme**	**.**
它	是	书面	和	不	参考	任何	到	这	政府	方案	.

这篇文章完全没有提及政府计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [wɪl]

It	**is**	**hardly**	**worth**	**while**	**to**	**attack**	**a**	**measure**	**which**	**surely**	**your**	**Committee**	**will**
它	是	几乎	值得	尽管	到	攻击	一个	措施	哪个	一定	你的	委员会	将要

[nɒt] [dɪ'fend] — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['mɪəli] [draɪv] [sleɪv] - [grəʊn] ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][wʌn]

not	**defend**	**—**	**a**	**measure**	**which**	**will**	**merely**	**drive**	**slave**	**-**	**grown**	**sugar**	**from**	**one**
不是	保卫	—	一个	措施	哪个	将要	仅仅	驾驶	奴隶	-	生长	糖	从	一

['mɑːkɪt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [frɔːd] ,

market	**to**	**another**	**—**	**a**	**measure**	**which**	**opens**	**the**	**door**	**abundantly**	**to**	**fraud**	**,**
市场	到	其他	—	一个	措施	哪个	打开	这	门	大量	到	欺诈罪	,

攻击一项你们委员会肯定不会捍卫的措施毫无意义——这项措施只会将奴隶种植的糖从一个市场转移到另一个市场——这项措施会为欺诈行为大开方便之门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪmə'ræləti] [wɪð] [wɪtʃ] [frɔːd] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] .

and	**to**	**those**	**immoralities**	**with**	**which**	**fraud**	**is**	**always**	**accompanied**	**.**
和	到	那些	不道德行为	和	哪个	欺诈罪	是	总是	伴随	.

以及欺诈行为总是伴随而来的那些不道德行为。

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]

The	**writer's**	**object**	**has**	**been**	**to**	**show**	**that**	**our**
这	作家的	目的	有	到过	到	展示	那	我们的

作者的目的是表明，我们的

[piː] . [eit]

p . **8**

p . 8

[pɑːst] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] ['sleɪvəri] ;

past **mode** **of** **procedure** **has** **not** **destroyed** **slavery** **;**

过去的 模式 的 程序 有 不是 损毁 奴隶制 ;

过去的程序方式并没有废除奴隶制;

— [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [friː] - [treɪd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] ;

— **that** **the** **adopting** **the** **principles** **of** **free** **-** **trade** **alone** **can** **do** **this** **;**

— 那 这 收养 这 原则 的 自由的 - 贸易 独自的 能 做 这 ;

——仅靠采纳自由贸易原则就能做到这一点;

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [buːn] .

and **that** **such** **a** **course** **would** **be** **a** **great** **national** **boon** **.**

和 那 这样的 一个 课程 会 是 一个 伟大的 国家的 恩惠 .

这样的课程将对国家大有裨益。

[ɔːl] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ;

All **he** **aims** **at** **is** **the** **truth** **;**

全部 他 目标 在 是 这 真相 ;

他所追求的只有真理;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [stænd] [kə'rektɪd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

and **he** **should** **be** **happy** **to** **stand** **corrected** **when** **in** **the** **wrong** **.**

和 他 应该 是 快乐的 到 站立 已更正 什么时候 在 这 错误的 .

如果他错了，他应该乐于接受纠正。

[ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [meɪ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

That **you** **,** **gentlemen** **,** **may** **calmly** **and** **seriously** **consider** **the** **momentous** **question** **discussed** **in** **these** **pages** **,**

那 你 , 先生们 , 可能 平静地 和 严重地 考虑 这 意义重大 问题 讨论 在 这些 页面 ,

愿各位先生能够冷静认真地思考本书所探讨的这一重大问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [kleɪmz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] ,

and **that** **the** **valuable** **Society** **,** **which** **has** **so** **many** **claims** **on** **your** **regard** **,**

和 那 这 有价值的 社会 , 哪个 有 所以 许多 索赔 在 你的 看待 ,

而这个极具价值的社团，理应得到您的重视，

[meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ækt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)] , [tɪl] ['sleɪvəri] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,

may **continue** **to** **exist** **and** **act** **with** **increasing** **power** **,** **till** **slavery** **be** **abolished** **,**

可能 继续 到 存在 和 行为 和 增加 力量 , 直到 奴隶制 是 废除 ,

奴隶制或许会继续存在并日益壮大，直至奴隶制被废除。

[ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɒv; əv]

is **the** **sincere** **wish** **and** **prayer** **of**

是 这 真诚 希望 和 祷告 的

这是……的真挚愿望和祈祷

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The **Author** **.**

这 作者 .

作者。

['kæmdən] [taʊn] , [meɪ] - , - .

Camden **Town** **,** **May** **20** **,** **1844** **.**

卡姆登 镇 , 可能 - , - .

卡姆登镇，1844 年 5 月 20 日。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[θɔːts] , & [siː] .

THOUGHTS	,	&	c	.
想法	,	&	c	.

想法等等。

[ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] [sɪns] , [æt; ət][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [kɒst] , [ˈsleɪvəri] [wɒz; wəz]

Eleven	years	have	passed	away	since	,	at	an	enormous	cost	,	slavery	was
十一	年	有	通过了	离开	自从	,	在	一个	巨大的	成本	,	奴隶制	曾是

[əˈbɒlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjənz] .

abolished	in	the	British	dominions	.
废除	在	这	英国	领地	.

自英国付出巨大代价废除奴隶制以来，已经过去了十一年。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['witnis] [ðə; ði][ækt][ɪz][wʌn]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

The	day	that	witnessed	the	act	is	one	memorable	in	the	annals	of	our	country	.
这	天	那	目击者	这	行为	是	一	难忘	在	这	志	的	我们的	国家	.

发生这一事件的那一天，将成为我国历史上令人难忘的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [aʊt] [kənˈspɪkjuəsli] ,

It	stands	out	conspicuously	,
它	站立	出去	显眼地	,

它非常显眼，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpætriət]

and	throws	into	the	shade	much	over	which	the	Christian	and	the	patriot
和	投掷	进入	这	阴影	很多	超过	哪个	这	基督教	和	这	爱国者

['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [mɔːn] .

cannot	choose	but	mourn	.
不能	选择	但	哀悼	.

并将许多令基督徒和爱国者不禁哀悼的事情置于阴影之下。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men][baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kærid] .

All	honour	be	given	to	the	men	by	whom	it	was	carried	.
全部	荣誉	是	给定	到	这	男人	经过	谁	它	曾是	携带	.

一切荣誉都应归于那些运送它的人。

[let] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['benifæktə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [æz; əz] ['græn,vɪl] [ʃɑːp] ,

Let	the	fame	and	name	of	such	benefactors	of	their	race	as	Granville	Sharp	,
让	这	名声	和	姓名	的	这样的	恩人	的	他们的	种族	作为	格兰维尔	锋利的	,

让格兰维尔·夏普等他们种族中的恩人的名声和地位永垂不朽。

['zækəri] [məˈkɔːli] , ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , ['tɒməs] ['klɑːk.sən] ,

Zachary	Macaulay	,	William	Wilberforce	,	Thomas	Clarkson	,
扎卡里	麦考利	,	威廉	威尔伯福斯	,	托马斯	克拉克森	,

扎卡里·麦考利、威廉·威尔伯福斯、托马斯·克拉克森

['evə(r)][lɪv; laɪv] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [pɒˈsterəti] .

ever	live	fresh	and	fair	in	the	remembrances	of	an	admiring	posterity	.
曾经	居住	新鲜的	和	公平的	在	这	回忆	的	一个	钦佩	后人	.

永远在后世仰慕者的记忆中保持清新美好的形象。

[ðeəz] [biː; bi][ðə; ði] [preɪz] [djuː][tuː; tə][ɔːl] [huː] , [θruː] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [rɪˈpɔːt] ,

Theirs	be	the	praise	due	to	all	who	,	through	good	and	bad	report	,
他们的	是	这	称赞	到期的	到	全部	WHO	,	通过	好的	和	坏的	报告	,

无论褒贬，所有人都应受到赞扬。

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [gɪv] ['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , [wen] [wi:kə] [men] [ɑ:(r); ə(r)]

in	faith	and	sincerity	,	give	battle	for	the	right	,	when	weaker	men	are
在	信仰	和	诚意	,	给	战斗	为了	这	正确的	,	什么时候	较弱	男人	是

[kau] [daʊn] [baɪ] [mait] ;

cowed	down	by	might	;
胆怯	向下	经过	可能	;

当弱者被强权吓倒时，要凭着信念和真诚为正义而战；

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] [spəʊk] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][laɪf]

and	glorious	is	it	to	know	that	the	words	they	spoke	had	in	them	life
和	辉煌	是	它	到	知道	那	这	字	他们	辐	有	在	他们	生活

[ænd; ənd]['paʊə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [m'ɪlɪənz] ,

and	power	—	that	they	reached	the	heart	of	England's	millions	,
和	力量	—	那	他们	达到	这	心	的	英格兰的	百万	,

令人欣慰的是，他们所说的话充满了生命力和力量——它们触动了英国数百万人的心灵。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['æfrɪkə][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æz; əz][baɪ]

so	that	the	cry	for	justice	to	the	sons	of	Africa	was	borne	as	by
所以	那	这	哭	为了	正义	到	这	儿子们	的	非洲	曾是	出生	作为	经过

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪkli] -

the	winds	of	heaven	over	the	length	and	breadth	of	this	thickly	-
这	风	的	天堂	超过	这	长度	和	宽度	的	这	浓密	-

['pi:p(ə)ld] [aɪl] ,

peopled	isle	,
人	小岛	,

于是，非洲儿女们要求伸张正义的呼声如同天风一般，传遍了这座人口稠密的岛屿的每一个角落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]

and	was	heard	in	morning	light	and
和	曾是	听到	在	早晨	光	和

在晨光中可以听到

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

['i:vnɪŋz] [ʃeɪd] , [wen] [mæn] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

evening's	shade	,	when	man	went	forth	to	his	work	,
晚上	阴影	,	什么时候	男人	去	前进	到	他的	工作	,

夜幕降临，人们开始工作，

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

or	when	he	rested	from	the	labours	of	the	day	,
或者	什么时候	他	休息	从	这	劳动	的	这	天	,

或者当他结束一天的劳作休息时，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

till	at	length	Great	Britain	washed	her	hands	of	the	stain	she	had
直到	在	长度	伟大的	英国	洗过	她	双手	的	这	弄脏	她	有

[kən'træktɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['træfɪk][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

contracted	by	her	sanction	of	the	accursed	traffic	in	flesh	and	blood	,
合同	经过	她	制裁	的	这	被诅咒的	交通	在	肉	和	血	,

最终，英国洗去了她因默许这种可憎的贩卖血肉的行为而沾染的污点。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] .

and	proclaimed	freedom	and	manhood	to	the	slave	.
和	宣布	自由	和	男子气概	到	这	奴隶	.

并向奴隶宣告自由和男子气概。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[wɒt'evə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever imperfections may have attended it ,
任何 瑕疵 可能 有 参加 它 ,

无论它可能存在哪些缺陷，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] ;
it was a noble act — one of which we may well be proud ;
它 曾是 一个 高贵 行为 — 一 的 哪个 我们 可能 出色地 是 自豪的 ;

这是一项高尚的行为——我们完全可以为此感到自豪；

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
on the part of the many , it was done in sincerity and truth .
在 这 部分 的 这 许多 , 它 曾是 完毕 在 诚意 和 真相 .

对大多数人来说，这是出于真诚和坦率。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə]
The enlightened people of England considered it almost as a boon to
这 开明 人们 的 英格兰 经过考虑的 它 几乎 作为 一个 恩惠 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

英国开明人士几乎将其视为自身的一大幸事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['aɪləndz]
There was joy and rejoicing at home as well as in the green islands
那里 曾是 喜悦 和 欢欣鼓舞 在 家 作为 出色地 作为 在 这 绿色的 岛屿
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
of the west .
的 这 西方 .

家乡和西部的绿色岛屿上都洋溢着欢乐和喜悦。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] [blæk] , [stept] [fɔːθ] [ʌn'tʃeɪnd]
When the morning dawned on which the slave , the black , stepped forth unchained
什么时候 这 早晨 黎明 在 哪个 这 奴隶 , 这 黑色的 , 步 前进 挣脱束缚
[ænd; ənd] [friː] ,
and free ,
和 自由的 ,

当清晨来临，奴隶，那个黑人，挣脱了枷锁，重获自由地走出来时，

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] -
praise and thanksgivings burst from the lips of others than the long -
称赞 和 感恩节 爆裂 从 这 嘴唇 的 其他的 比 这 长的 -
[ə'prest] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hæm] .
oppressed descendants of Ham .
受压迫者 后代 的 火腿 .

赞美和感恩之声并非来自长期遭受压迫的含的后裔，而是来自其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd][mæn] , [weər'evə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
It was the triumph of humanity ; and man , wherever he lived ,
它 曾是 这 胜利 的 人类 ; 和 男人 , 无论 他 居住地 ,
[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][lɒt] ,
and whatever his lot ,
和 任何 他的 很多 ,

这是人类的胜利；是人类的胜利，无论他生活在何处，无论他的命运如何，

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][glæd] .

could	well	be	glad	.
可以	出色地	是	高兴的	.

或许会感到高兴。

[j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ,

Years	have	passed	,
年	有	通过了	,

岁月流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	the	people	of	England	have	not	as	yet	reaped	the	benefit	to	which
和	这	人们	的	英格兰	有	不是	作为	然而	收获	这	益处	到	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

they	were	fairly	entitled	by	the	sacrifices	they	made	.
他们	是	相当	标题	经过	这	牺牲	他们	制成	.

英国人民至今尚未获得他们因所作出的牺牲而理应获得的利益。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [west] ['ɪndiə] [prə'djuːs] ,

There	is	a	monopoly	in	favour	of	West	India	produce	,
那里	是	一个	垄断	在	偏爱	的	西方	印度	生产	,

西印度群岛的产品占据了垄断地位。

[wɪtʃ] [di'praiv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

which	deprives	the	working	man	of	this	country	of	an	essential	article	of
哪个	剥夺	这	在职的	男人	的	这	国家	的	一个	基本的	文章	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

这使得该国的劳动人民无法获得必需的食品。

['sleɪvəri] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] , [tɪl] [ðæt] [mə'nɒpəli] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] , [wɪl] [rɪ'meɪn] .

Slavery	still	remains	,	and	,	till	that	monopoly	is	abolished	,	will	remain	.
奴隶制	仍然	遗迹	,	和	,	直到	那	垄断	是	废除	,	将要	保持	.

奴隶制依然存在，而且，只要这种垄断不被废除，奴隶制就将继续存在。

['aʊə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ]

Our	abolition	of	it	was	regarded	as	an	experiment	by	slave	-	holding
我们的	废除	的	它	曾是	认为	作为	一个	实验	经过	奴隶	-	保持

[steɪts] — [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [feɪld] .

states	—	an	experiment	which	they	now	consider	to	have	entirely	failed	.
各州	—	一个	实验	哪个	他们	现在	考虑	到	有	完全	失败的	.

我们废除奴隶制被蓄奴州视为一项实验——而他们现在认为这项实验彻底失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

It	is	quite	natural	they	should	arrive	at	such	a	conclusion	.
它	是	相当	自然的	他们	应该	到达	在	这样的	一个	结论	.

他们得出这样的结论是完全自然的。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

What	we	have	done	has	been	but	little	.
什么	我们	有	完毕	有	到过	但	小的	.

我们所做的微不足道。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪəli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] ['aʊə(r)][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]

We	have	merely	withdrawn	from	the	slave	-	market	our	demand	for
我们	有	仅仅	撤回	从	这	奴隶	-	市场	我们的	要求	为了

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

我们只是停止了对奴隶市场的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

It	remains	for	us	to	show	,
它	遗迹	为了	我们	到	展示	,

接下来就看我们如何证明了。

[ðæt] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒrəli] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	economically	as	well	as	morally	we	have	made	a	change	for	the
那	经济上	作为	出色地	作为	道德上	我们	有	制成	一个	改变	为了	这

['betə(r)] ;

better	;
更好的	;

无论从经济上还是道德上，我们都做出了向好的方向改变；

[ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [friː] [men][ɪz][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

that	the	labour	of	free	men	is	more	productive	than	that	of	slaves	.
那	这	劳动	的	自由的	男人	是	更多的	生产力	比	那	的	奴隶	.

自由人的劳动效率比奴隶的劳动效率更高。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [mə'nɒpəli] [wiː; wi] ['præktɪkli] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

By	keeping	up	our	monopoly	we	practically	declare	the	reverse	.
经过	保持	向上	我们的	垄断	我们	几乎	宣布	这	撤销	.

我们维持垄断地位，实际上就等于宣告了相反的结果。

[wiː; wi] [sə'pleɪ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

We	supply	the	slave	-	holder	with	his
我们	供应	这	奴隶	-	持有者	和	他的

我们向奴隶主提供他的

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

strongest	arguments	against	abolition	;	and	,
最强	论点	反对	废除	;	和	,

反对废除奴隶制的最有力论据；以及，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

by	giving	him	an	advantage	over	us	in	the	markets	of	the	world	,
经过	给予	他	一个	优势	超过	我们	在	这	市场	的	这	世界	,

通过让他在世界市场上获得相对于我们的优势，

[wiː; wi] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə]['sleɪvəri][ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mɪt] [wɒt] [wiː; wi] [prə'fes]

we	afford	a	stimulus	to	slavery	itself	;	and	thus	commit	what	we	profess
我们	买得起	一个	刺激	到	奴隶制	本身	;	和	因此	犯罪	什么	我们	宣称

[tuː; tə][əb'hɔː(r)] .

to	abhor	.
到	痛恨	.

我们助长了奴隶制本身；因此，我们犯下了我们声称憎恶的错误。

[sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] [sens] ;

Slave	-	owners	are	not	remarkable	for	a	high	moral	sense	;
奴隶	-	所有者	是	不是	卓越	为了	一个	高的	道德	感觉	;

奴隶主并不以高尚的道德情操著称；

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt]

could	we	show	them	that	it	was	for	their	interest	to	emancipate
可以	我们	展示	他们	那	它	曾是	为了	他们的	兴趣	到	解放

[ðeə(r)] [sleɪvz] ,

their	slaves	,
他们的	奴隶	,

我们能否向他们证明，解放奴隶符合他们的利益？

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [kən'vəːt] .

they	would	not	be	long	ere	they	became	our	converts	.
他们	会	不是	是	长的	埃雷	他们	成为	我们的	转换	.

他们很快就会成为我们的信徒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

As	it	is	,	we	appeal	to	them	in	vain	.
作为	它	是	,	我们	上诉	到	他们	在	徒劳	.

然而，我们向他们求助是徒劳的。

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [def] .

To	the	voice	of	the	charmer	they	are	deaf	.
到	这	嗓音	的	这	魔术师	他们	是	聋	.

他们对花言巧语的声音充耳不闻。

['iːv(ə)n] [lɔːd] - ['sɪlvəri] [təʊnz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['pliːdɪŋz] [feɪl][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][wɪn]

Even	Lord	Brougham's	silvery	tones	and	gentle	pleadings	fail	to	move	and	win
甚至	主	-	银色	音调	和	温和的	诉状	失败	到	移动	和	赢

;
:
;

即使是布鲁厄姆勋爵那银铃般的嗓音和温柔的恳求也未能打动他，未能赢得他的心；

[nɔː(r)] [dʌz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɜːrdʒ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] .

nor	does	Joseph	Sturge	meet	with	a	better	fate	.
也不	做	约瑟夫	斯特奇	见面	和	一个	更好的	命运	.

约瑟夫·斯特奇的命运也好不到哪里去。

['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪl] — [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [kɜːs] ; [ɜːθ] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ɪts]['iːkwəl]

Slavery	is	a	tremendous	ill	—	an	unmitigated	curse	;	earth	cannot	produce	its	equal
奴隶制	是	一个	巨大的	患病的	—	一个	未加缓解的	诅咒	;	地球	不能	生产	它是	平等的

.
:
.

奴隶制是一种巨大的祸害——一种彻头彻尾的诅咒；世上再也找不到能与之匹敌的了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪrz] [ɪts] ['hɪdiəs] [hed] , [ɔːl] [ðæt] ['reɪzɪz] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːst] ,

Where	it	rears	its	hideous	head	,	all	that	raises	man	above	the	beast	,
在哪里	它	后部	它是	可怕	头	,	全部	那	提高	男人	多于	这	兽	,

它露出丑陋的头颅之处，一切使人凌驾于野兽之上的事物，

[ænd; ənd] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] , ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪz] .

and	makes	life	a	thing	to	be	desired	,	languishes	and	dies	.
和	制作	生活	一个	事物	到	是	想要的	,	衰弱	和	死亡	.

并使生命成为一种令人渴望的东西，最终凋零消亡。

[ɪts] [steɪt] [ɪz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] — ['drɪəri] [æz; əz] [deθ] — ['terəb(ə)l][æz; əz] [hel] .

Its	state	is	dark	as	night	—	dreary	as	death	—	terrible	as	hell	.
它是	状态	是	黑暗的	作为	夜晚	—	凄凉	作为	死亡	—	糟糕的	作为	地狱	.

它的状态如同黑夜般黑暗，如同死亡般凄凉，如同地狱般可怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː] [plænz][hæv; həv] [biːn] [prə'pəʊzd] .

For	putting	it	down	two	plans	have	been	proposed	.
为了	推杆	它	向下	二	计划	有	到过	建议的	.

目前已提出两种安置方案。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['gʌvənmənt] [ˌɪntə'fɪərəns] , [baɪ] [triːtiz] , [baɪ]

It	can	be	destroyed	,	it	is	said	,	by	government	interference	,	by	treaties	,	by
它	能	是	损毁	,	它	是	说	,	经过	政府	干涉	,	经过	条约	,	经过

[ɑːmd] ['paʊə(r)] .

armed	power	.
武装	力量	.

据说，政府干预、条约和武力都可以摧毁它。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] [wɪð] [wɒt] [ɪ'fekt] .

This	has	been	tried	;	we	shall	now	see	with	what	effect	.
这	有	到过	尝试	;	我们	将	现在	看	和	什么	影响	.

我们已经尝试过了；现在我们将看看效果如何。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [ɪn] - , ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sleɪv] [treɪd] ,

As	soon	as	,	in	1807	,	Parliament	had	passed	a	bill	abolishing	the	British	slave	trade	,
作为	很快	作为	,	在	-	,	议会	有	通过了	一个	账单	废除	这	英国	奴隶	贸易	,

1807年，议会通过法案废除英国奴隶贸易后，

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][bʌt; bət][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['denmɑːk] [ɪn] - ,

by	doing	which	we	but	did	what	was	done	in	Denmark	in	1792	,
经过	正在做	哪个	我们	但	做过	什么	曾是	完毕	在	丹麦	在	-	,

我们这样做，只不过是在重复1792年丹麦人所做的事情。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ɔːl] ['fɒrən] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [triːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .

the	British	ministers	at	all	foreign	courts	were	ordered	to	negotiate	treaties	for	the	abolition	of	the	slave	-	trade	.
这	英国	部长们	在	全部	外国的	法院	是	订购	到	谈判	条约	为了	这	废除	的	这	奴隶	-	贸易	.

英国驻所有外国法院的大臣奉命谈判废除奴隶贸易的条约。

['mɪstə(r)] . [leəd] [telz] [ˌjuː 'es] — [-]

Mr	.	Laird	tells	us	—	[	11	]
先生	.	领主	讲述	我们	—	[	-	]

莱尔德先生告诉我们——[11]

“ [ðeɪ] [kə'menst] [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] , ['ɑːftə(r)][naɪn] [j'iəz] - ['leɪbə(r)] , [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɪn] - .

“	They	commenced	with	Portugal	,	after	nine	years	'	labour	,	concluding	a	treaty	in	1810	:
“	他们	开始	和	葡萄牙	,	后	九	年	-	劳动	,	总结	一个	条约	在	-	.

“经过九年的努力，他们首先与葡萄牙签订了条约，于 1810 年缔结了条约。

[ɪn] - [greɪt] ['brɪt(ə)n] [peɪd] £300 ,

In	1815	Great	Britain	paid	£300	,
在	-	伟大的	英国	有薪酬的	£300	,

1815年，英国支付了300英镑。

- [fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] ['pɔːtʃʊgl] ['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 1st [dʒuːn] ,

000	for	seizing	Portugal	vessels	engaged	in	the	trade	up	to	the	1st	June	,
-	为了	抓住	葡萄牙	船只	已订婚的	在	这	贸易	向上	到	这	1st	六月	,

因扣押截至6月1日从事贸易的葡萄牙船只，罚款000英镑。

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] £600 , - ,

1814	;	and	the	same	year	gave	up	to	her	£600	,	000	,
-	;	和	这	相同的	年	给予	向上	到	她	£600	,	-	,

1814年；同年，她获得了高达60万英镑的遗产。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['triːti] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [sleɪv] - [treɪd] ,

for	another	treaty	putting	an	end	to	the	Portuguese	slave	-	trade	,
为了	其他	条约	推杆	一个	结尾	到	这	葡萄牙语	奴隶	-	贸易	,

为了另一项终止葡萄牙奴隶贸易的条约，

" [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] [pə'zeʃənz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
" except for the purpose of supplying the transatlantic possessions belonging
" 除了 为了 这 目的 的 供应 这 跨大西洋 财产 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] .
to the crown of Portugal .
到 这 王冠 的 葡萄牙 .

"但向葡萄牙王室的跨大西洋属地供应货物除外。

" [ɪn] - , [ə; eɪ] [θɜ:d]
" In 1817 , a third
" 在 - , 一个 第三

1817年，三分之一

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

['tri:ti] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪkst] [kə'mɪʃ(ə)n] [kɔ:ts] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪv]
treaty was made , under which the Mixed Commission Courts and Preventive
条约 曾是 制成 , 在下面 哪个 这 混合 委员会 法院 和 预防
['skwɒdrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
Squadron were established .
中队 是 已确立的 .

根据条约，成立了混合委员会法庭和预防舰队。

[ɪn] - , [ə'nʌðə(r)] ['tri:ti] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:θ] .
In 1823 , another treaty was brought forth .
在 - , 其他 条约 曾是 带来 前进 .

1823年，又签订了另一项条约。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði] [treɪd] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['miskriənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] ,
" In the mean while the trade carried on by miscreants of all nations ,
" 在 这 意思是 尽管 这 贸易 携带 在 经过 恶棍 的 全部 国家 ,

与此同时，各国不法之徒进行的贸易.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][flæg] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə]
under the fraudulent cover of the Portuguese flag , became a disgrace to
在下面 这 欺诈 覆盖 的 这 葡萄牙语 旗帜 , 成为 一个 耻辱 到
['krɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

在葡萄牙国旗的欺骗掩护下，成了基督教世界的耻辱。

[12a] " [ɪn] - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
[12a] " In 1889 , the British Parliament took the law into their own hands ,
[12a] " 在 - , 这 英国 议会 采取 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 ,

[12a] "1889年，英国议会自行制定了法律，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [æn; ən][ækt] ['ɔ:θɔ:ɹˌaɪzɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] [tu:; tə] [si:z] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s]['ves(ə)lz]
and passed an act authorising British cruisers to seize Portuguese vessels
和 通过了 一个 行为 授权 英国 巡洋舰 到 抢占 葡萄牙语 船只
[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
engaged in the slave - trade ,
已订婚的 在 这 奴隶 - 贸易 ,

并通过了一项法案，授权英国巡洋舰扣押参与奴隶贸易的葡萄牙船只。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] - ['ædmərəlti] [kɔ:ts] [tu:; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] .
and constituting British Vice - Admiralty Courts to condemn them .
和 构成 英国 副 - 海军部 法院 到 谴责 他们 .

并设立英国海军副法庭对他们进行审判。

[ɪn] - , [ðɪs] [lɔ:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] ['tri:ti] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [wɪð]

In	1842	,	this	law	was	repealed	,	and	a	fifth	treaty	has	been	made	with
在	-	,	这	法律	曾是	废除	,	和	一个	第五	条约	有	到过	制成	和

['pɔ:tʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

1842年，该法律被废除，并与葡萄牙签订了第五项条约。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [ˌri:kə'mens] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ðɪs] ['paʊə(r)] ;

We	are	therefore	about	to	recommence	the	same	round	again	with	this	power	;
我们	是	所以	关于	到	重新开始	这	相同的	圆形的	再次	和	这	力量	;

因此，我们将再次以这种力量开始同样的回合；

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [tri:tiz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - ,

though	the	increase	of	the	trade	under	our	former	treaties	was	from	25	,
尽管	这	增加	的	这	贸易	在下面	我们的	以前的	条约	曾是	从	-	,

尽管根据我们之前的条约，贸易额从25%增长了，

- [sleɪvz] [ɪn] - [tu:; tə] - , - [ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['fɔ:ti] - [eɪt] ['ves(ə)lz] ,

000	slaves	in	1807	to	56	,	000	in	1822	;	and	in	1839	,	forty	-	eight	vessels	,
-	奴隶	在	-	到	-	,	-	在	-	;	和	在	-	,	四十	-	八	船只	,

1807年奴隶人数为000人，1822年增至56000人；1839年，有48艘船只。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][flæg] ([aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['sɪksti] - [wʌn] [sleɪv] - ['ves(ə)lz])

under	the	Portuguese	flag	(	out	of	a	total	of	sixty	-	one	slave	-	vessels	)
在下面	这	葡萄牙语	旗帜	(	出去	的	一个	全部的	的	六十	-	一	奴隶	-	船只	)

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [æt; ət] [si'erə] [li:'əʊnɪ] .

were	condemned	at	Sierra	Leone	.
是	谴责	在	塞拉	莱昂	.

在塞拉利昂，悬挂葡萄牙国旗的奴隶船（总共 61 艘）被判有罪。

" [wi:; wi][nekst] [kʌm] [tu:; tə][speɪn] .

"	We	next	come	to	Spain	.
"	我们	下一个	来	到	西班牙	.

"接下来我们来到西班牙。"

[ɪn] - , [wi:; wi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][braɪb][ɒv; əv] £800 ,

In	1814	,	we	offered	her	a	bribe	of	£800	,
在	-	,	我们	提供	她	一个	贿赂	的	£800	,

1814年，我们曾向她行贿800英镑。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] .

000	if	she	would	abolish	the	slave	-	trade	at	the	end	of	five	years	.
-	如果	她	会	取消	这	奴隶	-	贸易	在	这	结尾	的	五	年	.

如果她承诺在五年内废除奴隶贸易，她将获得 000 英镑。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tu:; tə][prə'hɪbɪt][ðə; ði] [treɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]['spæniʃ]

This	she	refused	,	but	promised	to	prohibit	the	trade	,	except	for	Spanish
这	她	拒绝	,	但	承诺	到	禁止	这	贸易	,	除了	为了	西班牙语

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

她拒绝了这一要求，但承诺禁止这种贸易，西班牙属地除外。

[ɪn] - [wi:; wi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][saɪn] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]

In	1815	we	got	her	to	sign	,	with	other	powers	,	at	the	Congress	of
在	-	我们	得到	她	到	符号	,	和	其他	权力	,	在	这	国会	的

[vi'enə] ,

Vienna	,
维也纳	,

1815年，我们促使她与其他列强一起在维也纳会议上签署了条约。

[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] “ [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti]

a	declaration	“	that	the	slave	trade	is	repugnant	to	the	principles	of	humanity
一个	宣言	“	那	这	奴隶	贸易	是	令人厌恶的	到	这	原则	的	人类

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mə'rælətɪ] .

and	of	universal	morality	.
和	的	普遍的	道德	.

一份声明：“奴隶贸易违背了人道主义原则和普遍道德准则。”

” [ɪn] - , [ə'nʌðə(r)] ['triːti] [wɒz; wəz][gɒt] , [ɒn]['aʊə(r)] ['peɪɪŋ] £400 , - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

”	In	1817	,	another	treaty	was	got	,	on	our	paying	£400	,	000	for	it	;
”	在	-	,	其他	条约	曾是	得到	,	在	我们的	付费	£400	,	-	为了	它	;

“1817年，我们支付了40万英镑，签订了另一项条约；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [siː] [swɔːm] [wɪð] [sleɪv] - [ʃɪps] ,

and	in	1822	,	a	third	;	and	“	the	sea	swarmed	with	slave	-	ships	,
和	在	-	,	一个	第三	;	和	“	这	海	蜂拥而至	和	奴隶	-	船舶	,

1822年，又增加了三分之一；“海上挤满了奴隶船，

['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [speɪn] . ” [12b]

carrying	on	the	slave	-	trade	under	the	flag	of	Spain	.	”	[	12b	]
携带	在	这	奴隶	-	贸易	在下面	这	旗帜	的	西班牙	.	”	[	12b	]

在西班牙的旗帜下继续进行奴隶贸易。”[12b]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ɔː(r)]['klærəndən] ['triːti] [wɒz; wəz]

And	so	it	continued	until	1836	,	when	the	fourth	,	or	Clarendon	treaty	was
和	所以	它	持续	直到	-	,	什么时候	这	第四	,	或者	克拉伦登	条约	曾是

[meɪd] ;

made	;
制成	;

这种情况一直持续到 1836 年，当时签订了第四条约，即克拉伦登条约；

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['faʊəl] ['bʌkstən]['dezigneit, 'dezignit, -neit] “ [æn; ən]['ɪmpjədənt] [frɔːd] , ” [bʌt; bət] [wɪtʃ]

which	Sir	Fowell	Buxton	designates	“	an	impudent	fraud	,	”	but	which
哪个	先生	福威尔	巴克斯顿	指定	“	一个	厚颜无耻	欺诈罪	,	”	但	哪个

['mɪstə(r)] . - [θɪŋks] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Mr	.	Bandinell	thinks	perfection	,
先生	.	-	思考	完美	,

福威尔·巴克斯顿爵士称之为“厚颜无耻的欺诈”，但班迪内尔先生却认为这是完美之作。

[ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['triːti] [kæn; kən][get] .

or	as	near	perfection	as	a	treaty	can	get	.
或者	作为	靠近	完美	作为	一个	条约	能	得到	.

或者说，这是条约所能达到的近乎完美的程度。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bɒdɪd] [æn; ən]

In	it	was	embodied	an
在	它	曾是	具身化的	一个

它体现了

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[ɪ'kwɪpmənt] [klɔːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ɒn] [bɔːd] [ɪz]

equipment	clause	,	by	which	a	vessel	with	certain	articles	and	fittings	on	board	is
设备	条款	,	经过	哪个	一个	血管	和	肯定	文章	和	配件	在	木板	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

liable	to	condemnation	.
容易	到	谴责	.

设备条款规定，船舶若载有某些物品和配件，则可能被没收。

[ðɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði]
This has had the effect of diminishing the trade carried on under the
这 有 有 这 影响 的 减少 这 贸易 携带 在 在下面 这
['spæniʃ] [flæg] ,
Spanish flag ,
西班牙语 旗帜 ,

这导致以西班牙国旗进行的贸易减少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ['lændɪd][ɪn]['kju:bə] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]
but the number of slaves landed in Cuba does not appear to have been at
但 这 数字 的 奴隶 登陆 在 古巴 做 不是 出现 到 有 到过 在
[ɔ:l] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
all affected by it ;
全部 做作的 经过 它 ;

但运抵古巴的奴隶数量似乎并未受到任何影响;

['fɔ:ti] - [θri:] ['ves(ə)lz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [hə'vænə] , ['ɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði]
forty - three vessels entering the port of Havanna , after landing their slaves on the
四十 - 三 船只 进入 这 港口 的 哈瓦那 , 后 降落 他们的 奴隶 在 这
[kəʊst] [ɒv; əv]['kju:bə] ,
coast of Cuba ,
海岸 的 古巴 ,

43艘船只驶入哈瓦那港，此前它们已将奴隶运抵古巴海岸。

[ɪn] - ; [ðə; ði]['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst][fɔ:(r)] [j'iəz] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:ti] - [faɪv] .
in 1836 ; the annual average number in the next four years being forty - five .
在 - ; 这 年度的 平均的 数字 在 这 下一个 四 年 存在 四十 - 五 .

1836 年；接下来的四年里，年均数量为 45。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] £400 , - [peɪd] [ɪn] - [wi:; wi][hæv; həv][gɒt]
“ It appears , therefore , that for our £400 , 000 paid in 1817 we have got
“ 它 出现 , 所以 , 那 为了 我们的 £400 , - 有薪酬的 在 - 我们 有 得到
[fɔ:(r)] [tri:tiz] ,
four treaties ,
四 条约 ,

“因此看来，我们1817年支付的40万英镑换来了四项条约，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒləniz] [wɪð] [sleɪvz] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][æz; əz]
under which the supply of the Spanish colonies with slaves has gone on as
在下面 哪个 这 供应 的 这 西班牙语 殖民地 和 奴隶 有 已消失 在 作为
['regjələli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ,
regularly as that of any other article of commerce ,
经常 作为 那 的 任何 其他 文章 的 商业 ,

在这种制度下，向西班牙殖民地供应奴隶的贸易与其他任何商品的贸易一样有规律地进行着。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mi:n]
increasing and diminishing with the demand for them ; that in the mean
增加 和 减少 和 这 要求 为了 他们 ; 那 在 这 意思是
[taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] ,
time we have ,
时间 我们 有 ,

随着需求的变化而增减；与此同时，我们拥有：

[æz; əz] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['tendə(r)] ['mə:si] ['sevrəl]
as slave - catchers for them , handed over to their tender mercies several
作为 奴隶 - 捕手 为了 他们 , 递交 超过 到 他们的 投标 怜悯 一些
['θaʊz(ə)nd] - [æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə] ,
thousand emancipados at the Havanna ,
千 - 在 这 哈瓦那 ,

他们充当奴隶捕手，将数千名在哈瓦那获得解放的奴隶交给他们仁慈处置。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪvz] [ðəm'selvz] ;
who are a degree worse off than the slaves themselves ;
WHO 是 一个 程度 更糟 离开 比 这 奴隶 他们自己 ;

他们的处境比奴隶本身还要糟糕一些;

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['kɒns(ə)l] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn][tuː; tə][get] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and our consul having contrived an ingenious plan to get back some of
和 我们的 领事 拥有 人为的 一个 巧妙 计划 到 得到 后退 一些 的
[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
these poor people ,
这些 贫穷的 人们 ,

我们的领事想出了一个巧妙的计划，要把其中一些可怜的人救回来。

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] - [ˌeksɪ'kweɪtə(r)] - [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
has had his ' exequatur ' withdrawn , and turned out of the colony .
有 有 他的 - 执行 - 撤回 , 和 转向 出去 的 这 殖民地 .

他的"执行令"已被撤销，并被驱逐出殖民地。

" [ɒn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][brə'zɪl][frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] ,
" On the separation of Brazil from Portugal ,
" 在 这 分离 的 巴西 从 葡萄牙 ,

"关于巴西脱离葡萄牙的问题，

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði][brə'zɪliən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ə'bændən]
negotiations were entered into to induce the Brazilian government to abandon
谈判 是 进入 进入 到 诱导 这 巴西 政府 到 放弃
[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ;
the slave trade ;
这 奴隶 贸易 ;

双方展开谈判，旨在促使巴西政府放弃奴隶贸易;

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['paɪrəsi] , ['ɑːftə(r)] - ,
and , in 1826 , a treaty was entered into declaring it piracy , after 1830 ,
和 , 在 - , 一个 条约 曾是 进入 进入 声明 它 海盗行为 , 后 - ,

1826年签订的一项条约宣布其为海盗行为，1830年后，

[wen] [ə; eɪ] [mɪkst] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [brə'zɪliən] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt][ɒn] ['siːʒəz] .
when a mixed British and Brazilian court were to adjudicate on seizures .
什么时候 一个 混合 英国 和 巴西 法庭 是 到 裁定 在 癫痫发作 .

当由英国和巴西法官组成的混合法庭对扣押案件进行裁决时。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
The greatest exertions were used to import slaves from the date of this
这 最 努力 是 用过的 到 进口 奴隶 从 这 日期 的 这
['triːti] ,
treaty ,
条约 ,

自该条约签订之日起，奴隶进口的力度达到了前所未有的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [jet] , [aʊt]
and the vessels were consequently much more crowded than usual ; yet , out
和 这 船只 是 最后 很多 更多的 挤 比 通常 ; 然而 , 出去
[ɒv; əv] - ,
of 150 ,
的 - ,

因此，船上比平时拥挤得多；然而，在150艘船上，

- [sleɪvz] ['liːgəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd]
587 slaves legally imported into Rio Janeiro between the 1st July , 1827 , and
- 奴隶 合法地 进口 进入 里约热内卢 雅内罗 之间 这 1st 七月 , - , 和
31st [dɪ'sembə(r)] ,
31st December ,
31st 十二月 ,

1827年7月1日至12月31日期间，共有587名奴隶合法地被运往里约热内卢。

- , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] [treɪd] ,
1830 , when it became a smuggling trade ,
- , 什么时候 它 成为 一个 走私 贸易 ,

1830年，走私贸易兴起。

[ðə; ði] [mɔː'tælətɪ] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [pə(r)][sent] .
the mortality on the middle passage was only eight per cent .
这 死亡 在 这 中间 通道 曾是 仅有的 八 每 中心 .

中段航程的死亡率仅为百分之八。

[ɪn] - , [ðə; ði] [treɪd] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [dɒn] ['piːdrəʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ,
In 1831 , the trade still going on , Don Pedro issued a decree ,
在 - , 这 贸易 仍然 去 在 , 大学教师 佩德罗 发布 一个 法令 ,

1831年，贸易仍在继续，唐·佩德罗颁布了一项法令，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ɔːl] [sleɪvz] [brɔːt] ['ɪntuː][brə'zɪl] [friː] .
declaring all slaves brought into Brazil FREE .
声明 全部 奴隶 带来 进入 巴西 自由的 .

宣布所有被带入巴西的奴隶获得自由。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [njuː] ['triːti] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
In 1835 , a new treaty was entered into with Great Britain , similar to the
在 - , 一个 新的 条约 曾是 进入 进入 和 伟大的 英国 , 相似的 到 这
['spæniʃ]
Spanish
西班牙语

1835年，西班牙与英国签订了一项新条约，类似于西班牙的条约。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['ledʒɪslətʃə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['rætɪfaɪ] [ðen] ,
one of the same date , which the Brazilian legislature refused to ratify then ,
一 的 这 相同的 日期 , 哪个 这 巴西 立法机关 拒绝 到 批准 然后 ,

其中一项日期相同，但当时巴西立法机构拒绝批准。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn] - . ”
and repeated the refusal in 1840 . ”
和 重复 这 拒绝 在 - . ”

1840年再次拒绝了这一请求。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['triːti] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [brə'zɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
“ The result of our treaty - making with Brazil , according to the source of
“ 这 结果 的 我们的 条约 - 制作 和 巴西 , 根据 到 这 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“据消息来源称，我们与巴西缔结条约的结果是……”

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈpeɪpəz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent]
the Parliamentary Papers A and B , has been an increase in the extent
这 议会 文件 一个 和 B , 有 到过 一个 增加 在 这 程度
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪd] ,
of her trade ,
的 她 贸易 ,

议会文件A和B显示，她的贸易规模有所扩大。

[əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [ɒn] ;
accompanied with an increase in the cruelty with which it is carried on ;
伴随 和 一个 增加 在 这 残酷 和 哪个 它 是 携带 在 ;

伴随着作案手法日益残忍；

[ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][eit][pə(r)] [sent] .
the mortality being raised on the middle passage from 8 per cent .
这 死亡 存在 提高 在 这 中间 通道 从 8 每 中心 .

中间航程的死亡率从 8% 上升。

[ɪn] - , [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .
in 1830 , to 25 per cent .
在 - , 到 - 每 中心 .

1830 年，达到 25%。

[ɪn] - . ” — ([ˈbʌkstən] , [piː] . - .)
in 1840 . ” — (Buxton , p . 174 .)
在 - . ” — (巴克斯顿 , p . - .)

1840 年。”——（巴克斯顿，第 174 页。）

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] [hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [sʌm; səm][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈniːgrəuz] ;
In the mean time our cruisers have captured some thousand negroes ;
在 这 意思是 时间 我们的 巡洋舰 有 捕获 一些 千 黑人 ;

与此同时，我们的巡洋舰抓获了大约一千名黑人；

[ænd; ənd] “ [ˈevri] [əˈkaʊnt] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][brəˈzɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːgrəuz] ,
and “ every account received from Brazil of the state of the negroes ,
和 “ 每一个 帐户 已收到 从 巴西 的 这 状态 的 这 黑人 ,

以及“从巴西收到的关于黑人状况的每一份报告，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɒmɪnəli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [kəˈmɪʃ(ə)n] [kɔːts]
who had been nominally emancipated by sentence of the mixed commission courts
WHO 有 到过 名义上 解放 经过 句子 的 这 混合 委员会 法院
,
,
,

那些名义上被混合委员会法庭判决释放的人，

[ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .
shows that in reality they have continued to be slaves .
演出 那 在 现实 他们 有 持续 到 是 奴隶 .

这表明，实际上他们仍然是奴隶。

” — (- , [piː] . - .)
” — (Bandinell , p . 235 .)
” — (- , p . - .)

——（Bandinell，第 235 页。）

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ˈbeərɪŋ] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] , [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd][bɑːˈbeəriən][flægz] ,
As the vessels bearing Portuguese , Spanish , and Barbarian flags ,
作为 这 船只 轴承 葡萄牙语 , 西班牙语 , 和 野蛮人 旗帜 ,

那些悬挂着葡萄牙、西班牙和蛮族旗帜的船只，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪ'ðɪn]

are	the	only	ones	employed	in	the	conveyance	of	slaves	from	America	within
是	这	仅有的	一个	受雇	在	这	输送	的	奴隶	从	美国	之内

[ðə; ði]['trɒpɪks] ,

the	tropics	,
这	热带	,

是唯一被用于将奴隶从美洲运送到热带地区的船只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːtiz] [wɪtʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] , [wɪð]

it	is	hardly	necessary	to	allude	to	the	treaties	which	Government	has	,	with
它	是	几乎	必要的	到	暗示	到	这	条约	哪个	政府	有	,	和

[ə; eɪ] ['preɪzwɜːðɪ] [ˌpɜːtɪ'næsətɪ] ,

a	praiseworthy	pertinacity	,
一个	值得称赞	坚韧	,

几乎无需赘述政府以令人称赞的毅力所缔结的那些条约。

[kən'kluːdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [sleɪv] [treɪd] [æt; ət][ɔːl] .

concluded	with	other	countries	that	never	had	any	slave	trade	at	all	.
结束	和	其他	国家	那	绝不	有	任何	奴隶	贸易	在	全部	.

最后，他们还与其他从未有过奴隶贸易的国家进行了交流。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] [ðəʊz] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tʃiːfs]

For	the	same	reason	we	pass	by	those	entered	into	with	the	enlightened	chiefs
为了	这	相同的	原因	我们	经过	经过	那些	进入	进入	和	这	开明	酋长们

[huː] [ruːl] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

who	rule	on	the	coasts	and	rivers	of	Africa	,
WHO	规则	在	这	海岸	和	河流	的	非洲	,

出于同样的原因，我们对那些与统治非洲沿海和河流地区的开明酋长们结盟的人视而不见。

[ænd; ənd] [huːz] ['sæŋkʃn] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['skɑːlət] [kəʊts] , [kɒkt] [hæts] , [ænd; ənd]

and	whose	sanction	has	been	purchased	by	scarlet	coats	,	cocked	hats	,	and
和	谁	制裁	有	到过	购买	经过	猩红	外套	,	上膛	帽子	,	和

[plʌʃ] [ˌʌn'menʃənəbl] .

plush	unmentionables	.
豪华的	不可言说之事	.

而他们的认可，则要靠猩红色的外套、三角帽和柔软的贴身衣物来换取。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [triːtiz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] .

The	conclusion	of	the	whole	matter	is	,	that	our	treaties	have	been	in	vain	.
这	结论	的	这	所有的	事情	是	,	那	我们的	条约	有	到过	在	徒劳	.

整件事的结论是，我们的条约都白费了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [end][æz; əz]['evə(r)] .

We	are	as	far	from	the	desired	end	as	ever	.
我们	是	作为	远的	从	这	想要的	结尾	作为	曾经	.

我们距离理想的目标仍然遥远。

[ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] ,

On	the	26th	of	December	,	1839	,	Lord	John	Russell	,
在	这	26th	的	十二月	,	-	,	主	约翰	罗素	,

1839年12月26日，约翰·罗素勋爵

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [triːtiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] , ['steɪtɪd] ,

after	referring	to	the	failure	of	treaties	that	had	been	concluded	,	stated	,
后	指	到	这	失败	的	条约	那	有	到过	结束	,	声明	,

在提及已缔结条约的失败之后，他指出：

“ [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][əd'vaɪzər][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt]
“ That her Majesty's confidential advisers are therefore compelled to admit
“ 那 她 陛下的 机密的 顾问 是 所以 被迫 到 承认
[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][sʌm; səm] [njuː] [prɪ'ventɪv] ['sɪstəm]
the conviction that it is indispensable to enter upon some new preventive system
这 定罪 那 它 是 必不可少 到 进入 之上 一些 新的 预防 系统
. ” — ([pɑːrl] .
. ” — (Parl .
. ” — (议会 .

“因此，女王陛下的秘密顾问们不得不承认，必须采取某种新的预防制度。”——（议会）

['peɪpəz] , [nəʊ] . - , 8th ['fɛb] . - .)
Papers , No . 57 , 8th Feb . 1840 .)
文件 , 不 . - , 8th 二月 . - .)

（文件，第57号，1840年2月8日。）

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][sɜː(r)] ['faʊəl] ['bʌkstən] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] .
In the same year Sir Fowell Buxton made a confession of a similar character .
在 这 相同的 年 先生 福威尔 巴克斯顿 制成 一个 忏悔 的 一个 相似的 特点 .

同年，福威尔·巴克斯顿爵士也做出了类似的供述。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [bʌt; bət] [tuː] ['mænɪfest] ,
“ It is then , ” he writes , “ but too manifest ,
“ 它 是 然后 , ” 他 写 , “ 但 也 显现 ,

“那时就是这样，”他写道，“但这太明显了，

[ðæt] [ðə; ði] ['efəts] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [hæv; həv]
that the efforts already made for the suppression of the slave trade have
那 这 努力 已经 制成 为了 这 抑制 的 这 奴隶 贸易 有
[nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
not accomplished their benevolent object .
不是 完成 他们的 仁慈 目的 .

已经为取缔奴隶贸易所做的努力尚未达到其仁慈的目标。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] ;
Millions of money and multitudes of lives have been sacrificed ;
百万 的 钱 和 众多 的 生活 有 到过 牺牲 ;

数百万美元和无数生命被牺牲；

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
and , in return for all ,
和 , 在 返回 为了 全部 ,

作为对所有回报，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)]
we have only the afflicting conviction that the slave trade is as far as ever
我们 有 仅有的 这 折磨 定罪 那 这 奴隶 贸易 是 作为 远的 作为 曾经
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'prest] .
from being suppressed .
从 存在 被抑制 .

我们只有一种令人痛心的信念：奴隶贸易远未得到取缔。

” — (['bʌkstən] , [piː] . - .)
” — (Buxton , p . 203 .)
” — (巴克斯顿 , p . - .)

——（巴克斯顿，第 203 页。）

“ [wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] , [ai] [mʌst; məst] [dɪˈkleə(r)] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] ,

“	Once	more	,	then	,	I	must	declare	my	conviction	,
”	一次	更多的	,	然后	,	我	必须	宣布	我的	定罪	,

“因此，我必须再次表明我的信念，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [səˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˌhɪðəˈtuː] [pəˈsjuːd] .

that	the	slave	trade	will	never	be	suppressed	by	the	system	hitherto	pursued	.
那	这	奴隶	贸易	将要	绝不	是	被抑制	经过	这	系统	迄今为止	追击	.

奴隶贸易永远无法被迄今为止所实行的制度所遏制。

” [ɪn] - , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstiz] [kəˈmɪʃənəz] [æt; ət] [siˈerə] [liːˈəʊnɪ] [rɪˈpɔːt] [ˈəʊnli] [wʌn] [keɪs]

”	In	1821	,	her	Majesty's	commissioners	at	Sierra	Leone	report	only	one	case
”	在	-	,	她	陛下的	专员	在	塞拉	莱昂	报告	仅有的	一	案件

[brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

brought	before	them	,
带来	前	他们	,

“1821年，女王陛下派驻塞拉利昂的专员报告称，他们只接到过一起案件。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [dɪˈkriːsɪŋ] .

and	that	the	trade	was	decreasing	.
和	那	这	贸易	曾是	递减	.

而且贸易额正在下降。

[ten] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] [ðeɪ] [rɪˈpɔːt] [ɪts] [ɪnˈkriːs] .

Ten	years	afterwards	they	report	its	increase	.
十	年	然后	他们	报告	它是	增加	.

十年后，他们报告称其有所增长。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	There	would	then	appear	at	present	,	we	regret	to	say	,
”	那里	会	然后	出现	在	展示	,	我们	后悔	到	说	,

“那么目前看来，很遗憾，

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]

but	little	likelihood	of	the	slave	trade	ever	being	suppressed	by	the	present
但	小的	可能性	的	这	奴隶	贸易	曾经	存在	被抑制	经过	这	展示

[rɪˈstrɪktɪv] [ˈmeʒəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [ˈtræfɪk] . ” — ([pɑːrl] .

restrictive	measures	employed	to	prevent	that	traffic	.	”	—	(	Parl	.
限制性的	措施	受雇	到	防止	那	交通	.	”	—	(	议会	.

但目前为阻止奴隶贸易而采取的限制性措施，不太可能彻底取缔奴隶贸易。”——（议会）

[ˈpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] . , - .)

Paper	,	A	.	,	1831	.	)
纸	,	一个	.	,	-	.	)

论文，A.，1831年。）

[ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] , [ˈtwenti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪkst]

On	the	31st	of	December	,	twenty	years	after	the	establishment	of	the	mixed
在	这	31st	的	十二月	,	二十	年	后	这	建立	的	这	混合

[kəˈmɪʃ(ə)n] [kɔːts] ,

commission	courts	,
委员会	法院	,

12月31日，在混合委员会法院成立二十周年之际，

[ˈmesəz] . [məˈkɔːli] [ænd; ənd] [ˈdoʊhərdi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈpɑːməstən] ,

Messrs	.	Macaulay	and	Doherty	made	the	following	statement	to	Lord	Palmerston	,
先生们	.	麦考利	和	多尔蒂	制成	这	下列的	陈述	到	主	帕默斯顿	,

麦考利先生和多尔蒂先生向帕默斯顿勋爵作了如下陈述：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːd] .

in	which	they	confessed	the	utter	failure	of	the	means	that	had	been	pursued	.
在	哪个	他们	坦白	这	说出	失败	的	这	方法	那	有	到过	追击	.

他们承认所采取的手段彻底失败了。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ʌʊəz] [pə'zest] [baɪ] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

After	referring	to	the	powers	possessed	by	England	for	the	purpose	of
后	指	到	这	权力	拥有	经过	英格兰	为了	这	目的	的

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] ,

putting	down	the	inhuman	trade	in	slaves	,
推杆	向下	这	不人道	贸易	在	奴隶	,

在提及英国为制止不人道的奴隶贸易而拥有的权力之后，

[ðeɪ] [əb'zɜ:v] : —

they	observe	:	—
他们	观察	:	—

他们观察到：——

“ [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [pi:s] [tu:; tə]

“	But	whatever	other	means	may	be	necessary	in	a	time	of	profound	peace	to
“	但	任何	其他	方法	可能	是	必要的	在	一个	时间	的	深刻的	和平	到

[gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

give	effect	to	England's	interpretation	of	the	law	of	nations	,
给	影响	到	英格兰的	解释	的	这	法律	的	国家	,

“但是，在和平时期，为了实现英国对国际法的解释，可能需要采取其他任何手段，

[ðəʊz] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ə'dɒpt] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]['ʌðə(r)]

those	means	she	will	not	surely	hesitate	to	adopt	,	when	her	only	other
那些	方法	她	将要	不是	一定	犹豫	到	采纳	,	什么时候	她	仅有的	其他

[ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɪz] ,

alternative	is	,
选择	是	,

当她唯一的其他选择是……时，她肯定会毫不犹豫地采取这些手段。

[rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒntest] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɒŋ] [weɪdʒd] , ['bæfld] , ['bi:t(ə)n] ,

retiring	at	once	from	a	contest	which	she	has	long	waged	,	baffled	,	beaten	,
退休	在	一次	从	一个	竞赛	哪个	她	有	长的	发动	,	困惑	,	被打败	,

她立即退出了这场她长期以来一直参与、屡战屡败的较量。

[ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd]['aʊtkɑ:st]['smʌg(ə)lərs] ,

and	insulted	by	a	set	of	lawless	and	outcast	smugglers	,
和	受辱	经过	一个	放	的	无法无天	和	被排斥者	走私者	,

并受到一群无法无天、被社会遗弃的走私者的侮辱，

[ɔ:(r)] ['wɪlfəli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['vælju:b(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz]

or	wilfully	continuing	to	sacrifice	thousands	of	valuable	lives	,	and	millions
或者	故意	继续	到	牺牲	数千	的	有价值的	生活	,	和	百万

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

或者故意继续牺牲成千上万条宝贵的生命和数百万美元的金钱，

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['efəts] [wɪl] [bi:; bi]

with	the	full	knowledge	that	the	only	result	of	her	further	efforts	will	be
和	这	满的	知识	那	这	仅有的	结果	的	她	更远	努力	将要	是

[freʃ] ['traɪʌmfs] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['treɪdəz] ,

fresh	triumphs	to	the	slave	traders	,
新鲜的	胜利	到	这	奴隶	交易员	,

她完全明白，她继续努力只会让奴隶贩子们取得新的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] .

and	the	increased	misery	of	their	victims	.
和	这	增加	苦难	的	他们的	受害者	.

以及受害者日益加剧的痛苦。

“ [dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ][ə'merɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]

“	Desirable	as	would	be	the	concession	by	America	of	the	right	of	mutual
“	理想	作为	会	是	这	让步	经过	美国	的	这	正确的	的	相互的

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

“尽管美国让步承认相互搜查的权利是可取的，

[ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][nəʊ] ['pɜːmənənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

experience	has	shown	we	can	expect	no	permanent	advantage	from	it	.
经验	有	所示	我们	能	预计	不	永恒的	优势	从	它	.

经验表明，我们不能指望从中获得任何永久性的好处。

“ [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] ['evrɪ] ['efət] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ['meʒəz]

“	Disappointment	has	followed	every	effort	hitherto	made	,	and	stronger	measures
“	失望	有	随后	每一个	努力	迄今为止	制成	,	和	更强	措施

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪm'perətɪvlɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] — ['meʒəz] [wɪtʃ] ,

are	now	imperatively	called	for	—	measures	which	,
是	现在	必须	称为	为了	—	措施	哪个	,

“迄今为止所做的每一项努力都以失望告终，现在迫切需要采取更有力的措施——这些措施，

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [triːtiz] ,

without	violating	the	laws	of	nations	,	or	the	faith	of	treaties	,
没有	违反	这	法律	的	国家	,	或者	这	信仰	的	条约	,

在不违反国际法或条约规定的前提下，

[wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

will	at	length	accomplish	the	earnest	desire	of	the	British	nation	by	the
将要	在	长度	完成	这	认真	欲望	的	这	英国	国家	经过	这

['təʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] . ” — ([pɑːrl] .

total	abolition	of	the	African	slave	trade	.	”	—	(	Parl	.
全部的	废除	的	这	非洲	奴隶	贸易	.	”	—	(	议会	.

最终将实现大英民族的殷切愿望，彻底废除非洲奴隶贸易。”——（议会）

['peɪpəz] , [ə; eɪ] . , ['fɜːðə(r)] ['sɪəriːz] , - & [naɪn] .)

Papers	,	A	.	,	Further	Series	,	1838	&	9	.	)
文件	,	一个	.	,	更远	系列	,	-	&	9	.	)

A.论文集，后续系列，1838年和1839年。）

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['aʊə(r)] [triːtiz] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,

Our	treaties	have	thus	been	powerless	for	good	;	and	,	what	is	worse	,
我们的	条约	有	因此	到过	无力	为了	好的	;	和	,	什么	是	更糟	,

因此，我们的条约根本无法起到任何积极作用；更糟糕的是，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][bæd] .

they	have	been	powerful	for	bad	.
他们	有	到过	强大的	为了	坏的	.

他们曾拥有强大的力量，但这种力量却被用于作恶。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'kriːst] .

The	horrors	of	the	middle	passage	have	been	immeasurably	increased	.
这	恐怖	的	这	中间	通道	有	到过	无法估量	增加	.

中段航程的恐怖程度已经大大加剧。

[ðə; ði][mɔː(r)]['strɪndʒənt][ðə; ði] [triːtiz] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'hjuːmən] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [treɪd] ;

The	more	stringent	the	treaties	the	more	inhuman	becomes	the	trade	;
这	更多的	严格	这	条约	这	更多的	不人道	变成	这	贸易	;

条约越严苛，贸易就越不人道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms]

and	the	only	result	will	be	aggravated	sufferings	to	the	unfortunate	victims
和	这	仅有的	结果	将要	是	加重	苦难	到	这	不幸	受害者

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wel] - ['miːnɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] .

of	our	well	-	meaning	philanthropy	.
的	我们的	出色地	-	意义	慈善事业	.

而最终的结果只会加剧我们出于好意的慈善行为所造成的不幸受害者的痛苦。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][rɪsks][ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði]['prɑːfɪts] ;

The	greater	the	risks	the	higher	the	profits	;
这	更大的	这	风险	这	更高	这	利润	;

风险越大，利润越高；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['despərət] [men] — [men] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] —

and	there	will	always	be	desperate	men	—	men	who	have	nothing	to	lose	—
和	那里	将要	总是	是	绝望的	男人	—	男人	WHO	有	没有什么	到	失去	—

[huː] [wɪl] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] ['deɪndʒəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [lʌv] .

who	will	expose	themselves	to	any	dangers	to	win	the	gold	they	love	.
WHO	将要	暴露	他们自己	到	任何	危险	到	赢	这	金子	他们	爱	.

总会有一些走投无路的人——一些一无所有的人——为了赢得他们所渴望的黄金，会让自己身处任何危险之中。

[wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ['æmpli] ['kɔmpenseɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðeɪ]

One	successful	voyage	amply	compensates	for	the	sufferings	and	dangers	they
一	成功的	航程	充足的	补偿	为了	这	苦难	和	危险	他们

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

一次成功的航行足以弥补他们所遭受的苦难和危险。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] ['ruːmi; 'rʊmi]['ves(ə)lz] ,

Instead	of	having	large	roomy	vessels	,
反而	的	拥有	大的	宽敞	船只	,

而不是拥有宽敞的大船，

[wiː; wi][hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] [sleɪv] ['dilər] [tuː; tə][juːz]['ves(ə)lz][ðə; ði][məʊst][ʌn'fɪt][ɪn]['kærəktə(r)] ,

we	have	compelled	the	slave	dealers	to	use	vessels	the	most	unfit	in	character	,
我们	有	被迫	这	奴隶	经销商	到	使用	船只	这	最多	不合格	在	特点	,

我们迫使奴隶贩子使用最不适宜的船只，

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .

and	destitute	of	the	most	necessary	accommodation	.
和	贫困	的	这	最多	必要的	住宿	.

并且缺乏最基本的住所。

[ɪn] - , [ðə; ði]['dʒiːzəs]['mærɪə] , [ɒv; əv] - [tʌnz] [saɪz] , [wɪð] - [sleɪvz] , [ænd; ənd] - ['pæsndʒər]

In	1841	,	the	Jesus	Maria	,	of	85	tons	size	,	with	278	slaves	,	and	19	passengers
在	-	,	这	耶稣	玛丽亚	,	的	-	吨	尺寸	,	和	-	奴隶	,	和	-	乘客

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

1841年，耶稣玛利亚号，吨位85吨，载有278名奴隶和19名乘客及船员。

[meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

made	the	voyage	across	the	Atlantic	.
制成	这	航程	穿过	这	大西洋	.

完成了横渡大西洋的航行。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊz] ['paɪlət] - [bəʊt] ,

If	the	reader	thinks	of	a	Cowes	pilot	-	boat	,
如果	这	读者	思考	的	一个	考斯	飞行员	-	船	,

如果读者想到考斯引航船，

[wɪð] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

with	297	human	beings	beneath	the	sun	of	the	tropics	,
和	-	人类	生物	下面	这	太阳	的	这	热带	,

在热带阳光下，共有297人。

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst]

he	may	form	some	idea	of	the	sufferings	to	which	the	slaves	must
他	可能	形式	一些	主意	的	这	苦难	到	哪个	这	奴隶	必须

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .

have	been	exposed	.
有	到过	裸露	.

他或许能对奴隶们所遭受的苦难有所了解。

[baɪ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd]

By	our	present	system	we	cannot	destroy	,	though	we	can	add	,	and
经过	我们的	展示	系统	我们	不能	破坏	,	尽管	我们	能	添加	,	和

[ðæt] [ɪn] [nəʊ] ['kɒmən] [dɪ'griː] ,

that	in	no	common	degree	,
那	在	不	常见的	程度	,

按照我们目前的制度，我们不能摧毁任何东西，但我们可以增加任何东西，而且增加的程度也远非寻常。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

to	the	cruelty	of	the	voyage	.
到	这	残酷	的	这	航程	.

航程的残酷。

[ðə; ði] [haɪ] ['prɑːfɪts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [həʊps] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

The	high	profits	will	always	attract	the	man	of	ruined	hopes	and	character	,
这	高的	利润	将要	总是	吸引	这	男人	的	毁坏	希望	和	特点	,

高额利润总是会吸引那些希望破灭、品格受损的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siːz] ['evri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

and	such	there	always	are	to	seize	every	project	—	to	encounter
和	这样的	那里	总是	是	到	抢占	每一个	项目	—	到	遇到

['evri] [rɪsk] .

every	risk	.
每一个	风险	.

因此，抓住每一个项目，面对每一个风险，总是会有这样的机会。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ['niːgrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['mʌni] , [ɔː(r)]

On	the	east	coast	of	Africa	negroes	are	usually	paid	for	in	money	,	or
在	这	东方	海岸	的	非洲	黑人	是	通常	有薪酬的	为了	在	钱	,	或者

[kɔːs] ['kɒtn] .

coarse	cottons	.
粗	棉花	.

在非洲东海岸，黑人通常以金钱或粗棉布作为报酬。

[ðə; ði] [men] [fetʃ] - [d'ɒləz] , [ðə; ði] [bɔɪz] - .

The	men	fetch	15	dollars	,	the	boys	12	.
这	男人	拿来	-	美元	,	这	男孩们	-	.

成年男子每人挣15美元，男孩每人挣12美元。

[æt; ət] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] [ðeə(r)] ['vælјuː] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] 52l .

At	Rio	Janeiro	their	value	may	be	estimated	at	52l	.
在	里约热内卢	雅内罗	他们的	价值	可能	是	估计的	在	52l	.

在里约热内卢，它们的价值估计为 52 升。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] ; 41l . 10s .

for	the	men	;	41l	.	10s	.
为了	这	男人	;	41l	.	10s	.

男士款：41升10先令。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] 31l .
for **women** **,** **and** **31l** **.**
为了 女性 , 和 31l .

女款，31升。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
for **boys** **.**
为了 男孩们 .

男孩专用。

[ðʌs] [ɒn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] - , [æt; ət][ðə; ðiː] [miːn] [praɪs] , [ðə; ðiː]['prɑːfɪts] [wɪl] [ɪk'siːd] - , 000l .
Thus **on** **a** **cargo** **of** **500** **,** **at** **the** **mean** **price** **,** **the** **profits** **will** **exceed** **19** **,** **000l** **.**
因此 在 一个 货物 的 - , 在 这 意思是 价格 , 这 利润 将要 超过 - , 000l .

因此，500 件货物按平均价格计算，利润将超过 19,000 升。

[kɒst] [praɪs][ɒv; əv] - [æt; ət] - [d'ɒləz] , [ɔː(r)] 3l .
Cost **price** **of** **500** **at** **15** **dollars** **,** **or** **3l** **.**
成本 价格 的 - 在 - 美元 , 或者 3l .

成本价为 500 个，每个 15 美元，或 3 升。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

each£1 , -
each£1 **,** **625**
each£1 , -

每份1,625英镑

['selɪŋ] [praɪs][æt; ət] ['riːoʊ] [ɒv; əv] - , [æt; ət] 41l .
Selling **price** **at** **Rio** **of** **500** **,** **at** **41l** **.**
销售 价格 在 里约热内卢 的 - , 在 41l .

在里约热内卢的售价为 500，即 41 升。

10s . £20 , -
10s **.** **£20** **,** **750**
10s . £20 , -

10先令20英镑，750英镑

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['ridər] [met] [wɪð] “ ['fɪfti] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ,
Have **our** **readers** **met** **with** **“** **Fifty** **Days** **on** **Board** **a** **Slaver** **,**
有 我们的 读者 遇见 和 “ 五十 天 在 木板 一个 奴隶贩子 ,

我们的读者是否读过《奴隶船上的五十天》？

” [baɪ][ðə; ðiː] [rev] . ['pæskoʊ] ['grɛnfɛl] [hɪl] ?
” **by** **the** **Rev** **.** **Pascoe** **Grenfell** **Hill** **?**
” 经过 这 牧师 . 帕斯科 格伦费尔 爬坡道 ?

”由帕斯科·格伦费尔·希尔牧师所著?

[ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ðiː]['vælјuː][ɒv; əv] [ɑːmd] [sə'preʃ(ə)n] .
That **shows** **the** **value** **of** **armed** **suppression** **.**
那 演出 这 价值 的 武装 抑制 .

这体现了武装镇压的价值。

['mɪstə(r)] . [hɪl] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd]
Mr **.** **Hill** **has** **done** **good**
先生 . 爬坡道 有 完毕 好的

希尔先生做得很好。

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

['sɜːvɪs] [baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɜːsi] .

service	by	exposing	the	horrors	of	British	mercy	.
服务	经过	暴露	这	恐怖	的	英国	怜悯	.

通过揭露英国仁慈制度的恐怖来服务社会。

['mɪstə(r)] . [hɪl] [wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪp] [ðə; ði][ˌkliːə'pætrə] ,

Mr	.	Hill	was	chaplain	on	board	her	Majesty's	ship	the	Cleopatra	,
先生	. 爬坡道		曾是	牧师	在	木板	她	陛下的	船	这	克利奥帕特拉	,

希尔先生是女王陛下"克利奥帕特拉"号战舰上的随军牧师。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] [ðə; ði][prə'greɪsoʊ][lɑːst]['eɪprəl] ['twelvmʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌməʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] .

when	she	captured	the	Progresso	last	April	twelvemonth	,	in	the	Mozambique	channel	.
什么时候	她	捕获	这	进步	最后的	四月	十二个月	,	在	这	莫桑比克	渠道	.

去年四月，她在莫桑比克海峡捕获了"进步号"。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][prə'greɪsoʊ] , [ðə; ði] [sleɪv] ['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['leɪdn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

When	she	fell	in	with	the	Progresso	,	the	slave	vessel	had	been	laden	but	a
什么时候	她	跌倒	在	和	这	进步	,	这	奴隶	血管	有	到过	满载	但	一个

[fjuː] ['aʊəz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

当她与"进步号"相遇时，这艘奴隶船才装载了几个小时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][taɪm][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [dɪ'ziːz] .

and	there	had	been	no	time	to	generate	disease	.
和	那里	有	到过	不	时间	到	产生	疾病	.

而且还没有时间滋生疾病。

[haʊ'evə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [suːn] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɪlz] [wɜːdz]

However	a	change	soon	took	place	,	and	we	must	borrow	Mr	.	Hill's	words
然而	一个	改变	很快	采取	地方	,	和	我们	必须	借	先生	.	丘陵	字

: 一
: 一
: 一

然而，情况很快发生了变化，我们必须借用希尔先生的话：——

" [ə; eɪ] [skwɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

"	A	squall	approached	,
"	一个	暴风雨	接近	,

狂风骤起，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋ] [baɪ]

of	which	I	and	others	who	had	laid	down	on	the	deck	received	warning	by
的	哪个	我	和	其他的	WHO	有	铺设	向下	在	这	甲板	已收到	警告	经过

[ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] .

a	few	heavy	drops	of	rain	.
一个	很少	重的	滴	的	雨	.

我和其他躺在甲板上的人都受到了几滴大雨的预警。

[ðen] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .

Then	ensued	a	scene	the	horrors	of	which	it	is	impossible	to	depict	.
然后	随后	一个	场景	这	恐怖	的	哪个	它	是	不可能的	到	描绘	.

随后发生的一幕惨绝人寰的景象，简直难以用语言来形容。

[ðə; ði][hændz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	hands	having	to	shorten	sail	suddenly	,	uncertain	as	to	the	force	of	the
这	双手	拥有	到	缩短	帆	突然	,	不确定	作为	到	这	力量	的	这

[skwɔːl] ,

squall	,
暴风雨	,

由于不确定狂风的强度，船员们不得不突然收帆。

[faʊnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['kriːtʃəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə]

found	the	poor	helpless	creatures	lying	about	the	deck	an	obstruction	to
成立	这	贫穷的	无助	生物	说谎	关于	这	甲板	一个	梗阻	到

['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊps] ,

getting	at	the	ropes	,
获得	在	这	绳索	,

发现那些可怜无助的小动物躺在甲板上，妨碍了他们取用绳索。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

and	doing	what	was	required	.
和	正在做	什么	曾是	必需的	.

并完成了该做的一切。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] .

This	caused	the	order	to	send	them	all	below	,	which	was	immediately	obeyed	.
这	导致	这	命令	到	发送	他们	全部	以下	,	哪个	曾是	立即地	服从	.

这导致命令将他们全部下放到下面，该命令立即得到执行。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] [hɒt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn]

The	night	,	however	,	being	intensely	hot	and	only	three	feet	and	a	half	in
这	夜晚	,	然而	,	存在	强烈地	热的	和	仅有的	三	脚	和	一个	一半	在

[kræmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊld] ,

crammed	into	a	hold	,
拥挤	进入	一个	抓住	,

然而，夜色异常炎热，400名可怜的人就这样挤在一个船舱里。

[twelv] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['sev(ə)n] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn]

twelve	yards	in	length	,	seven	in	breadth	,	and	only	three	feet	and	a	half	in
十二	码	在	长度	,	七	在	宽度	,	和	仅有的	三	脚	和	一个	一半	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

长十二码，宽七码，高仅三英尺半。

['spiːdəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌriː'ɪʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

speedily	began	to	make	an	effort	to	reissue	to	the	open	air	.
迅速地	开始	到	制作	一个	努力	到	补发	到	这	打开	空气	.

迅速开始努力重新发行露天版本。

['biːɪŋ] [θrʌst] [bæk] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

Being	thrust	back	,	and	striving	the	more	to	get	out	,
存在	推力	后退	,	和	努力	这	更多的	到	得到	出去	,

被推回原位，反而更加努力地想要逃脱。

[ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

the	after	hatch	was	forced	down	on	them	.
这	后	孵化	曾是	强制	向下	在	他们	.

后舱门被强行向下压住。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hætʃweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊdn] ['greɪtɪŋ]

Over	the	other	hatchway	in	the	fore	-	part	of	the	vessel	,	a	wooden	grating
超过	这	其他	舱口	在	这	前	-	部分	的	这	血管	,	一个	木制的	格栅

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

在船头另一侧的舱口上方，固定着一块木格栅。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪnlet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] ,

To	this	the	sole	inlet	for	the	air	,	the	suffocating	heat	of	the	hold	,
到	这	这	唯一	进口	为了	这	空气	,	这	令人窒息的	热	的	这	抓住	,

这是唯一的空气入口，也是船舱内令人窒息的热浪的入口。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['pænɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ðem; ðəm]

and	,	perhaps	,	panic	from	the	strangeness	of	their	situation	,	made	them
和	,	也许	,	恐慌	从	这	奇怪	的	他们的	情况	,	制成	他们

[pres] ,

press	,
按	,

或许是出于对自身处境的陌生感而产生的恐慌，促使他们加快了速度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['juːsləs] .

and	thus	great	part	of	the	space	below	was	rendered	useless	.
和	因此	伟大的	部分	的	这	空间	以下	曾是	渲染	无用	.

因此，下面的大部分空间都变得无法使用。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , [kəm'pliːtli]

They	crowded	to	the	grating	,	and	,	clinging	to	it	for	air	,	completely
他们	挤	到	这	格栅	,	和	,	依恋	到	它	为了	空气	,	完全地

[bɑːd] [ɪts] ['entrəns] .

barred	its	entrance	.
禁止	它是	入口	.

它们挤到栅栏边，紧紧抓住栅栏呼吸，完全堵住了入口。

[ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [æ'pətʃəz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] ,

They	strove	to	force	their	way	through	apertures	in	length	fourteen	inches	,
他们	努力	到	力量	他们的	方式	通过	孔径	在	长度	十四	英寸	,

他们努力挤过14英寸长的缝隙，

[ænd; ənd] ['beəli] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [sək'siːdɪd] .

and	barely	six	inches	in	breadth	,	and	in	some	instances	succeeded	.
和	仅仅	六	英寸	在	宽度	,	和	在	一些	实例	成功了	.

宽度仅有六英寸，而且在某些情况下还成功了。

[ðə; ði][kraɪz] — [ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	cries	—	the	heat	,	I	may	say	without	exaggeration	,	the	smoke	of	their
这	哭泣	—	这	热	,	我	可能	说	没有	夸张	,	这	抽烟	的	他们的

['tɔːment] — [wɪtʃ] [ə'sendɪd] ,

torment	—	which	ascended	,
折磨	—	哪个	上升	,

那些哭喊声——毫不夸张地说，那是灼热的煎熬，是他们痛苦升腾的浓烟——升腾而起，

[kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] .

can	be	compared	to	nothing	earthly	.
能	是	比较的	到	没有什么	尘世的	.

世间万物都无法与之媲美。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [biː; bi] - ['meni] ['deθs] .

One	of	the	Spaniards	gave	warning	that	the	consequences	would	be	-	many	deaths	.
一	的	这	西班牙人	给予	警告	那	这	结果	会	是	-	许多	死亡人数	.

其中一名西班牙人警告说，后果将是“许多人死亡”。

- ['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 13th , (['həʊli] ['θɜːzdeɪ] ,) [ðə; ði] ['spænjərdz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt]

-	Thursday	,	April	13th	,	(	Holy	Thursday	,	)	the	Spaniard's	prediction	of	last	night
-	周四	,	四月	13th	,	(	圣	周四	,	)	这	西班牙人的	预言	的	最后的	夜晚

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['fɪəfəli] ['verɪfaɪd] .

was	this	morning	fearfully	verified	.
曾是	这	早晨	恐惧地	已验证	.

“4月13日星期四（圣周四），西班牙人昨晚的预言今天早上可怕地得到了证实。”

['fɪfti] - [fɔː(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [kɔːpsiz] ['lɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [dek] ;

Fifty	-	four	crushed	and	mangled	corpses	lifted	up	from	the	slave	deck	;
五十	-	四	碎	和	残缺不全	尸体	抬起	向上	从	这	奴隶	甲板	;

从奴隶甲板上抬出了54具被压碎、残缺不全的尸体；

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] ; [sʌm; səm]

some	were	brought	to	the	gangway	and	thrown	overboard	;	some
一些	是	带来	到	这	舷梯	和	抛掷	落水	;	一些

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'zi:z] ;

were	emaciated	from	disease	;
是	瘦弱	从	疾病	;

有些人被带到舷梯上扔下船；有些人因疾病而骨瘦如柴；

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [bru:zd] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

many	were	bruised	and	bloody	.
许多	是	瘀伤	和	血腥	.

许多人身上都有瘀伤和血迹。

[æn'təʊnɪəʊ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['stræŋgld] — [ðeə(r)][hændz] [stɪl] ['grɑ:spɪŋ]

Antonio	tells	me	that	some	were	found	strangled	—	their	hands	still	grasping
安东尼奥	讲述	我	那	一些	是	成立	被勒死	—	他们的	双手	仍然	抓握

[i:tʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] — [ænd; ənd] [tʌŋz] [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] .

each	other's	throats	—	and	tongues	protruding	from	their	mouths	.
每个	其他的	喉咙	—	和	舌头	突出	从	他们的	嘴	.

安东尼奥告诉我，有些人被发现是被勒死的——他们的手还掐着对方的喉咙——舌头从嘴里伸了出来。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [aʊt] ;

The	bowels	of	one	were	crushed	out	;
这	肠道	的	一	是	碎	出去	;

其中一个人的肠子被掏了出来；

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['træmp(ə)ld][tu:; tə] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,

they	had	been	trampled	to	death	,	for	the	most	part	,
他们	有	到过	践踏	到	死亡	,	为了	这	最多	部分	,

它们大多是被踩死的。

[ðə; ði] [wi:kə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

the	weaker	under	the	feet	of	the	stronger	,
这	较弱	在下面	这	脚	的	这	更强	,

弱者被强者踩在脚下。

[ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['tɔ:ment] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [frɒm; frəm] [kraʊd] [ænd; ənd] [hi:t] .

in	the	madness	and	torment	of	suffocation	from	crowd	and	heat	.
在	这	疯狂	和	折磨	的	窒息	从	人群	和	热	.

在人群拥挤和酷热窒息的疯狂和痛苦中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [wʌn][baɪ][wʌn] — [ðə; ði] [stɪf] [dɪ'stɔ:tɪd] [lɪmz]

It	was	a	horrid	sight	as	they	passed	one	by	one	—	the	stiff	distorted	limbs
它	曾是	一个	可怕的	视线	作为	他们	通过了	一	经过	一	—	这	僵硬的	扭曲	四肢

[smɪəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] — [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;

smeared	with	blood	and	filth	—	to	be	cast	into	the	sea	;
涂抹	和	血	和	污秽	—	到	是	投掷	进入	这	海	;

看着他们一个个僵硬扭曲的肢体沾满鲜血和污秽，被扔进大海，那景象令人毛骨悚然；

[sʌm; səm] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][daɪ] ;

some	still	quivering	were	laid	on	the	deck	to	die	;
一些	仍然	颤抖	是	铺设	在	这	甲板	到	死	;

有些还在颤抖的尸体被放在甲板上等死；

[sɔːlt]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wɔːtə(r)]

salt	water	thrown	on	them	to	revive	them	,	and	a	little	fresh	water
盐	水	抛掷	在	他们	到	复活	他们	,	和	一个	小的	新鲜的	水

[pɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] .

poured	into	their	mouths	.
倾倒	进入	他们的	嘴	.

为了使它们苏醒过来，人们向它们身上泼了些盐水，并往它们嘴里灌了些淡水。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['hɛɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] .

"	But	we	hasten	to	the	close	of	this	scene	of	death	.
"	但	我们	趋	到	这	关闭	的	这	场景	的	死亡	.

但我们还是赶紧结束这场死亡的场景吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][prə'greɪsoʊ] ['æŋkəd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [helθ]

"	As	soon	as	the	Progresso	anchored	,	we	were	visited	by	the	health
"	作为	很快	作为	这	进步	锚定	,	我们	是	到访	经过	这	健康

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

"Progresso号刚一靠岸，卫生官员就来拜访了我们。"

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ədˈmɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['prætɪk] .

who	immediately	admitted	us	to	pratique	.
WHO	立即地	承认	我们	到	实践	.

他立即允许我们参加实践。

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [ʃiː; 'ʃiːə] , [ðen] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [peɪd]

My	friend	Mr	.	Shea	,	then	superintendent	of	the	naval	hospital	,	also	paid
我的	朋友	先生	.	谢伊	,	然后	校长	的	这	海军	医院	,	还	有薪酬的

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

us	a	visit	,
我们	一个	访问	,

我的朋友谢伊先生当时是海军医院的院长，他也来看望过我们。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [həʊld] .

and	I	descended	with	him	,	for	the	last	time	,	to	the	slave	hold	.
和	我	下降	和	他	,	为了	这	最后的	时间	,	到	这	奴隶	抓住	.

于是，我最后一次陪他一起下到了奴隶牢房。

[lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

Long	accustomed	as	he	has	been	to	scenes	of	suffering	,
长的	习惯	作为	他	有	到过	到	场景	的	痛苦	,

他早已习惯了苦难的景象，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [sə'pɑːsɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

he	was	unable	to	endure	a	sight	surpassing	,	he	said	,
他	曾是	无法	到	忍受	一个	视线	超越	,	他	说	,

他说，他无法忍受如此骇人的景象。

- [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] , - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]

'	all	he	could	have	conceived	of	human	misery	,	'	and	made	a	hasty
-	全部	他	可以	有	构思	的	人类	苦难	,	-	和	制成	一个	仓促

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

"他所能想象到的人类苦难的一切"，然后匆匆逃走。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plæŋks] , ['wɒntɪŋ] [streŋθ]

One	little	girl	,	crying	bitterly	,	was	entangled	between	the	planks	,	wanting	strength
一	小的	女孩	,	哭泣	苦涩地	,	曾是	纠缠	之间	这	木板	,	想要	力量

[tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɜː(r); hə(r)]['weɪstɪd] [lɪmz] ,

to	extricate	her	wasted	limbs	,
到	解脱	她	浪费	四肢	,

一个小女孩被木板缠住，哭得撕心裂肺，她拼命挣扎，想要挣脱自己瘦弱的四肢。

[tɪl] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

till	assistance	was	given	her	.
直到	协助	曾是	给定	她	.

直到有人向她伸出援手。

" [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [deɪz] , [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ['deθs] !

"	In	a	voyage	of	fifty	days	,	there	occurred	one	hundred	and	sixty	-	three	deaths	!
"	在	一个	航程	的	五十	天	,	那里	发生	一	百	和	六十	-	三	死亡人数	!

"在50天的航程中，发生了163起死亡事件！"

[kæn; kən]['sleɪvəri][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Can	slavery	be	worse	than	this	?
能	奴隶制	是	更糟	比	这	?

奴隶制还能比这更糟糕吗?

[ɪf] [ðɪs] ['meləŋkəli] [teɪl] ['tiːtʃɪz] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [ɑːmd]

if	this	melancholy	tale	teaches	anything	,	it	is	evidently	the	uselessness	of	armed
如果	这	忧郁	故事	教导	任何事物	,	它	是	显然	这	无用性	的	武装

[sə'preʃ(ə)n] .

suppression	.
抑制	.

如果这个悲伤的故事能教会我们什么，那就是武力镇压的无用性。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['retʃɪd] , [ðɪs] ['ʌtəli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]

And	yet	this	wretched	,	this	utterly	inefficient	system	,	is	to	be	continued	and
和	然而	这	可怜	,	这	完全地	效率低下	系统	,	是	到	是	持续	和

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

然而，这种糟糕的、效率极低的制度却要继续存在并得到扩展。

[ə; eɪ] [njuː] ['remədi] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kæptɪn] ['dɛnmən] ,

A	new	remedy	has	been	proposed	by	the	Honourable	Captain	Denman	,
一个	新的	补救	有	到过	建议的	经过	这	尊敬的	队长	丹曼	,

尊敬的丹曼上尉提出了一项新的补救措施，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['sæŋkʃn] .

which	it	appears	Sir	Robert	Peel	is	about	to	sanction	.
哪个	它	出现	先生	罗伯特	果皮	是	关于	到	制裁	.

看来罗伯特·皮尔爵士即将批准此事。

['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [daʊn] [ɪn][ten][ɔː(r)] [twelv] [mʌnθs] ,

Colonel	Nicolls	says	,	it	will	put	the	slave	trade	down	in	ten	or	twelve	months	,
上校	尼科尔斯	说道	,	它	将要	放	这	奴隶	贸易	向下	在	十	或者	十二	几个月	,

尼科尔斯上校说，这将在十到十二个月内终结奴隶贸易。

— [ðɪs] [wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [daʊt] .

—	this	we	more	than	doubt	.
—	这	我们	更多的	比	怀疑	.

——这一点我们毫不怀疑。

[ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] , [mʌst; məst][ɪk'stend]['əʊvə(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

A	blockade	which	,	to	be	effectual	,	must	extend	over	six	thousand	miles
一个	封锁	哪个	,	到	是	有效的	,	必须	延长	超过	六	千	英里

[ɒv; əv][kəʊst] ,

of	coast	,
的	海岸	,

有效的封锁必须覆盖六千英里的海岸线。

[ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] [ɒn]['peɪpə(r)] .

is	not	so	easy	a	thing	as	it	may	seem	on	paper	.
是	不是	所以	简单的	一个	事物	作为	它	可能	似乎	在	纸	.

事情并没有纸面上看起来那么容易。

[wɪð] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

With	Lord	John	Russell	we	believe	,
和	主	约翰	罗素	我们	相信	,

我们与约翰·罗素勋爵同信

“ [ðæt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'riːn] [gɑːd] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

“	that	to	suppress	the	slave	trade	by	a	marine	guard	is	impossible	,
“	那	到	压制	这	奴隶	贸易	经过	一个	海洋	警卫	是	不可能的	,

“仅靠一支海军部队来镇压奴隶贸易是不可能的。”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

were	the	whole	British	navy	employed	in	the	attempt	.
是	这	所有的	英国	海军	受雇	在	这	试图	.

整个英国海军都参与了这次行动。

” [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [meɪ] [bɜːn] [ðə; ði] [bɑrəkuːnz] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɪg'zɪsts]

”	A	British	force	may	burn	the	baracoons	,	but	as	long	as	the	demand	exists
”	一个	英国	力量	可能	烧伤	这	巴拉孔	,	但	作为	长的	作为	这	要求	存在

,

,

,

“英国军队或许会烧毁这些丛林营地，但只要需求存在，

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːtə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prə'kjʊəd] .

a	supply	from	some	quarter	or	other	will	be	procured	.
一个	供应	从	一些	四分之一	或者	其他	将要	是	采购	.

总会从某个渠道获得供应。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['lɒdʒɪk][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] , [wiː; wi][kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

To	show	that	the	Colonel's	logic	is	not	absolutely	perfect	,	we	quote	the	following
到	展示	那	这	上校的	逻辑	是	不是	绝对地	完美的	,	我们	引用	这	下列的

[fækt] .

fact	.
事实	.

为了说明上校的逻辑并非绝对完美，我们引用以下事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði]

It	was	thought	the
它	曾是	想法	这

人们认为

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑrəku:nz] [æt; ət] [gə'li:nəs] , [ɪn] - , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)]
destruction **of** **the** **baracoons** **at** **Gallinas** **,** **in** **1840** **,** **would** **have** **prevented** **their**
破坏 的 这 巴拉孔 在 加利纳斯 , 在 - , 会 有 阻止 他们的
[ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,
re **-** **formation** **,**
关于 - 形成 ,

1840年加利纳斯巴拉孔斯营地的摧毁本可以阻止它们的重建。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .
but **this** **does** **not** **appear** **to** **have** **been** **the** **case** **.**
但 这 做 不是 出现 到 有 到过 这 案件 .

但事实似乎并非如此。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [əb'zɜ:v] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]
The **commissioners** **observe** **,** **“** **We** **have** **received** **information** **that** **,** **during** **the** **last**
这 专员 观察 , “ 我们 有 已收到 信息 那 , 期间 这 最后的
[reɪnz] ,
rains **,**
雨 ,

委员们指出：“我们收到消息称，在最近一次降雨期间，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [sleɪv] ['fæktriz] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [gə'li:nəs] ,
no **less** **than** **three** **slave** **factories** **were** **settled** **in** **the** **Gallinas** **,**
不 较少的 比 三 奴隶 工厂 是 定居 在 这 加利纳斯 ,

加利纳斯地区至少设立了三家奴隶工厂。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['fæktəz] [ænd; ənd] [gʊdz] [hæd; həd] [bi:n] [kən'veɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] . ”
whither **the** **factors** **and** **goods** **had** **been** **conveyed** **by** **an** **American** **vessel** **.** **”**
往哪里去 这 因素 和 商品 有 到过 传递 经过 一个 美国人 血管 . ”
— ([sleɪv]
— **(** **Slave**
— (奴隶

这些因素和货物是由一艘美国船只运送到哪里的呢？——（奴隶）

[treɪd] ['peɪpəz] , - .) [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nests] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz] [wɪl] [nɒt] [bri:d] , [sez] ['kɜ:n(ə)l]
Trade **Papers** **,** **1843** **.** **)** **Destroy** **the** **nests** **,** **and** **the** **birds** **will** **not** **breed** **,** **says** **Colonel**
贸易 文件 , - .) 破坏 这 巢穴 , 和 这 鸟类 将要 不是 品种 , 说道 上校
['nɪkəlz] .
Nicolls **.**
尼科尔斯 .

贸易文件，1843 年。）尼科尔斯上校说，摧毁鸟巢，鸟类就不会繁殖。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɜ:n(ə)l] [fə'gɛt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
The **gallant** **colonel** **forgets** **that** **the** **demand** **for** **slaves** **,** **and** **not** **the** **existence**
这 英勇 上校 忘记了 那 这 要求 为了 奴隶 , 和 不是 这 存在
[ɒv; əv] [bɑrəku:nz] ,
of **baracoons** **,**
的 巴拉孔 ,

这位英勇的上校忘记了，人们需要的是奴隶，而不是奴隶营的存在。

[kri:'eɪts] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ; [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ædəm] [smɪθ] ,
creates **the** **slave** **trade** **;** **to** **borrow** **an** **illustration** **from** **Adam** **Smith** **,**
创建 这 奴隶 贸易 ; 到 借 一个 插图 从 亚当 史密斯 ,

由此催生了奴隶贸易；借用亚当·斯密的一个例子来说，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ;
a **man** **is** **not** **rich** **because** **he** **keeps** **a** **coach** **and** **four** **horses** **;**
一个 男人 是 不是 富有的 因为 他 保持 一个 教练 和 四 马匹 ;

一个人拥有一辆马车和四匹马，并不代表他富有；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .

but	he	keeps	a	coach	and	four	horses	because	he	is	rich	.
但	他	保持	一个	教练	和	四	马匹	因为	他	是	富有的	.

但他拥有一辆马车和四匹马，因为他很富有。

[men] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [hænd][æt; ət] ['riːzənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Men	make	but	an	indifferent	hand	at	reasoning	when	they	are	unable	to
男人	制作	但	一个	冷漠	手	在	推理	什么时候	他们	是	无法	到

[tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ,

tell	which	is	the	cause	,
告诉	哪个	是	这	原因	,

当人们无法分辨原因时，他们的推理能力往往很差。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	which	the	effect	.
和	哪个	这	影响	.

以及其效果。

[hæd; həd] [ðɪs] ['sɪstəm] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ]['eni][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [gʊd] ,

Had	this	system	been	attended	by	any	the	smallest	amount	of	good	,
有	这	系统	到过	参加	经过	任何	这	最小	数量	的	好的	,

如果这个系统哪怕有一点点善意，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] [aʊt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]

we	should	have	kept	out	of	account	altogether	the	last	item	in	this	part	of
我们	应该	有	保留	出去	的	帐户	共	这	最后的	物品	在	这	部分	的

['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

our	subject	,
我们的	主题	,

我们本应完全忽略本部分内容中的最后一项。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ;

to	which	we	shall	refer	the	reader	—	that	of	expense	;
到	哪个	我们	将	参考	这	读者	—	那	的	费用	;

这一点，我们将请读者自行参阅——即费用问题；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] ['skwɔndəd] [hæz; həz] [prə'djuːst] [nəʊ] ['ɜːθli] [gʊd]

but	when	we	find	the	money	thus	squandered	has	produced	no	earthly	good
但	什么时候	我们	寻找	这	钱	因此	挥霍	有	生产	不	尘世的	好的

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

但当我们发现如此挥霍的金钱没有产生任何实际的好处时，

[wen] [ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'fes] [ðæt] [pɑːst] ['meʒəz] [hæv; həv] [endid] [ɪn]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

when	all	parties	confess	that	past	measures	have	ended	in	utter	failure	,	and	that
什么时候	全部	各方	承认	那	过去的	措施	有	结束	在	说出	失败	,	和	那

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

the	slave	trade	,
这	奴隶	贸易	,

当各方都承认过去的措施彻底失败，并且奴隶贸易.....

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] [ɒv; əv][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kruːəlti] ,

so	far	from	being	put	down	in	all	its	forms	of	abomination	and	cruelty	,
所以	远的	从	存在	放	向下	在	全部	它是	表格	的	厌恶	和	残酷	,

不仅没有消除其所有形式的憎恶和残忍，

[ɪz][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;

is	more	vigorous	than	before	;
是	更多的	蓬勃	比	前	;

比以前更有活力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt][hæz; həz]

it	is	but	right	that	we	should	exclaim	against	the	waste	of	money	that	has
它	是	但	正确的	那	我们	应该	惊叹	反对	这	浪费	的	钱	那	有

[biːn] [səʊ] ['lævɪʃli] [ɪn'kɜːd] .

been	so	lavishly	incurred	.
到过	所以	慷慨地	已发生	.

我们完全有理由对如此铺张浪费的资金表示谴责。

[sɜː(r)] ['faʊəl] ['bʌkstən] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Sir	Fowell	Buxton	estimates	the	expense	,	on	the	part	of	Great	Britain	,
先生	福威尔	巴克斯顿	估算	这	费用	,	在	这	部分	的	伟大的	英国	,

福威尔·巴克斯顿爵士估计，英国方面的支出为：

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [prɪ'ventɪv] ['sɪstəm] [ʌp][tuː; tə] - , [æt; ət] £15 , - , - .

in	carrying	out	the	slave	trade	preventive	system	up	to	1839	,	at	£15	,	000	,	000	.
在	携带	出去	这	奴隶	贸易	预防	系统	向上	到	-	,	在	£15	,	-	,	-	.

在执行奴隶贸易预防制度方面，截至 1839 年，花费了 15,000,000 英镑。

[wiː; wi][hɪə(r)][kwəʊt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [leəd] :

We	here	quote	from	Mr	.	Laird	:
我们	这里	引用	从	先生	.	领主	:

我们在此引用莱尔德先生的话：

“ [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [leɪt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

“	Her	Majesty's	late	commissioner	of	inquiry	on	the	coast	of	Africa	,
“	她	陛下的	晚的	专员	的	询问	在	这	海岸	的	非洲	,

['estɪmeɪts] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːd] [ðeə(r)] ,

estimates	the	expense	incurred	there	,
估算	这	费用	已发生	那里	,

“女王陛下已故的非洲海岸调查专员估计了在那里产生的费用，

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæləriz] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiz] [æt; ət][həʊm] , [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]

independently	of	the	salaries	and	contingencies	at	home	,	of	officers
独立	的	这	薪资	和	应急措施	在	家	,	的	警官

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['triːti] [dɪ'pɑːtmənt] ,

connected	with	the	Anti	-	Slavery	Treaty	Department	,
连接	和	这	反对	-	奴隶制	条约	部门	,

独立于国内薪金和津贴之外，与反奴隶制条约部门有关的官员

[æt; ət] £229 , - [pə(r)] ['ænəm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪnæns] [ə'kaʊnts] , [ai][faɪnd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

at	£229	,	090	per	annum	;	and	by	the	finance	accounts	,	I	find	,	that	for
在	£229	,	-	每	年	;	和	经过	这	金融	账户	,	我	寻找	,	那	为了

年薪229,090英镑；根据财务账目，我发现，对于

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] 5th ['dʒænjuəri] , - , £57 , - [wɒz; wəz] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]

the	year	ending	5th	January	,	1842	,	£57	,	024	was	paid	out	of	the	consolidated
这	年	结束	5th	一月	,	-	,	£57	,	-	曾是	有薪酬的	出去	的	这	合并

[fʌnd] ,

fund	,
基金	,

截至1842年1月5日止的年度，从综合基金中支付了57024英镑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['baʊnti] [ɒn]

to	the	officers	and	crews	of	her	Majesty's	ships	,	for	bounty	on
到	这	警官	和	船员	的	她	陛下的	船舶	,	为了	赏金	在

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

致女王陛下舰船的官员和船员，因赏赐奴隶而获得赏金

[ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] [ɒn] [sleɪv] ['ves(ə)lz] .

and	tonnage	on	slave	vessels	.
和	吨位	在	奴隶	船只	.

以及奴隶船上的吨位。

[ðiːz] ['gælənt] [men] , [haʊ'evə(r)] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ;

These	gallant	men	,	however	,	do	not	think	they	get	what	they	ought	to	do	;
这些	英勇	男人	,	然而	,	做	不是	思考	他们	得到	什么	他们	应该	到	做	;

然而，这些英勇的战士们却认为他们没有得到他们应该得到的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['praɪzɪz]

for	there	is	a	long	correspondence	about	what	they	lose	by	the	way	the	prizes
为了	那里	是	一个	长的	一致	关于	什么	他们	失去	经过	这	方式	这	奖品

[ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌnɪdʒ] - ['mʌni] ;

are	measured	for	tonnage	-	money	;
是	测量	为了	吨位	-	钱	;

因为关于他们因奖金按吨位计算方式而遭受的损失，一直存在着大量的通信往来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn]

but	it	must	be	consolatory	to	them	to	know	that	they	have	,	in
但	它	必须	是	安慰	到	他们	到	知道	那	他们	有	,	在

[wʌn][jɪə(r)] ,

one	year	,
一	年	,

但对他们来说，得知他们在一年内取得了以下成就，应该会感到欣慰：

[rɪ'siːvd] £1 , - [mɔː(r)][praɪz] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['priːdisesəz] [dɪd][ɪn][naɪn] ;

received	£1	,	000	more	prize	money	than	their	predecessors	did	in	nine	;
已收到	£1	,	-	更多的	奖	钱	比	他们的	前任	做过	在	九	;

比前九届选手多获得了 1000 英镑的奖金；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [praɪz] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [sleɪvz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -

the	amount	of	prize	money	paid	for	capturing	slaves	,	from	1814	to	1822
这	数量	的	奖	钱	有薪酬的	为了	捕捉	奴隶	,	从	-	到	-

, ['biːɪŋ] ['əʊnli] £56 , - .

,	being	only	£56	,	017	.
,	存在	仅有的	£56	,	-	.

从 1814 年到 1822 年，抓捕奴隶所获得的奖金总额仅为 56,017 英镑。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['æfrɪkən]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn]['vælјuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'mɑːnd] ,

In	fact	the	African	station	has	been	improving	in	value	,	as	a	naval	command	,
在	事实	这	非洲	车站	有	到过	改善	在	价值	,	作为	一个	海军	命令	,

事实上，作为海军司令部，非洲基地的价值一直在提升。

[sɪns] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [triːtiz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɒn] [buːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

since	the	slave	trade	treaties	;	it	is	now	the	bonne	bouche	of	the	Admiralty	,
自从	这	奴隶	贸易	条约	;	它	是	现在	这	好	博切	的	这	海军部	,

自奴隶贸易条约签订以来，它现在是海军部的"甜头"。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][fɜːst] [lɔːdz] ['brʌðəz] .

and	as	such	was	given	to	the	last	first	lord's	brothers	.
和	作为	这样的	曾是	给定	到	这	最后的第一的		领主的	兄弟	.

因此，这块地被赐予了最后一位第一领主的兄弟们。

[ðə; ði] [mɪkst] [kə'mɪʃ(ə)n] [kɔ:ts] [kɒst][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] £15 , - [pə(r)] ['ænəm] ;

The	mixed	commission	courts	cost	the	country	about	£15	,	000	per	annum	;
这	混合	委员会	法院	成本	这	国家	关于	£15	,	-	每	年	;

混合委员会法庭每年花费该国约 15,000 英镑;

[ænd; ənd][æz; əz]['eni] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , ['spæniʃ] ,

and	as	any	dispute	between	the	Portuguese	,	Spanish	,
和	作为	任何	争议	之间	这	葡萄牙语	,	西班牙语	,

以及葡萄牙人、西班牙人之间的任何争端

[ɔ:(r)] [brə'zɪliən] ['dʒʌdʒɪz][ɪz]['set(ə)ld][baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][daɪs][bɒks] ,

or	Brazilian	judges	is	settled	by	an	appeal	to	the	dice	box	,
或者	巴西	法官	是	定居	经过	一个	上诉	到	这	骰子	盒子	,

或者，巴西法官的裁决可以通过掷骰子来解决。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ə'gri:əbli] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ; ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərɪŋ] ['sæləriz] , [ðə; ði]

the	monotony	of	their	lives	is	agreeably	diversified	;	having	retiring	salaries	,	the
这	单调	的	他们的	生活	是	欣然	多元化	;	拥有	退休	薪资	,	这

['pætrənɪdʒ] [ɪz]['vælju:əb(ə)l] .

patronage	is	valuable	.
赞助	是	有价值的	.

他们单调的生活因此变得丰富多彩；有了退休金，这份赞助弥足珍贵。

[ðə; ði] [həʊl] ['ænjuəl] [kɒst] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət] £300 , - . ” [-]

The	whole	annual	cost	may	be	taken	at	£300	,	000	.	”	[	20	]
这	所有的	年度的	成本	可能	是	已采取	在	£300	,	-	.	”	[	-	]

每年的总成本可以按 300,000 英镑计算。”[20]

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

So	much	for	this	part	of	our	subject	.
所以	很多	为了	这	部分	的	我们的	主题	.

这部分内容就讲到这里。

[wi:; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'klu:d] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] ['evɪdəntli] ['vɪʃəs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] :

We	may	fairly	conclude	,	that	such	a	system	is	evidently	vicious	in	principle	:
我们	可能	相当	结束	,	那	这样的	一个	系统	是	显然	恶毒	在	原则	:

我们可以合理地得出结论，这种制度从本质上来说显然是邪恶的:

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [feɪld] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][end] [prə'pəʊzd] ,

it	has	certainly	failed	to	answer	the	end	proposed	,
它	有	当然	失败的	到	回答	这	结尾	建议的	,

它显然未能回答所提出的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	sooner	it	is	given	up	the	better	.
和	这	很快	它	是	给定	向上	这	更好的	.

越早放弃越好。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] ['sleɪvəri]

But	let	it	not	be	for	one	moment	understood	that	we	consider	slavery
但	让	它	不是	是	为了	一	片刻	理解	那	我们	考虑	奴隶制

['ɔ:lweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [kɜ:s] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

always	will	remain	the	curse	and	shame	of	humanity	.
总是	将要	保持	这	诅咒	和	耻辱	的	人类	.

但切莫让任何人误以为我们认为奴隶制将永远是人类的诅咒和耻辱。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

We	believe	that	it	can	be	extinguished	,	—	that	it	must	be
我们	相信	那	它	能	是	熄灭	,	—	那	它	必须	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , — [ðæt] ,

extinguished	,	—	that	,
熄灭	,	—	那	,

我们相信它能够被扑灭，——它必须被扑灭，——

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [gɑːdz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ['evri] [weə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [friː] ,

sooner	**or**	**later**	**,**	**God's**	**sun**	**shall**	**shine**	**every**	**where**	**upon**	**the**	**free**	**,**
很快	或者	之后	,	神的	太阳	将	闪耀	每一个	在哪里	之上	这	自由的	,

迟早，上帝的阳光会照耀到每一个自由的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

and	**that**	**slavery**	**shall**	**remain**	**alone**	**in**	**the**	**dark**	**records**	**of**	**earth's**	**misery**	**and**
和	那	奴隶制	将	保持	独自的	在	这	黑暗的	记录	的	地球的	苦难	和

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

而奴隶制将永远留在地球苦难和罪恶的黑暗记录中。

['friːdəm] [ɪz][ðə; ði][æn'tægənɪst][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

Freedom	**is**	**the**	**antagonist**	**of**	**slavery**	**.**
自由	是	这	反派	的	奴隶制	.

自由是奴役的对立面。

[friː] ['leɪbə(r)][mʌst; məst][draɪv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

Free	**labour**	**must**	**drive**	**out**	**of**	**the**	**market**	**the**	**labour**	**of**	**the**	**slave**	**.**
自由的	劳动	必须	驾驶	出去	的	这	市场	这	劳动	的	这	奴隶	.

自由劳动力必须将奴隶劳动力逐出市场。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	**were**
我们	是

我们曾

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

第21页

[təʊld][bɪ'fɔː(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] :

told	**before**	**emancipation**	**,**	**that**	**the**	**former**	**was**	**cheaper**	**than**	**the**	**latter**	**:**
讲述	前	解放	,	那	这	以前的	曾是	更便宜	比	这	后者	:

解放前就有人说，前者比后者便宜：

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

we	**have**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**it**	**is**	**not**	**.**
我们	有	然而	到	学习	那	它	是	不是	.

我们尚未得知事实并非如此。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] ['kʌntriz] [wɪl]

A	**glance**	**at**	**the**	**present**	**condition**	**of**	**the**	**sugar**	**-**	**producing**	**countries**	**will**
一个	瞥一眼	在	这	展示	状况	的	这	糖	-	生产	国家	将要

[kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['plɑːntə(r)][hæz; həz] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

convince	**any**	**one**	**that**	**the**	**West**	**India**	**planter**	**has**	**immense**	**advantages**	**over**	**his**
说服	任何	一	那	这	西方	印度	播种机	有	巨大	优势	超过	他的

['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['kjuːbə][ɔː(r)][brə'zɪl] .

rival	**of**	**Cuba**	**or**	**Brazil**	**.**
竞争对手	的	古巴	或者	巴西	.

只要看看目前糖生产国的状况，任何人都会相信，西印度群岛的种植园主比古巴或巴西的竞争对手拥有巨大的优势。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

There	**is**	**a**	**great**	**amount**	**of**	**misunderstanding**	**on**	**this**	**subject**	**.**
那里	是	一个	伟大的	数量	的	误解	在	这	主题	.

关于这个问题存在很多误解。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	**soil**	**of**	**the**	**West**	**India**	**Islands**	**is**	**always**	**represented**	**as**	**exhausted**	**,**
这	土壤	的	这	西方	印度	岛屿	是	总是	代表	作为	筋疲力尽的	,

西印度群岛的土壤总是被描绘成贫瘠的。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .

which	is	far	from	being	actually	the	case	.
哪个	是	远的	从	存在	实际上	这	案件	.

但这与事实相去甚远。

[ɪn]['kjuːbə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv]

In	Cuba	,	according	to	an	estimate	made	by	the	patriotic	society	of
在	古巴	,	根据	到	一个	估计	制成	经过	这	爱国	社会	的

[hə'vænə] ,

Havanna	,
哈瓦那	,

据哈瓦那爱国协会估计，在古巴，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkəz][ɒv; əv] [njuː] [lænd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

it	appears	that	two	hundred	and	fifteen	acres	of	new	land	are	expected	to
它	出现	那	二	百	和	十五	英亩	的	新的	土地	是	预期的	到

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

预计新增的215英亩土地将用于生产.....

[ɪn] [keɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['bɒksɪz][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ɔː(r)] - ['ɛl'biː'ɛs] .

in	cane	cultivation	,	thirteen	hundred	boxes	of	sugar	,	or	2172	lbs	.
在	甘蔗	栽培	,	十三	百	盒子	的	糖	,	或者	-	磅	.

甘蔗种植可产出 1300 箱糖，即 2172 磅。

[pə(r)]['eɪkə(r)] .

per	acre	.
每	英亩	.

每英亩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于奴隶制和廉价糖的思考(Thoughts on Slavery and Cheap Sugar A Letter)

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [brə'zɪl] [dʌz] [nɒt] ['iːkwəl] [ðɪs] .

We	may	reasonably	infer	,	that	the	production	in	Brazil	does	not	equal	this	.
我们	可能	合理	推断	,	那	这	生产	在	巴西	做	不是	平等的	这	.

我们可以合理推断，巴西的产量达不到这个水平。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kʌntri] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [dɪ'klaɪnd] ,

We	find	that	the	exports	of	sugar	from	the	latter	country	have	rather	declined	,
我们	寻找	那	这	出口	的	糖	从	这	后者	国家	有	相当	拒绝	,

我们发现，该国的糖出口量有所下降。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kjuːbə] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['dʌbld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ;

while	those	of	Cuba	have	been	nearly	doubled	within	the	last	few	years	;
尽管	那些	的	古巴	有	到过	几乎	双倍	之内	这	最后的	很少	年	;

而古巴的人口数量在过去几年里几乎翻了一番；

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

while	from	the	evidence	taken	by	a	committee	of	the	House	of	Commons	,
尽管	从	这	证据	已采取	经过	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	,

根据下议院委员会收集的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] ,

it	appears	that	with	the	present	imperfect	system	of	cultivation	,	the	following	results	have	been	obtained	,
它	出现	那	和	这	展示	不完善	系统	的	栽培	,	这	下列的	结果	有	到过	获得	,

看来，在目前这种不完善的耕作制度下，已经取得了以下成果：

[ɪn'kluːdɪŋ] - , [ɔː(r)] [keɪnz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [sək'sesɪvli] . [-]

including	ratroons	,	or	canes	cut	for	several	years	successively	.	[	21	]
包括	-	,	或者	拐杖	切	为了	一些	年	依次	.	[	-	]

包括连续几年砍伐的藤条。[21]

[dʒə'meɪkə] ,

Jamaica	,
牙买加	,

牙买加，

[ə'baʊt]

about
关于

关于

- [pə(r)] ['eɪkə(r)] .

2000	per	acre	.
-	每	英亩	.

每英亩2000。

[ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , - „

St	.	Vincent	,	3000	„
英石	.	文森特	,	-	„

圣文森特，3000“

[æn'ti:gə] , - 〃
Antigua , 3000 〃
安提瓜 , - 〃

安提瓜，3000〃

[bɑ:r'beɪdoʊz] , - 〃
Barbadoes , 3000 〃
巴巴多斯 , - 〃

巴巴多斯，3000〃

[ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd]
A pretty fair result , it must be confessed , considering the exhausted
一个 漂亮的 公平的 结果 , 它 必须 是 坦白 , 考虑 这 筋疲力尽的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
condition of the soil .
状况 的 这 土壤 .

必须承认，考虑到土壤的贫瘠状况，这是一个相当不错的结果。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] [pə'zes] ['əʊvə(r)][brə'zɪl] , [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Another advantage the West India Islands possess over Brazil , arises from their
其他 优势 这 西方 印度 岛屿 具有 超过 巴西 , 出现 从 他们的
[fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ['kærɪdʒ] .
facilities for water carriage .
设施 为了 水 运输 .

西印度群岛相对于巴西的另一个优势在于其水路运输设施。

[ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] , — [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔ:l] [si:] [kəʊst]
Their limited extent is anything but a drawback , — it makes them all sea coast
他们的 有限的 程度 是 任何事物 但 一个 退税 , — 它 制作 他们 全部 海 海岸
.
:
.

它们分布范围有限，但这绝不是缺点，反而使它们都成为沿海地区。

[wɪð] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
With labour and capital , they would be put in a position
和 劳动 和 首都 , 他们 会 是 放 在 一个 位置

有了劳动力和资本，他们就能处于有利地位。

[pi:] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]['ʌndə(r)] - [sel] [sleɪv] - [grəʊn] ['ʃʊgə(r)] .
that would enable them to under - sell slave - grown sugar .
那 会 使能够 他们 到 在下面 - 卖 奴隶 - 生长 糖 .

这样一来，他们就能以更低的价格出售奴隶种植的糖。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] , [ɪz]['skeəsəti][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
The great disadvantage under which they suffer , is scarcity of labour .
这 伟大的 劣势 在下面 哪个 他们 遭受 , 是 缺乏 的 劳动 .

他们面临的最大不利因素是劳动力短缺。

[æn'ti:gə] [ə'ləʊn][hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][hɪə(r)][ðə; ði]
Antigua alone has , in this respect , a sufficient supply , and let us hear the
安提瓜 独自的 有 , 在 这 尊重 , 一个 充足的 供应 , 和 让 我们 听到 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

在这方面，只有安提瓜岛有充足的供应，让我们看看结果如何。

[ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɪz] ['kæptɪn] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [gai'ænə] .

The	first	witness	we	shall	call	is	Captain	Larlyle	,	governor	of	French	Guiana	.
这	第一的	证人	我们	将	称呼	是	队长	-	,	州长	的	法语	圭亚那	.

我们首先要传唤的证人是法属圭亚那总督拉莱尔上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['vɪzɪt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	captain	was	sent	by	the	French	government	to	visit	most	of	the	British
这	队长	曾是	发送	经过	这	法语	政府	到	访问	最多	的	这	英国

[west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

West	India	Islands	,
西方	印度	岛屿	,

这位船长受法国政府派遣，巡视了大部分英属西印度群岛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ;

and	to	see	the	working	of	the	present	system	;
和	到	看	这	在职的	的	这	展示	系统	;

并了解现行制度的运作情况;

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] ,

the	report	he	made	has	been	published	by	government	,	in	a	work	,	entitled	,
这	报告	他	制成	有	到过	已发布	经过	政府	,	在	一个	工作	,	标题	,

他撰写的报告已由政府出版，书名为……

“ [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][diː] - ['dænz][lez] ['kɒləniz] [ɑːŋ'gleiz] .

“	Abolition	de	l'Esclavage	dans	les	Colonies	Anglaises	.
“	废除	德	-	丹斯	莱斯	殖民地	英语	.

“废除英国殖民地的劳动剥削。

” ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [wɪð]

”	Evidently	his	prejudices	are	for	the	continuance	of	slavery	,	but	with
”	显然	他的	偏见	是	为了	这	继续	的	奴隶制	,	但	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [æn'tiːgə] ,

respect	to	Antigua	,
尊重	到	安提瓜	,

“显然，他的偏见是支持奴隶制的延续，但就安提瓜而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['kærəktə(r)] .

he	was	forced	to	bear	witness	of	a	contrary	character	.
他	曾是	强制	到	熊	证人	的	一个	相反	特点	.

他被迫为与事实相反的人作证。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , (['aʊə(r)][kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ɒv; əv]

He	observes	,	(	our	quotations	are	from	the	Anti	-	Slavery	Reporter	,	of
他	观察	,	(	我们的	引文	是	从	这	反对	-	奴隶制	记者	,	的

[meɪ] 1st , - ,

May	1st	,	1844	,
可能	1st	,	-	,

他指出（我们的引文出自1844年5月1日的《反奴隶制记者报》），

) [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

)	that	“	it	has	maintained	,	during	the	last	seven	years	,	a	state	of
)	那	“	它	有	维持	,	期间	这	最后的	七	年	,	一个	状态	的

[prɒ'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

）“在过去的七年中，它一直保持着繁荣状态，

[wɪtʃ] ['evri] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

which	every	impartial	person	cannot	fail	to	acknowledge	.
哪个	每一个	公正	人	不能	失败	到	承认	.

任何公正的人都无法否认这一点。

" [piː] . - .
" p . 189 .
" p . - .

第 189 页。

" [ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" The exports have rather increased than diminished since emancipation .
" 这 出口 有 相当 增加 比 减少 自从 解放 .

"自解放以来，出口不但没有减少，反而增加了。"

" [ˌpiː 'piː] . - , [faɪv] .
" pp . 194 , 5 .
" pp . - , 5 .

"第194页，第5页。

" [ɪf] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
" If , under the system of slavery ,
" 如果 , 在下面 这 系统 的 奴隶制 ,

"如果，在奴隶制度下，

['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
labour had been as complete and productive as it ought to have
劳动 有 到过 作为 完全的 和 生产力 作为 它 应该 到 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

劳动已经达到了应有的全面性和生产力，

[ɪf] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
if the negroes had employed the time to their best advantage ,
如果 这 黑人 有 受雇 这 时间 到 他们的 最好的 优势 ,

如果黑人能充分利用这段时间，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
there is no doubt but they would have produced more than at present ,
那里 是 不 怀疑 但 他们 会 有 生产 更多的 比 在 展示 ,

毫无疑问，他们原本可以生产出比现在更多的产品。

[wen] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['fiːldz] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
when , in consequence of freedom , the fields have lost a third of their
什么时候 , 在 结果 的 自由 , 这 字段 有 丢失的 一个 第三 的 他们的
['leɪbərə(r)] .
labourers .
劳工 .

由于自由的缘故，田地里失去了三分之一的劳动力。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [rɪ'pɔːts] ,
But I have had occasion to say , in my former reports ,
但 我 有 有 场合 到 说 , 在 我的 以前的 报告 ,

但我曾在之前的报告中提到过，

[ðæt] [fɔːst] ['leɪbə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd]
that forced labour has never answered the expectations that have been formed
那 强制 劳动 有 绝不 回答 这 期望 那 有 到过 形成
[rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
respecting it ;
尊重 它 ;

强迫劳动从未达到人们对它的预期；

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [æn'ti:gə] ['djʊərɪŋ]
and **I** **find** **a** **new** **proof** **of** **this** **in** **the** **table** **of** **production** **in** **Antigua** **during**
和 我 寻找 一个 新的 证明 的 这 在 这 桌子 的 生产 在 安提瓜 期间
[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] .
fifteen **years** **.**
十五 年 .

我在安提瓜岛十五年的生产表中找到了新的证据。

" [pi:] . - .
" **p** **.** **196** **.**
" p . - .

第 196 页。

[ə'gen] , ['kæptɪn] - [sez] , " [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] , [ðə; ði]
Again **,** **Captain** **Larlyle** **says** **,** **"** **If** **the** **colonists** **are** **to** **be** **believed** **,** **the**
再次 , 队长 - 说道 , " 如果 这 殖民者 是 到 是 相信 , 这
[plæn'teʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ,
plantations **are** **worth** **,**
种植园 是 值得 ,

拉莱尔船长再次说道："如果殖民者所言属实，那么这些种植园价值连城。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ni:grəuz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ['fɔ:məli] [wɪð] [ðeə(r)] [gæŋz]
without **the** **negroes** **,** **as** **much** **as** **they** **were** **worth** **formerly** **with** **their** **gangs**
没有 这 黑人 , 作为 很多 作为 他们 是 值得 以前 和 他们的 帮派
[ɒv; əv] [sleɪvz] .
of **slaves** **.**
的 奴隶 .

没有了黑奴，他们就失去了以前拥有成群奴隶时的价值。

" ['i:kwəli] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [æn'ti:gə] ,
" **Equally** **favourable** **is** **the** **evidence** **of** **a** **lady** **who** **resided** **in** **Antigua** **,**
" 同样地 有利 是 这 证据 的 一个 女士 WHO 居住地 在 安提瓜 ,

"一位居住在安提瓜的女士提供的证词同样有利，

[bəuθ][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
both **before** **and** **after** **the** **emancipation** **of** **the** **slaves** **,**
两个都 前 和 后 这 解放 的 这 奴隶 ,

无论是在奴隶解放之前还是之后，

[ænd; ənd] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
and **who** **possessed** **the** **most** **ample** **opportunities** **for** **acquiring** **a** **knowledge**
和 WHO 拥有 这 最多 充足 机会 为了 收购 一个 知识
[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

以及那些拥有最充足机会去获取有关.....知识的人

[pi:] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['sɪstəm] .
working **of** **either** **system** **.**
在职的 的 任何一个 系统 .

两种系统的运行情况。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

After	referring	to	the	depressed	state	of	the	island	before	the	abolition	of
后	指	到	这	郁闷	状态	的	这	岛	前	这	废除	的

['sleɪvəri] , [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] :

slavery	,	she	observes	:
奴隶制	,	她	观察	:

在提及废除奴隶制之前该岛的萧条状况后，她指出：

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'preʃn] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːd]

“	But	this	oppression	did	not	long	continue	;	for	no	sooner	was	the	deed
“	但	这	压迫	做过	不是	长的	继续	;	为了	不	很快	曾是	这	契据

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“但这种压迫并没有持续太久；因为事情刚一发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli]

and	the	chain	which	bound	the	negro	to	his	fellow	-	man	irrecoverably
和	这	链	哪个	边界	这	黑人	到	他的	同伴	-	男人	不可挽回地

[snæpt] [ə'sʌndə(r)] ,

snapped	asunder	,
啪啪	分离	,

束缚黑人与其同胞的锁链彻底断裂了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] ,

than	it	was	found	,	even	by	the	most	sceptical	,
比	它	曾是	成立	,	甚至	经过	这	最多	怀疑论者	,

比人们最初发现的还要多，即使是最怀疑的人也这么认为。

[ðæt] [friː] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːntə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

that	free	labour	was	decidedly	more	advantageous	to	the	planter	than	the
那	自由的	劳动	曾是	绝对地	更多的	有利	到	这	播种机	比	这

[əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

old	system	of	slavery	;
老的	系统	的	奴隶制	;

自由劳动力对种植园主来说显然比旧的奴隶制度更有利；

[ðæt] , [ɪn][fækt] ,

that	,	in	fact	,
那	,	在	事实	,

事实上，

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [baɪ] [friː] ['leɪbə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wen]

an	estate	could	be	worked	for	less	by	free	labour	than	it	could	when
一个	财产	可以	是	工作	为了	较少的	经过	自由的	劳动	比	它	可以	什么时候

[səʊ] ['meni] [sleɪvz] ,

so	many	slaves	,
所以	许多	奴隶	,

如果使用自由劳动力，庄园的运营成本会比使用大量奴隶时更低。

[ɪn'kluːdɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wiːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

including	old	and	young	,	weak	and	strong	,	were	obliged	to	be
包括	老的	和	年轻的	,	虚弱的	和	强的	,	是	有义务	到	是

[meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'praɪətə] .

maintained	by	the	proprietors	.
维持	经过	这	业主	.

无论老幼、强弱，所有人员都由业主承担赡养义务。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ni:grəuz]

Indeed	**,**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**assertion**	**was**	**discovered**	**even**	**before**	**the**	**negroes**
的确	,	这	真相	的	这	断言	曾是	发现	甚至	前	这	黑人

[wɜ:(r); wə(r)] [fri:] ;

were	**free**	**;**
是	自由的	;

事实上，早在黑人获得自由之前，这一论断的正确性就已被证实；

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['plæntəz] [fi:l] [ðæt] [nəʊ] ['efət] [ɒv; əv] [ðeəz] [kʊd; kəd] [prɪ'vent]

for	**no**	**sooner**	**did**	**the**	**planters**	**feel**	**that**	**no**	**effort**	**of**	**theirs**	**could**	**prevent**
为了	不	很快	做过	这	花盆	感觉	那	不	努力	的	他们的	可以	防止

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

emancipation	**from**	**taking**	**place**	**,**
解放	从	采取	地方	,

种植园主们刚感到无论他们如何努力都无法阻止解放的发生，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

than	**they**	**commenced**	**to**	**calculate**	**seriously**	**the**	**probable**	**result**	**of**	**the**	**change**	**,**
比	他们	开始	到	计算	严重地	这	可能	结果	的	这	改变	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [faʊnd] ,

and	**to**	**their**	**surprise**	**found**	**,**
和	到	他们的	惊喜	成立	,

于是他们开始认真计算这一变化可能带来的后果，并惊讶地发现：

[ə'pɒn] [mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

upon	**mature**	**deliberation**	**,**	**that**	**their**	**expenses**	**would**	**be**	**diminished**	**,**	**and**	**their**
之上	成熟	审议	,	那	他们的	开支	会	是	减少	,	和	他们的

['kʌmfət] [ɪn'kri:st] ,

comforts	**increased**	**,**
舒适	增加	,

经过深思熟虑，他们认为这样可以减少开支，增加舒适度。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

by	**the**	**abolition**	**of**	**slavery**	**.**
经过	这	废除	的	奴隶制	.

通过废除奴隶制。

" [ə'gen] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] ,

"	**Again**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**
"	再次	,	我们	是	讲述	,

"我们再次被告知，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fju:] [p'ɜ:sənz] [hu:] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fri:] ['leɪbə(r)] [ɪz] [les] [ɪk'spensɪv]

although	**there**	**are**	**some**	**few**	**persons**	**who**	**deny**	**that**	**free**	**labour**	**is**	**less**	**expensive**
虽然	那里	是	一些	很少	人	WHO	否定	那	自由的	劳动	是	较少的	昂贵的

[ðæn; ðən] ['sleɪvəri] ,

than	**slavery**	**,**
比	奴隶制	,

虽然也有少数人否认自由劳动力比奴隶制更便宜，

[jet] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

yet	**the**	**general**	**voice**	**pronounces**	**it**	**a**	**system**	**beneficial**	**to**	**the**	**country**	**.**
然而	这	一般的	嗓音	发音	它	一个	系统	有利	到	这	国家	.

然而，普遍的声音认为这是一个对国家有利的制度。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] [tu:; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪst'eɪts] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm]

It	**has**	**been**	**proved**	**to**	**demonstration**	**that**	**estates**	**which**	**,**	**under**	**the**	**old**	**system**
它	有	到过	已证实	到	示范	那	庄园	哪个	,	在下面	这	老的	系统

,

,

,

事实证明，在旧制度下，庄园.....

[wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] [wɪð] [dets] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ɒf] , [hæv; həv] , [sɪns]
were **clogged** **with** **debts** **they** **never** **could** **have** **paid** **off** **,** **have** **,** **since**
是 堵塞 和 债务 他们 绝不 可以 有 有薪酬的 离开 , 有 , 自从
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
emancipation **,**
解放 ,

自从获得解放以来，他们一直背负着永远无法偿还的债务。

[nɒt]['əʊnli] [klɪəd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
not **only** **cleared** **themselves** **,** **but** **put** **a** **handsome** **income** **into** **the** **pockets** **of**
不是 仅有的 已清除 他们自己 , 但 放 一个 英俊的 收入 进入 这 口袋 的
[ðeə(r)] [prə'praiətə] .
their **proprietors** **.**
他们的 业主 .

他们不仅清偿了债务，还为业主带来了丰厚的收入。

[lænd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] [ɪn]['vælјuː] .
Land **was** **also** **increased** **greatly** **in** **value** **.**
土地 曾是 还 增加 非常 在 价值 .

土地价值也大幅提升。

['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] [ðæt] [wʊd] ['skeəsli] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wɪl] [naʊ]
Sugar **plantations** **that** **would** **scarcely** **find** **a** **purchaser** **before** **emancipation** **,** **will** **now**
糖 种植园 那 会 几乎 寻找 一个 购买者 前 解放 , 将要 现在
[kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] £10 ,
command **from** **£10** **,**
命令 从 £10 ,

在解放前几乎找不到买家的甘蔗种植园，现在售价可达 10 英镑起。

- ['stɜːlɪŋ] ; [-] [waɪl] ['meni] [ɪst'eɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
000 **sterling** **;** **[** **23** **]** **while** **many** **estates** **that** **were** **abandoned** **in** **days** **of** **slavery** **,**
- 英镑 ; [-] 尽管 许多 庄园 那 是 弃 在 天 的 奴隶制 ,

000英镑；[23]而许多在奴隶制时期被遗弃的庄园，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
are **now** **once** **more** **in** **a** **state** **of** **cultivation** **,**
是 现在 一次 更多的 在 一个 状态 的 栽培 ,

现在又处于培育状态了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]['vɜːd(ə)nt] ['bjuːti] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and **the** **sugar** **-** **cane** **flourishes** **in** **verdant** **beauty** **where** **nothing** **was** **to** **be**
和 这 糖 - 甘蔗 繁花 在 葱茏 美丽 在哪里 没有什么 曾是 到 是
[siːn] [bʌt; bət][ræŋk][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [wiːdz] ,
seen **but** **rank** **and** **tangled** **weeds** **,**
已见 但 秩 和 纠缠不清 杂草 ,

甘蔗在原本杂草丛生、杂乱无章的地方茁壮成长，呈现出一片翠绿的美丽景象。

[ɔː(r)]['skænti] ['hɜːbɪdʒ] .
or **scanty** **herbage** **.**
或者 稀少 草本植物 .

或者牧草稀少。

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['sleɪvəri] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][let] [friː] ['leɪbə(r)][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] .
To **put** **down** **slavery** **,** **then** **,** **we** **have** **only** **to** **let** **free** **labour** **have** **fair** **play** **.**
到 放 向下 奴隶制 , 然后 , 我们 有 仅有的 到 让 自由的 劳动 有 公平的 玩 .

因此，要废除奴隶制，我们只需要让自由劳动得到公平的发挥。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv] [məˈnɒpəli] , [bʌt; bət] [ˌemɪˈgreɪʃn] , [ðæt][ɪz] [ˈwɒntɪd] .

It	is	not	the	continuance	of	monopoly	,	but	emigration	,	that	is	wanted	.
它	是	不是	这	继续	的	垄断	,	但	移民	,	那	是	通缉	.

人们想要的不是垄断的延续，而是人口外流。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] [klɑːs]

The	first	consequence	of	emancipation	was	the	formation	of	a	middle	class
这	第一的	结果	的	解放	曾是	这	形成	的	一个	中间	班级

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt][bɪˈfɔː(r)][ɪgˈzɪstɪd] ,

where	it	had	not	before	existed	,
在哪里	它	有	不是	前	存在	,

解放带来的首要后果是催生了以前并不存在的中产阶级。

[wɪtʃ] [ˈmɪd(ə)l] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [səbˈtræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

which	middle	class	was	entirely	subtracted	from	the	agricultural	population	.
哪个	中间	班级	曾是	完全	减去	从	这	农业	人口	.

中产阶级完全从农业人口中消失了。

- , - [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈʃʊgə(r)] [ˈkɒləniz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]

718	,	525	human	beings	were	emancipated	in	our	sugar	colonies	,	including	the
-	,	-	人类	生物	是	解放	在	我们的	糖	殖民地	,	包括	这

[məˈrɪʃəs] ,

Mauritius	,
毛里求斯	,

在我们的糖料殖民地（包括毛里求斯）中，共有 718,525 人获得解放。

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn] - [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

of	whom	one	-	fourth	were	immediately	absorbed	in	the	formation	of	a
的	谁	一	-	第四	是	立即地	吸收	在	这	形成	的	一个

['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

middle	class	.
中间	班级	.

其中四分之一的人立即融入了中产阶级的形成之中。

[hens] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [əˈfekts] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['aɪləndz] .

Hence	the	deficiency	in	labour	which	at	present	affects	the	West	India	Islands	.
因此	这	不足	在	劳动	哪个	在	展示	影响	这	西方	印度	岛屿	.

因此，目前西印度群岛面临劳动力短缺的问题。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [leəd] , [-] “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['kwɒntətɪ] , [nɒt][ðə; ði]['kwɒlətɪ] ,

We	believe	,	with	Mr	.	Laird	,	[	24	]	“	that	it	is	the	quantity	,	not	the	quality	,
我们	相信	,	和	先生	.	领主	,	[	-	]	“	那	它	是	这	数量	,	不是	这	质量	,

我们和莱尔德先生[24]一样认为，“重要的是数量，而不是质量，

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

of	labour	that	is	wanting	.
的	劳动	那	是	想要	.

劳动力短缺。

” [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt][ə; eɪ] [friː] ['niːgrəʊ][ɪn][gaiˈænə] [kriːˈeɪts] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

”	Indeed	it	has	been	shown	that	a	free	negro	in	Guiana	creates	double	the
”	的确	它	有	到过	所示	那	一个	自由的	黑人	在	圭亚那	创建	双倍的	这

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsleɪvd] ['kʌntrimən] [ɪn]['kjuːbə] [dʌz] .

amount	of	sugar	that	his	enslaved	countryman	in	Cuba	does	.
数量	的	糖	那	他的	奴隶	同胞	在	古巴	做	.

“事实上，已经证明，圭亚那的自由黑人生产的糖量是古巴被奴役的同胞的两倍。”

[ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['leɪbərə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['haɪəd][æt; ət] [θri:] - [hɑ:f'pens] [ænd; ənd]

In	many	parts	of	the	East	labourers	may	be	hired	at	three	-	halfpence	and
在	许多	部分	的	这	东方	劳工	可能	是	雇用	在	三	-	半便士	和

[tu:] - [pens] [ə; eɪ] [deɪ] .

two	-	pence	a	day	.
二	-	便士	一个	天	.

在东方的许多地方，雇佣劳工的日薪可能是 3.5 便士或 2 便士。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] [kə'mɪti] , [wi:; wi] [lɜ:n] ,

From	the	evidence	given	before	the	West	African	Committee	,	we	learn	,
从	这	证据	给定	前	这	西方	非洲	委员会	,	我们	学习	,

根据提交给西非委员会的证据，我们了解到：

[ðæt] ['weɪdʒɪz] ['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm] [tu:] - [pens] [tu:; tə][fɔ:(r)] - [pens] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [θri:]

that	wages	average	from	two	-	pence	to	four	-	pence	a	day	in	our	three
那	工资	平均的	从	二	-	便士	到	四	-	便士	一个	天	在	我们的	三

['setlmənts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

settlements	on	the	coast	of	Africa	.
定居点	在	这	海岸	的	非洲	.

在我们位于非洲海岸的三个定居点，平均工资为每天两便士到四便士。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn]['kju:bə][ɔ:(r)][brə'zɪl]['i:kwəlz] [ðɪs] .

The	cost	of	the	slave	in	Cuba	or	Brazil	equals	this	.
这	成本	的	这	奴隶	在	古巴	或者	巴西	等于	这	.

在古巴或巴西，奴隶的成本就相当于这个数。

[let] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [bi:; bi] ['feəli] [traɪd] ,

Let	the	experiment	be	fairly	tried	,
让	这	实验	是	相当	尝试	,

让实验得到公平的检验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [sleɪv] ['leɪbə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	will	soon	be	evident	that	slave	labour	must	be	driven	out	of	the
和	它	将要	很快	是	明显	那	奴隶	劳动	必须	是	驱动	出去	的	这

['mɑ:kɪt] .

market	.
市场	.

很快就会发现，奴隶劳动必须被逐出市场。

[ðæt] [bɪ'kʌmz] [stɪl] ['pleɪnə(r)] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] -

That	becomes	still	plainer	when	we	look	at	the	actual	condition	of	the	slave	-
那	变成	仍然	更朴素	什么时候	我们	看	在	这	实际的	状况	的	这	奴隶	-

[grəʊn] ['ʃʊgə(r)] .

grown	sugar	.
生长	糖	.

当我们观察奴隶种植的糖的实际状况时，这一点就更加显而易见了。

[frɒm; frəm]['kju:bə] ['evri] [freʃ] [pəʊst] [brɪŋz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][bæd] [nju:z] .

From	Cuba	every	fresh	post	brings	a	continuance	of	bad	news	.
从	古巴	每一个	新鲜的	邮政	带来	一个	继续	的	坏的	消息	.

来自古巴的每一条新消息都带来接踵而至的坏消息。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [skɪl] — [ə; eɪ] [blaɪt] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] —

There	is	a	want	of	capital	and	skill	—	a	blight	rests	upon	the	land	—
那里	是	一个	想	的	首都	和	技能	—	一个	枯萎病	休息	之上	这	土地	—

['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .

property	and	life	are	insecure	.
财产	和	生活	是	不安全	.

缺乏资金和技术——土地遭受灾祸——财产和生命都缺乏保障。

[ɒn] [mɑːtʃ] 6th , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
On March 6th , a statement appeared in the Anti - Slavery Reporter ,
在 行进 6th , 一个 陈述 出现 在 这 反对 - 奴隶制 记者 ,

3月6日，《反奴隶制记者报》刊登了一份声明，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
giving an account of the wretched condition of the slaves .
给予 一个 帐户 的 这 可怜 状况 的 这 奴隶 .

描述了奴隶们悲惨的处境。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , ” [əb'zəːvz] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , “ [ðæt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
“ We are credibly informed , ” observes the editor , “ that on some of the
“ 我们 是 可信地 知情的 , ” 观察 这 编辑 , “ 那 在 一些 的 这
['ʃʊgə(r)] [plæn'teɪʃən]
sugar plantations
糖 种植园

“我们从可靠渠道获悉，”编辑评论道，“在一些甘蔗种植园里……”

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ɪn]['kjuːbə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] — [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːf]
in Cuba the slaves are in a most miserable condition — not less than the half
在 古巴 这 奴隶 是 在 一个 最多 悲惨的 状况 — 不是 较少的 比 这 一半
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] ['biːɪŋ] ['sɪkli] ,
of a gang being sickly ,
的 一个 帮派 存在 病弱的 ,

在古巴，奴隶们的处境极其悲惨——至少有一半的奴隶患有疾病。

['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kripl] — [ðə; ði] [wɪp] [sə'plaɪɪŋ] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [streŋθ]
covered with sores , and even cripples — the whip supplying virtue and strength
涵盖 和 疮 , 和 甚至 残疾人 — 这 鞭 供应 美德 和 力量
, [helθ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .
, health and numbers .
, 健康 和 数字 .

浑身疮痍，甚至残疾——鞭子赋予美德和力量、健康和人数。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] - [trɒt] - [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]
Unable to ' trot ' to the field , they are placed on carts and carried to
无法 到 - 小跑 - 到 这 场地 , 他们 是 放置 在 购物车 和 携带 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

由于无法“小跑”到田地里，它们被放在马车上运到田地里。

[ðeə(r)][tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] [tɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] .
there to creep and toil by the help of the lash .
那里 到 潜行者 和 辛劳 经过 这 帮助 的 这 睫毛 .

在那里，他们只能在鞭笞下苟延残喘。

[nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] , [wɪð] [wɪtʃ]
No description can exhibit the neglect , cruelty , and inhumanity , with which
不 描述 能 展览 这 忽视 , 残酷 , 和 不人道 , 和 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] .
they are treated .
他们 是 治疗 .

任何描述都无法展现他们所遭受的忽视、残忍和非人道待遇。

[ɪn][krɒp] - [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['hɒlədeɪ] — [nəʊ] ['sʌndeɪ] — [ænd; ənd][nəʊ] [sliːp] !

In	crop	-	time	they	have	no	holiday	—	no	Sunday	—	and	no	sleep	!
在	庄稼	-	时间	他们	有	不	假期	—	不	星期日	—	和	不	睡觉	！

在农作物收割季节，他们没有假期——没有星期日——也没有睡眠！

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz][frɒm; frəm] [hə'vænə] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['februəri]

"	The	Times	gave	the	following	,	as	from	Havanna	,	under	date	of	February
"	这	《时代周刊》	给予	这	下列的	,	作为	从	哈瓦那	,	在下面	日期	的	二月

- :

17	:
-	:

《泰晤士报》2月17日从哈瓦那发来如下消息：

— " [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [wɪð] - ['niːgrəuz] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] .

—	"	A	slaver	,	with	1200	negroes	,	has	arrived	on	our	coast	.
—	"	一个	奴隶贩子	,	和	-	黑人	,	有	到达的	在	我们的	海岸	.

—"一名奴隶贩子带着1200名黑奴抵达了我们的海岸。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [æt; ət] - [d'ɒləz] [ə; eɪ] - [hed] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['plæntəz] [hæz; həz]

They	have	been	offered	at	340	dollars	a	-	head	,	and	our	planters	has
他们	有	到过	提供	在	-	美元	一个	-	头	,	和	我们的	花盆	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

determined	to	buy	no	more	,
决定	到	买	不	更多的	,

它们每株售价340美元，但我们的种植者决定不再购买。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːgəʊ][hæz; həz] [biːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

and	none	of	this	cargo	has	been	disposed	of	.
和	没有任何	的	这	货物	有	到过	处置	的	.

这些货物均未被处置。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['træfɪk] ,

No	one	is	now	inclined	to	encourage	this	abominable	traffic	,
不	一	是	现在	倾斜	到	鼓励	这	可恶	交通	,

现在没有人愿意鼓励这种令人发指的交通行为了。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['haɪli] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	begins	to	be	considered	as	highly	injurious	to	the	welfare	of	the
哪个	开始	到	是	经过考虑的	作为	高度	有害的	到	这	福利	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

这开始被认为对岛屿的福祉造成了极大的损害。

['sevrəl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['plæntəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'pɔːts] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l]

Several	corporations	and	planters	have	given	in	reports	favourable	to	the	total
一些	公司	和	花盆	有	给定	在	报告	有利	到	这	全部的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [treɪd] ;

abolition	of	the	slave	trade	;
废除	的	这	奴隶	贸易	;

一些公司和种植园主提交了报告，支持彻底废除奴隶贸易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] .

it	is	understood	these	will	be	sent	forthwith	to	the	Spanish	Government	.
它	是	理解	这些	将要	是	发送	立即	到	这	西班牙语	政府	.

据了解，这些文件将立即送交西班牙政府。

" [ðə; ði]['niːgrəuz][hæv; həv][im'baib][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt][taɪm] [wɪl]

"	The	negroes	have	imbibed	ideas	of	freedom	which	at	no	distant	time	will
"	这	黑人	有	吸收	想法	的	自由	哪个	在	不	遥远	时间	将要

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

“黑人已经吸收了自由的思想，这种思想在不久的将来必将产生……”

[baɪ][feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)][faʊl] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

by	fair	means	or	foul	,	a	change	in	their	condition	.
经过	公平的	方法	或者	犯规	,	一个	改变	在	他们的	状况	.

无论通过正当手段还是不正当手段，他们的状况都会发生改变。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [pə'siːv] ,

The	planter	already	begins	to	perceive	,
这	播种机	已经	开始	到	感知	,

种植者已经开始感知到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd]

that	it	is	far	better	to	be	the	employer	of	faithful	and	contented
那	它	是	远的	更好的	到	是	这	雇主	的	忠实	和	满足

['leɪbərə(r)] ,

labourers	,
劳工	,

雇佣忠诚且满意的员工远比雇佣忠诚且满意的员工要好得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][men] [huː] [fiːl] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,

than	the	lord	of	men	who	feel	their	wrongs	,
比	这	主	的	男人	WHO	感觉	他们的	错误	,

比那些感受到冤屈的人类之主更甚，

[ænd; ənd] [huː] [weɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

and	who	wait	but	the	first	moment	of	revenge	.
和	WHO	等待	但	这	第一的	片刻	的	复仇	.

他们只等复仇的第一刻。

['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

Capital	,	the	life	-	blood	of	industry	,
首都	,	这	生活	-	血	的	行业	,

资本是工业的命脉，

[wɪl] ['nevə(r)] [fləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [tɪl] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][hæz; həz][ə; eɪ] [pledʒ] — [ə; eɪ] [pledʒ] [nəʊ]

will	never	flow	into	a	country	till	the	capitalist	has	a	pledge	—	a	pledge	no
将要	绝不	流动	进入	一个	国家	直到	这	资本家	有	一个	保证	—	一个	保证	不

[lænd][ɒv; əv] [sleɪvz] [kæn; kən]['evə(r)] [gɪv] — [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] ['hæzədz] ,

land	of	slaves	can	ever	give	—	that	the	life	he	hazards	,
土地	的	奴隶	能	曾经	给	—	那	这	生活	他	危险	,

只有当资本家得到承诺——任何奴隶制国家都无法提供的承诺——他所冒的风险所带来的生命时，财富才会流入一个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪn'vests] , [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][sɪ'kjʊə(r)] .

and	the	money	he	invests	,	are	alike	secure	.
和	这	钱	他	投资	,	是	同样	安全的	.

他投资的资金也同样安全。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒn]['ʃʊgə(r)][səʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Were	the	duty	on	sugar	so	reduced	to	-	morrow	as	to	put	it	in	the
是	这	责任	在	糖	所以	减少	到	-	明天	作为	到	放	它	在	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][tuː; tə][kən'sjuːm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] ,

power	of	the	working	man	to	consume	as	much	as	he	required	,
力量	的	这	在职的	男人	到	消耗	作为	很多	作为	他	必需的	,

如果明天糖税降低到足以让劳动人民能够消费他所需的糖量，

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kri'eɪt]
an impulse would be given to the production of sugar which would create
一个 冲动 会 是 给定 到 这 生产 的 糖 哪个 会 创造
[ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l] — [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [ə'ləʊn][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] [weə(r)]
a demand for capital — which capital would alone be safely invested where
一个 要求 为了 首都 — 哪个 首都 会 独自的 是 安全 投资 在哪里
['leɪbə(r)][ɪz] [friː] .
labour is free .
劳动 是 自由的 .

这将刺激糖的生产，从而创造对资本的需求——只有资本才能安全地投资于劳动力自由的地方。

[wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [dʒə'meɪkə]
With a plentiful supply of labourers , no one can deny that Jamaica
和 一个 丰富 供应 的 劳工 , 不 一 能 否定 那 牙买加

牙买加拥有充足的劳动力，这一点毋庸置疑。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ðæn; ðən]['kjuːbə][ɔː(r)]
would be a far more eligible country for the capitalist than Cuba or
会 是 一个 远的 更多的 有资格的 国家 为了 这 资本家 比 古巴 或者
[brə'zɪl] ;
Brazil ;
巴西 ;

对于资本家而言，这个国家比古巴或巴西更具吸引力；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ['dilər] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and hence the slave - trade dealers would be thrown for ever out of the
和 因此 这 奴隶 - 贸易 经销商 会 是 抛掷 为了 曾经 出去 的 这
['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
markets of the world .
市场 的 这 世界 .

因此，奴隶贸易贩子将被永远逐出世界市场。

[tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['sleɪvəri] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ʌndə(r)] - [sel] [ðə; ði] [sleɪv] ['diːlə(r)] .
To put down slavery , then , we must under - sell the slave dealer .
到 放 向下 奴隶制 , 然后 , 我们 必须 在下面 - 卖 这 奴隶 经销商 .

因此，要废除奴隶制，我们必须低估奴隶贩子的利益。

[ˌemɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [mʌst; məst][biː; bi]
Emigration from the coast of Africa to the West Indies must be
移民 从 这 海岸 的 非洲 到 这 西方 印第斯 必须 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

必须鼓励从非洲沿海地区移民到西印度群岛。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['weɪdʒɪz][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəli] [haɪ] .
At present wages in these islands are unnaturally high .
在 展示 工资 在 这些 岛屿 是 不自然地 高的 .

目前这些岛屿的工资水平异常高。

[ðeɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
They cannot , however , long remain so .
他们 不能 , 然而 , 长的 保持 所以 .

然而，这种情况不可能一直持续下去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt][ðə; ði]['niːgrəuz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] ;

We	are	glad	to	learn	that	the	negroes	are	well	off	;
我们	是	高兴的	到	学习	那	这	黑人	是	出色地	离开	;

我们很高兴得知黑人生活富裕;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [mə'nɒpəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]

but	it	cannot	be	expected	that	the	West	India	monopoly	should	be	continued
但	它	不能	是	预期的	那	这	西方	印度	垄断	应该	是	持续

['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] [meɪ] [drɪŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [hɪz; ɪz][mə'dɪərə][ɔː(r)]

merely	that	the	emancipated	slave	may	drink	at	his	ease	his	Madeira	or
仅仅	那	这	解放	奴隶	可能	喝	在	他的	舒适	他的	马德拉	或者

[ʃæm'peɪn] .

Champagne	.
香槟酒	.

但不能指望仅仅为了让获得解放的奴隶能够安心地喝马德拉酒或香槟，就继续维持西印度群岛的垄断地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [priˈpɛəz] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

It	will	be	well	for	him	if	he	prepares	himself	for	the	change	that
它	将要	是	出色地	为了	他	如果	他	准备	他自己	为了	这	改变	那

[mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [kʌm] .

must	shortly	come	.
必须	不久	来	.

如果他能为即将到来的变化做好准备，对他来说是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [huː] ['kʌltɪveɪts] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

It	is	not	to	be	expected	that	the	proprietor	who	cultivates	his	estate	at	a
它	是	不是	到	是	预期的	那	这	业主	WHO	耕种	他的	财产	在	一个

[lɒs] ,

loss	,
损失	,

不能指望亏本耕种自己土地的业主.....

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːn] .

should	continue	to	employ	his	capital	without	return	.
应该	继续	到	采用	他的	首都	没有	返回	.

应该继续无偿投入他的资金。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ; [ænd; ənd] , [θrəʊn]

Unless	there	is	a	change	,	that	capital	must	be	withdrawn	;	and	,	thrown
除非	那里	是	一个	改变	,	那	首都	必须	是	撤回	;	和	,	抛掷

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

upon	his	own	resources	,
之上	他的	自己的	资源	,

除非情况有所改变，否则这笔资金必须撤回；然后，全部投入到他自己的资源中，

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['leɪbərə(r)] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

the	negro	labourer	will	sink	into	a	state	of	degradation	hopeless	and	complete	.
这	黑人	劳动者	将要	下沉	进入	一个	状态	的	降解	绝望	和	完全的	.

黑人劳工将陷入彻底绝望的堕落状态。

[26a] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [wel] ,

[	26a	]	Should	it	be	found	that	the	emigration	scheme	will	not	work	well	,
[	26a	]	应该	它	是	成立	那	这	移民	方案	将要	不是	工作	出色地	,

[26a] 如果发现移民计划行不通，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fˈɒləʊz] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] .

it	by	no	means	follows	that	our	only	alternative	is	to	continue	the	monopoly	.
它	经过	不	方法	跟随	那	我们的	仅有的	选择	是	到	继续	这	垄断	.

但这并不意味着我们唯一的选择就是继续垄断。

[ə; eɪ] [leɪt] ['raɪtə(r)] , [26b] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] ,
A **late** **writer** **,** **[** **26b** **]** **on** **the** **state** **of** **Jamaica** **,**
一个 晚的 作家 , [26b] 在 这 状态 的 牙买加 ,

一位已故作家[26b]谈到牙买加的状况，

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv]
expresses **it** **as** **his** **opinion** **that** **the** **resources** **of** **the** **island** **are** **not** **above**
表达 它 作为 他的 观点 那 这 资源 的 这 岛 是 不是 多于
[hɑːf] [dɪ'veləpt] ;
half **developed** **;**
一半 发达 ;

他认为，该岛的资源开发程度尚未超过一半；

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
he **declares** **that** **the** **implements** **used** **in** **the** **cultivation** **of** **the** **cane** **are** **in**
他 声明 那 这 实施 用过的 在 这 栽培 的 这 甘蔗 是 在
[ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
the **most** **primitive** **state** **imaginable** **;**
这 最多 原始 状态 可以想象的 ;

他宣称，甘蔗种植中使用的工具处于你能想象到的最原始的状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [mə'ʃiːnz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)] , [wɪtʃ]
and **that** **were** **but** **the** **improvements** **in** **machines** **introduced** **there** **,** **which**
和 那 是 但 这 改进 在 机器 介绍 那里 , 哪个
[hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌels'weə(r)] ,
have **obtained** **elsewhere** **,**
有 获得 别处 ,

而这仅仅是那里引进的机器技术的改进，这些改进技术也在其他地方得到了应用。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbərə(r)] .
there **would** **be** **no** **need** **whatever** **for** **additional** **labourers** **.**
那里 会 是 不 需要 任何 为了 额外的 劳工 .

完全不需要额外的劳动力。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'plai]
This **may** **be** **true** **of** **Jamaica** **,** **but** **it** **will** **not** **apply**
这 可能 是 真的 的 牙买加 , 但 它 将要 不是 申请

这或许适用于牙买加，但并不适用于其他地方。

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

['iːkwəli] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [weə(r)] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ;
equally **to** **other** **parts** **of** **the** **West** **Indies** **,** **where** **labourers** **are** **needed** **;**
同样地 到 其他 部分 的 这 西方 印第斯 , 在哪里 劳工 是 需要 ;

同样也适用于西印度群岛其他需要劳工的地区；

[ænd; ənd]['æfrɪkə][ɪz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **Africa** **is** **the** **quarter** **to** **which** **we** **must** **naturally** **turn** **for** **a**
和 非洲 是 这 四分之一 到 哪个 我们 必须 自然 转动 为了 一个
[sə'plaɪ] .
supply **.**
供应 .

非洲自然是我们寻求供应的首选之地。

[wiː; wi][faɪnd][men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['sleɪvəri] — [sʌŋk][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [skeɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

We	find	men	in	a	state	of	practical	slavery	—	sunk	in	the	lowest	scale	of	being
我们	寻找	男人	在	一个	状态	的	实际的	奴隶制	—	沉没	在	这	最低	规模	的	存在

;
;
;

我们发现，人们实际上处于奴隶状态——沉沦于最低级的存在状态；

[ænd; ənd][wiː; wi][meɪn'teɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['hjuːmənaɪz][ðem; ðəm] ,

and	we	maintain	the	way	to	humanise	them	,
和	我们	维持	这	方式	到	人性化	他们	,

我们坚持以人性化的方式对待他们，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv] [treɪd] ,

to	give	them	habits	of	industry	and	ideas	of	trade	,
到	给	他们	习惯	的	行业	和	想法	的	贸易	,

使他们养成勤劳的习惯和经商的观念，

[ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

is	to	bring	them	into	contact	with	the	advanced	civilisation	of	the	west	.
是	到	带来	他们	进入	接触	和	这	先进的	文明	的	这	西方	.

目的是让他们接触到西方先进的文明。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['feləʊ]

Thanks	to	the	labours	of	the	missionaries	,	they	will	find	their	emancipated	fellow
谢谢	到	这	劳动	的	这	传教士	,	他们	将要	寻找	他们的	解放	同伴

- ['kʌntrimən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

-	countrymen	intelligent	,
-	同胞们	聪明的	,

多亏了传教士们的努力，他们会发现自己获得解放的同胞们都很聪明。

['mɒrəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [men] .

moral	,	and	religious	men	.
道德	,	和	宗教	男人	.

有道德、有宗教信仰的人。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'miːljəreit] ['ɪnfluənsɪz] — [əʊld] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]

They	will	become	subject	to	the	same	ameliorating	influences	—	old	things	will	be
他们	将要	变得	主题	到	这	相同的	改善	影响	—	老的	事物	将要	是

[pʊt] [ə'weɪ] ,

put	away	,
放	离开	,

它们将受到同样的改善因素的影响——旧事物将被淘汰，

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] — [ðə; ði]['sævɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ]

principles	of	good	will	be	formed	—	the	savage	will	be	lost	in	the	advancing
原则	的	好的	将要	是	形成	—	这	野蛮的	将要	是	丢失的	在	这	前进

['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

dignity	of	the	man	.
尊严	的	这	男人	.

善良的原则将会形成——野蛮将在人类尊严的提升中消失。

[let] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən][prə'praɪətə(r)] , [ðen] ,

Let	the	West	Indian	proprietor	,	then	,
让	这	西方	印度	业主	,	然后	,

那么，就让西印度群岛的业主.....

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['sævɪdʒ][ænd; ənd] [kən'vɜːt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

take	the	degraded	savage	and	convert	him	into	a	useful	member	of	society	,
拿	这	退化的	野蛮的	和	转变	他	进入	一个	有用	成员	的	社会	,

将堕落的野蛮人改造为对社会有用的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][let][ðə; ði] [friː] - ['treɪdə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [sleɪv] -

and	in	the	same	manner	let	the	free	-	trader	go	and	convert	the	slave	-
和	在	这	相同的	方式	让	这	自由的	-	商	去	和	转变	这	奴隶	-

['əʊnə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

owner	into	an	honest	man	.
所有者	进入	一个	诚实的	男人	.

同样地，放走自由贸易者，把奴隶主转化成诚实的人。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪv] ['pɒləsi][hæz; həz] [biːn] [faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

In	both	cases	a	restrictive	policy	has	been	found	to	be	fraught	with	inevitable
在	两个都	案例	一个	限制性的	政策	有	到过	成立	到	是	充满危机	和	不可避免的

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

在这两种情况下，限制性政策都被发现必然会带来诸多弊端。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)] .

It	were	time	that	they	both	should	retire	.
它	是	时间	那	他们	两个都	应该	退休	.

他们俩都该退休了。

['aʊə(r)][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [sleɪv] [steɪts] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] [vaɪl]

Our	aim	should	be	to	create	in	slave	states	a	public	opinion	against	the	vile
我们的	目的	应该	是	到	创造	在	奴隶	各州	一个	民众	观点	反对	这	卑鄙的

['sɪstəm] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði][lænd] ,

system	that	stains	the	land	,
系统	那	污渍	这	土地	,

我们的目标应该是在奴隶制国家中营造一种反对玷污这片土地的邪恶制度的舆论。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['enməti] [ə'genst] [ɑː'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɪk'skluːd]

and	not	to	excite	feelings	of	enmity	against	ourselves	because	we	exclude
和	不是	到	激发	情怀	的	敌意	反对	我们自己	因为	我们	排除

[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] ,

them	from	our	market	,
他们	从	我们的	市场	,

我们不应因为将他们排除在我们的市场之外而激起他们对我们的敌意。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][brænd][ðem; ðəm][æz; əz]['aʊtkæsts][frɒm; frəm][sə'saɪəti] .

and	seek	to	brand	them	as	outcasts	from	society	.
和	寻找	到	品牌	他们	作为	被排斥者	从	社会	.

并试图将他们贴上社会弃儿的标签。

[nɒt][baɪ] [sʌtʃ] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] [məʊdz][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][əb'teɪn]['aʊə(r)][end] .

Not	by	such	pharisaical	modes	of	procedure	shall	we	obtain	our	end	.
不是	经过	这样的	伪善的	模式	的	程序	将	我们	获得	我们的	结尾	.

我们绝不能通过这种伪善的做法达到目的。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ][mæn] [gʊd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

If	we	would	do	a	man	good	,	we	must	teach	him	to	look	upon	us
如果	我们	会	做	一个	男人	好的	,	我们	必须	教	他	到	看	之上	我们

[æz; əz] [frendz] ,

as	friends	,
作为	朋友们	,

如果我们想帮助一个人，就必须教会他把我们视为朋友。

[ænd; ənd][nɒt] [fəʊz] .

and	not	foes	.
和	不是	敌人	.

而不是敌人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] ; [ænd; ənd] ,

We	have	no	right	to	shut	up	a	man	in	his	guilt	;	and	,
我们	有	不	正确的	到	关闭	向上	一个	男人	在	他的	有罪	;	和	,

我们无权将一个身陷罪恶的人囚禁起来；而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

as	a	nation	is	but	an	aggregate	of	individuals	,
作为	一个	国家	是	但	一个	总计的	的	个人	,

国家不过是由个人组成的集合体。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] ['vælɪd]

the	principles	of	action	that	obtain	in	the	one	case	must	be	equally	valid
这	原则	的	行动	那	获得	在	这	一	案件	必须	是	同样地	有效的

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	respect	to	the	other	.
和	尊重	到	这	其他	.

适用于一种情况的行动原则，同样也适用于另一种情况。

[wiː; wi] [hiːp] ['kɒntjuːm(ə)li][ænd; ənd] [skɔːn] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,

We	heap	contumely	and	scorn	on	the	heads	of	the	American	slaveholders	,
我们	堆	傲慢	和	轻蔑	在	这	头部	的	这	美国人	奴隶主	,

我们对美国奴隶主充满蔑视和鄙夷，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][brə'zɪl] ,

and	refuse	to	do	business	with	the	merchants	of	Brazil	,
和	拒绝	到	做	商业	和	这	商人	的	巴西	,

并拒绝与巴西商人进行生意往来。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [də'rektli] [dɪ'praɪv] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

and	by	such	conduct	directly	deprive	ourselves	of	what	influence	for	good
和	经过	这样的	执行	直接地	剥夺	我们自己	的	什么	影响	为了	好的

[wiː; wi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [wiːld] .

we	might	otherwise	have	it	in	our	power	to	wield	.
我们	可能	否则	有	它	在	我们的	力量	到	挥	.

这种行为直接剥夺了我们原本可能拥有的向善的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ;

It	is	time	that	we	turn	over	a	new	leaf	;
它	是	时间	那	我们	转动	超过	一个	新的	叶子	;

是时候翻开新的一页了；

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ðæt] [wiː; wi][ækt][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪm] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

that	we	act	more	in	accordance	with	Him	who	makes	his	sun	to	shine	,
那	我们	行为	更多的	在	根据	和	他	WHO	制作	他的	太阳	到	闪耀	,

愿我们的行为更加符合那位创造太阳的神的旨意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪn][tuː; tə] [dɪ'send] , [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ;

and	his	rain	to	descend	,	upon	the	good	and	the	bad	;
和	他的	雨	到	下降	,	之上	这	好的	和	这	坏的	;

愿他的雨水降临，惠及善人与恶人；

[ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [mæn] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

that	we	speak	in	friendship	to	our	fellow	-	man	,	however	degraded	he	may	be
那	我们	说话	在	友谊	到	我们的	同伴	-	男人	,	然而	退化的	他	可能	是

,

,

,

我们要以友善的态度与同胞交谈，无论他多么卑微。

[ænd; ənd][wɪn][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][truː] .

and	win	him	over	to	the	adoption	of	that	which	is	just	and	true	.
和	赢	他	超过	到	这	采用	的	那	哪个	是	只是	和	真的	.

并说服他接受公正和真理。

[ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Experience	,	the	great	teacher	of	mankind	,
经验	,	这	伟大的	老师	的	人类	,

经验，人类最伟大的老师

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [ðæt][ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['sleɪvəri][baɪ]

has	shown	in	a	thousand	instances	that	in	our	efforts	to	put	down	slavery	by
有	所示	在	一个	千	实例	那	在	我们的	努力	到	放	向下	奴隶制	经过

[rɪ'strɪktɪv] ['pɒləsi][ænd; ənd] [ɑːmd] [sə'preʃ(ə)n] ,

restrictive	policy	and	armed	suppression	,
限制性的	政策	和	武装	抑制	,

无数事例表明，在我们试图通过限制性政策和武装镇压来废除奴隶制的过程中，

[wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][laɪf] ,

we	have	,	at	the	most	lavish	expenditure	of	treasure	and	life	,
我们	有	,	在	这	最多	奢华的	支出	的	宝藏	和	生活	,

我们付出了最丰厚的财富和生命，才得以.....

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kri'eɪt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

done	nothing	but	create	misery	and	ill	-	will	.
完毕	没有什么	但	创造	苦难	和	患病的	-	将要	.

除了制造痛苦和恶意，什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [hæz; həz]

It	is	the	part	of	a	wise	man	to	abandon	a	plan	which	he	sees	has
它	是	这	部分	的	一个	明智的	男人	到	放弃	一个	计划	哪个	他	看到	有

[ɪn'taɪəli] [feɪld] .

entirely	failed	.
完全	失败的	.

智者会放弃那些他明知已经彻底失败的计划。

[wiː; wi] [meɪ] , [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] , [ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , —

We	may	,	by	so	doing	,	expose	ourselves	to	the	charge	of	inconsistency	,	—
我们	可能	,	经过	所以	正在做	,	暴露	我们自己	到	这	收费	的	不一致	,	—

[ðə; ði]['stjuːpɪd][snɪə(r)] ,

the	stupid	sneer	,
这	愚蠢的	冷笑	,

这样做，我们可能会让自己遭受前后矛盾的指责——愚蠢的嘲笑。

[ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] [lɑːf] , [ɒv; əv][men][tuː; tə] [huːm] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [priːtʃ] [ɪn][veɪn] , [meɪ][biː; bi]

the	unmeaning	laugh	,	of	men	to	whom	experience	may	preach	in	vain	,	may	be
这	无意义的	笑	,	的	男人	到	谁	经验	可能	布道	在	徒劳	,	可能	是

['aʊəz] ;

ours	;
我们的	;

那些经验教训对他们来说毫无意义的笑声，或许也是我们的笑声；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ɒv; əv][men] [huː] ,

but	we	shall	have	the	consolation	,	the	sure	reward	,	of	men	who	,
但	我们	将	有	这	安慰	,	这	当然	报酬	,	的	男人	WHO	,

但我们将得到安慰，得到确凿的回报，来自那些.....

[siːkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'məʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mæn] ,

seeking	that	which	will	promote	the	happiness	of	the	family	of	man	,
寻求	那	哪个	将要	推动	这	幸福	的	这	家庭	的	男人	,

寻求增进人类家庭幸福的事物，

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːs] , [ɪ'miːdiətli] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

when	they	find	themselves	in	the	wrong	course	,	immediately	abandon	it	for
什么时候	他们	寻找	他们自己	在	这	错误的	课程	,	立即地	放弃	它	为了

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

当他们发现自己走错了方向时，立即放弃它，转向正确的方向。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ædvəkeɪt] [friː] [treɪd] ,

In	the	preceding	pages	we	have	endeavoured	to	advocate	Free	Trade	,
在	这	前	页面	我们	有	努力	到	提倡	自由的	贸易	,

在前文中，我们努力倡导自由贸易，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

as	the	only	one	thing	by	which	slavery	can	be	destroyed	.
作为	这	仅有的	一	事物	经过	哪个	奴隶制	能	是	损毁	.

这是唯一能够消灭奴隶制的方法。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	now	come	to	a	subject	of	equal	importance	—	the	claims	of	our
我们	现在	来	到	一个	主题	的	平等的	重要性	—	这	索赔	的	我们的

['kʌntrimən] [æt; ət][həʊm] .

countrymen	at	home	.
同胞们	在	家	.

现在我们来谈谈一个同样重要的问题——我们同胞在国内的诉求。

[wiː; wi] [pliːd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['weəhaʊsmən] , [krib] , ['kæbɪnd] ,

We	plead	not	for	the	Manchester	warehouseman	,	cribbed	,	cabined	,
我们	恳求	不是	为了	这	曼彻斯特	仓库管理员	,	抄袭	,	小屋	,

我们不为曼彻斯特仓库管理员求情，他被困在棚屋里，

[ænd; ənd][kən'faɪnd][baɪ]['aʊə(r)] ['retʃɪd] ['sɪstəm][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi] ,

and	confined	by	our	wretched	system	of	commercial	policy	,
和	受限	经过	我们的	可怜	系统	的	商业的	政策	,

并受到我们糟糕的商业政策体系的束缚，

[bʌt; bət][wiː; wi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌəʊvə'tæks][ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [fed] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men]

but	we	plead	for	the	overtaxed	and	under	-	fed	hard	-	working	men
但	我们	恳求	为了	这	税负过重	和	在下面	-	美联储	难的	-	在职的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	women	of	Great	Britain	.
和	女性	的	伟大的	英国	.

但我们恳请英国那些税负过重、食不果腹的辛勤劳动的男男女女们得到帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['tendəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['niːgrəʊ] ,

It	is	well	to	be	tenderly	alive	to	the	concerns	of	the	West	Indian	negro	,
它	是	出色地	到	是	温柔地	活	到	这	担忧	的	这	西方	印度	黑人	,

我们应该体贴入微地关注西印度群岛黑人的诉求。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] [ɪg'zɔːsts] [ɪt'self][ɒn][ðem; ðəm] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌŋgrəl]

but	the	charity	that	exhausts	itself	on	them	partakes	of	the	same	mongrel
但	这	慈善机构	那	排气管	本身	在	他们	参与者	的	这	相同的	杂种狗

['kærəktə(r)][æz; əz] [ðæt] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ʃedz] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪnd] [di'stres]

character	as	that	sensibility	which	sheds	floods	of	tears	over	the	feigned	distresses
特点	作为	那	感性	哪个	棚屋	洪水	的	眼泪	超过	这	假装	痛苦

[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

但是，倾注在他们身上的那种慈善，与那种为舞台上虚假的苦难而痛哭流涕的情感，都带有同样的杂糅性质。

[ænd; ənd] [lʊks] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

and	looks	unmoved	upon	the	miseries	of	a	world	.
和	看起来	不动	之上	这	苦难	的	一个	世界	.

对世间的苦难漠不关心。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][æn; ən]

A	reduction	in	the	price	of	sugar	would	most	certainly	be	an
一个	减少	在	这	价格	的	糖	会	最多	当然	是	一个

降低糖价无疑是一件好事。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ɪn'estɪməbl] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .

inestimable	boon	to	the	working	man	.
不可估量	恩惠	到	这	在职的	男人	.

对劳动人民来说，这是一笔不可估量的财富。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][step]['teɪkən][baɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [prə'djuːs][nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Such	a	step	taken	by	government	would	produce	no	increase	in	the	consumption	of
这样的	一个	步	已采取	经过	政府	会	生产	不	增加	在	这	消耗	的

['ʃʊgə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,

sugar	on	the	part	of	the	middle	or	higher	classes	,
糖	在	这	部分	的	这	中间	或者	更高	课程	,

政府采取这样的措施不会导致中产阶级或上层阶级的糖消费量增加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

but	it	would	enable	the	poorer	classes	at	once	to	use	one	of	the	most
但	它	会	使能够	这	贫穷	课程	在	一次	到	使用	一	的	这	最多

[nju'trɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] .

nutritious	and	essential	articles	of	food	.
营养丰富的	和	基本的	文章	的	食物	.

但这将使贫困阶层能够立即使用最有营养、最必需的食品之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['drʌŋkənnəs] , [meɪk] [hɪz; ɪz][həʊm] ['hæpi] ;

If	you	would	preserve	a	man	from	drunkenness	,	make	his	home	happy	;
如果	你	会	保存	一个	男人	从	酒醉	,	制作	他的	家	快乐的	;

要想使一个人远离酗酒，就要让他的家庭和睦幸福；

[let][hɪm][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['miːgə(r)][feə(r)] [wɪtʃ] [tuː] ['dʒen(ə)rəli][ə'weɪts]

let	him	have	something	better	than	the	meagre	fare	which	too	generally	awaits
让	他	有	某物	更好的	比	这	微薄	票价	哪个	也	一般来说	等待

[hɪm] .

him	.
他	.

让他吃点比通常等待他的那点微薄的食物更好的东西吧。

[ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [ˌɪntə'fɪərəns] , [di'praiv] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]

On	the	government	which	,	by	its	interference	,	deprives	the	operative	of	the	fair
在	这	政府	哪个	,	经过	它是	干涉	,	剥夺	这	操作	的	这	公平的

[fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,

fruit	of	his	labour	,
水果	的	他的	劳动	,

政府若通过干预剥夺劳动者应得的劳动成果，

[wɪtʃ] [draɪvz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [həʊm] ['rendəd] ['retʃɪd] [baɪ] [ðeə(r)]

which	drives	him	to	the	alehouse	,	to	avoid	the	home	rendered	wretched	by	their
哪个	驱动	他	到	这	酒馆	,	到	避免	这	家	渲染	可怜	经过	他们的

[ə'kɜːsɪd] ['eɪdʒənsi] ,

accursed	agency	,
被诅咒的	机构	,

这驱使他去酒馆消遣，以逃避被他们可恶的行径弄得一团糟的家。

[rest] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [gɪlt] [ə'keɪzɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

rest	the	blame	and	guilt	occasioned	by	the	degradation	and	destruction	of
休息	这	责备	和	有罪	引发	经过	这	降解	和	破坏	的

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] .

the	body	and	soul	of	man	.
这	身体	和	灵魂	的	男人	.

免除因人类身心堕落和毁灭而产生的责备和罪责。

['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

Different	is	the	judgment	of	Heaven	from	that	of	the	world	.
不同的	是	这	判断	的	天堂	从	那	的	这	世界	.

天上的审判与世上的审判截然不同。

[kʊd; kəd] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['senətəz] ,

Could	our	voice	reach	the	ears	of	our	senators	,
可以	我们的	嗓音	抵达	这	耳朵	的	我们的	参议员	,

我们的声音能否传到参议员们的耳中？

[wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɔːz] [eə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

we	would	ask	them	to	pause	ere	they	continued	in	a	course	of	legislation
我们	会	问	他们	到	暂停	埃雷	他们	持续	在	一个	课程	的	立法

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [vaɪs] — [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ] ,

which	has	been	a	fruitful	source	of	vice	—	a	course	of	legislation	which	,
哪个	有	到过	一个	卓有成效	来源	的	副	—	一个	课程	的	立法	哪个	,

我们要求他们暂停立法，不要继续推行这一滋生罪恶的立法进程——这一立法进程，

[laɪk] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] , [hæz; həz] [spred] [deθ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .

like	the	destroying	angel	,	has	spread	death	through	the	land	.
喜欢	这	摧毁	天使	,	有	传播	死亡	通过	这	土地	.

如同毁灭天使一般，将死亡散播到这片土地上。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [lɔː] - [m'eɪkəz] , [siː] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sleɪv] [ɒv; əv] [vaɪs]

We	would	say	to	them	,	“	Law	-	makers	,	see	there	the	wretched	slave	of	vice
我们	会	说	到	他们	,	“	法律	-	制造商	,	看	那里	这	可怜	奴隶	的	副

;

;
;

我们会对他们说：“立法者们，看看那边那个可怜的罪恶奴隶吧；

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [jɔːz] .

the	fault	is	not	his	,	but	yours	.
这	过错	是	不是	他的	,	但	你的	.

错不在他，而在于你。

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstli] [klʌbz] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['glɪtərɪŋ] [sə'luːn] , [flʌʃt] [wɪð] ['revlri]

From	your	costly	clubs	,	from	your	glittering	saloons	,	flushed	with	revelry
从	你的	昂贵	俱乐部	,	从	你的	闪闪发光	酒吧	,	酡	和	狂欢

[ænd; ənd] [waɪn] ,

and	wine	,
和	葡萄酒	,

从你们那些奢华的俱乐部，从你们那些灯红酒绿、充满欢庆和美酒的酒吧里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]

you	have	gone	to	the	House	,	and	,	in	the	fulness	of	your	power
你	有	已消失	到	这	房子	,	和	,	在	这	充满	的	你的	力量

[ænd; ənd][praɪd] ,

and	pride	,
和	自豪	,

你已经进入议会，并且，在你权力和骄傲的巅峰时期，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['desələt] — [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [hiː; hi] [nɔː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

declared	that	his	hearth	should	be	desolate	—	that	the	crust	he	gnaws	he	should
声明	那	他的	炉	应该	是	荒凉	—	那	这	地壳	他	啃咬	他	应该

[ɜːn] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɒnt] ,

earn	at	the	price	of	his	life	—	that	misery	and	want	,
赚	在	这	价格	的	他的	生活	—	那	苦难	和	想	,

宣称他的家应该荒凉——他啃食的面包皮应该用生命换来——苦难和匮乏，

[laɪk] [ə'tendənt] ['hændmeɪd] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [steps] ;

like	attendant	handmaids	,	should	follow	on	his	steps	;
喜欢	服务员	使女	,	应该	跟随	在	他的	步骤	;

像侍女一样，应该跟随他的脚步；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [ə'bæʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)ns] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz]

and	if	he	has	shrunk	abashed	from	their	presence	—	if	his	heart	has
和	如果	他	有	缩小	羞愧	从	他们的	在场	—	如果	他的	心	有

[feɪld] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

failed	him	in	the	hour	of	need	—	if	he	has	forgotten	his	manhood	and
失败的	他	在	这	小时	的	需要	—	如果	他	有	被遗忘的	他的	男子气概	和

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɔːdʒiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən]

his	immortality	—	if	he	has	joined	in	the	hideous	orgies	of	the	drunken
他的	不朽	—	如果	他	有	加入	在	这	可怕	狂欢	的	这	醉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] —

and	the	desolate	—	if	he	has	sunk	into	the	condition	of	the	beast	—
和	这	荒凉	—	如果	他	有	沉没	进入	这	状况	的	这	兽	—

[ðə; ði][kraɪm] ,

the	crime	,
这	犯罪	,

如果他因他们的出现而羞愧退缩——如果他在危难之际心软——如果他忘记了自己的男子气概和永生——如果他加入了醉汉和孤苦伶仃者的可怕狂欢——如果他堕落到野兽的境地——那么，罪行，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [kɜːs] , [biː; bi] [jɔːz] .

and	shame	,	and	curse	,	be	yours	.
和	耻辱	,	和	诅咒	,	是	你的	.

愿耻辱和诅咒伴随你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	you	may	well	shudder	with	an	unwonted	fear	at	the	thought	of	the
和	你	可能	出色地	不寒而栗	和	一个	不寻常的	害怕	在	这	想法	的	这

['aʊə(r)] [wen] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː]

hour	when	Heaven	shall	require	an	account	at	your	hands	—	when	it
小时	什么时候	天堂	将	要求	一个	帐户	在	你的	双手	—	什么时候	它

你或许会因一想到上天要向你清算罪行的那一刻而感到莫名的恐惧——当.....

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][leɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

shall	**be**	**asked**	**you**	**why**	**you**	**laid**	**on**	**your**	**brother**	**a**	**burden**	**greater**	**than**
将	是	问	你	为什么	你	铺设	在	你的	兄弟	一个	负担	更大的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

he	**could**	**bear**	**,**
他	可以	熊	,

他们会问你，为什么你让你的兄弟承担了他无法承受的重担。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] [ðæt][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ðeə(r)] .

and	**why**	**you**	**blotted**	**out**	**the**	**image**	**of**	**divinity**	**that**	**was**	**planted**	**there**	**.**
和	为什么	你	印迹	出去	这	图像	的	神	那	曾是	已种植	那里	.

以及你为何抹去了那里所栽种的神像。

” [let] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [treɪd] ,

”	**Let**	**us**	**just**	**look**	**at**	**the**	**history**	**of**	**the**	**sugar**	**trade**	**,**
”	让	我们	只是	看	在	这	历史	的	这	糖	贸易	,

让我们回顾一下糖业贸易的历史，

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [haʊ] [wel] [prə'tekʃ(ə)n] [hæz; həz] [wɜːkt] .

—	**we**	**shall**	**soon**	**see**	**how**	**well**	**protection**	**has**	**worked**	**.**
—	我们	将	很快	看	如何	出色地	保护	有	工作	.

我们很快就会看到保护措施的效果如何。

[ɪn] - , [ðə; ði]['djuːti][ɒn]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] —

In	**1824**	**,**	**the**	**duty**	**on**	**sugar**	**was**	**—**
在	-	,	这	责任	在	糖	曾是	—

1824年，糖的税率是——

[west] ['ɪndiə]

West	**India**
西方	印度

西印度群岛

27s .

27s	**.**
27s	.

27秒。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

per	**cwt**	**.**
每	公担	.

每百磅

[iːst] ['ɪndiə]

East	**India**
东方	印度

东印度

37s . „

37s	**.**	**„**
37s	.	„

37秒。

['fɒrən]

Foreign
外国的

外国的

63s . „

63s	**.**	**„**
63s	.	„

63秒。

[ɪn] - , [ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['dju:ti][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] 24s . , [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə][tu:; tə] 32s . ,

In	1830	,	the	West	India	duty	was	reduced	to	24s	.	,	the	East	India	to	32s	.	,
在	-	,	这	西方	印度	责任	曾是	减少	到	24s	.	,	这	东方	印度	到	32s	.	,

1830年，西印度群岛关税降至24先令，东印度群岛关税降至32先令。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [hæz; həz] [wel] [ri'mɑ:k] ,

which	,	as	the	editor	of	the	Economist	has	well	remarked	,
哪个	,	作为	这	编辑	的	这	经济学家	有	出色地	评论	,

正如《经济学人》的编辑所精辟指出的那样，

[wɒz; wəz] “ [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'du:səz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] 63s .

was	“	just	so	much	more	put	into	the	pockets	of	the	producers	,	so	long	as	the	63s	.
曾是	“	只是	所以	很多	更多的	放	进入	这	口袋	的	这	生产者	,	所以	长的	作为	这	63s	.

“只要63年过去，生产者们就能赚到更多钱。

[ɒn] ['fɒrən] ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] .

on	foreign	sugar	was	continued	.
在	外国的	糖	曾是	持续	.

继续进口糖。

” [ɪn] - , [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] .

”	In	1836	,	a	slight	change	was	introduced	.
”	在	-	,	一个	轻微	改变	曾是	介绍	.

“1836年，引入了一项小小的改变。”

[ðə; ði]['dju:ti][ɒn] [i:st] ['ɪndiə][wɒz; wəz]['i:kwəlˌaɪzd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dju:ti][wɒz; wəz] —

The	duty	on	East	India	was	equalised	,	so	that	the	duty	was	—
这	责任	在	东方	印度	曾是	均等	,	所以	那	这	责任	曾是	—

东印度公司的关税被统一调整，因此关税为——

['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz]

British	possessions
英国	财产

英国属地

24s .

24s	.
24s	.

24秒。

[pə(r)][ˌsi: dʌblju: 'ti:] .

per	cwt	.
每	公担	.

每百磅

['fɒrən]

Foreign
外国的

外国的

63s . „

63s	.	„
63s	.	„

63秒。

[ɪn] - , [wi:; wi][ɪm'pɔ:(r)tɪd] —

In	1824	,	we	imported	—
在	-	,	我们	进口	—

1824年，我们进口了——

[west] ['ɪndiə] Sugar3 , - , -
West India Sugar3 , 935 , 549
西方 印度 Sugar3 , - , -

西印度糖业3, 935, 549

[ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] .
cwts .
公担 .

公吨。

[iːst] ['ɪndiə][ænd; ənd] Mauritius271 , -
East India and Mauritius271 , 848
东方 印度 和 Mauritius271 , -

东印度和毛里求斯271,848

Foreign205 , - , - , -
Foreign205 , 7504 , 413 , 147
Foreign205 , - , - , -

外国205、7504、413、147

[ðə; ði]['djuːti][ɒn] [iːst] ['ɪndiə] ['biːɪŋ] ['iːkwəlˌaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['fɒrən] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The duty on East India being equalised , and that on foreign remaining as before ,
这 责任 在 东方 印度 存在 均等 , 和 那 在 外国的 其余的 作为 前 ,

东印度公司的关税统一调整，外国公司的关税保持不变。

[wiː; wi][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn] - —
we imported in 1840 —
我们 进口 在 - —

我们于1840年进口——

[west] ['ɪndiə] Sugar2 , - , -
West India Sugar2 , 217 , 681
西方 印度 Sugar2 , - , -

西印度糖业2, 217, 681

[ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] .
cwts .
公担 .

公吨。

[iːst] ['ɪndiə][ænd; ənd] Mauritius1 , - , -
East India and Mauritius1 , 043 , 737
东方 印度 和 Mauritius1 , - , -

东印度和毛里求斯1,043,737

Foreign774 , - , - , -
Foreign774 , 4274 , 035 , 845
Foreign774 , - , - , -

Foreign774、4274、035、845

[ɪn] - , [ðə; ði] ['revənjuː] [frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)] was£4 , - , - , [fɔːr] , - , -
In 1824 , the revenue from sugar was£4 , 641 , 9451840 , 4 , 449 , 035
在 - , 这 收入 从 糖 was£4 , - , - , 4 , - , -

1824年，糖的收入为4,641,945英镑，而1840,449,035英镑则为4,449,035英镑。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [faɪv] [m'ɪliənz] ,
Between 1824 and 1840 , the population had increased five millions ,
之间 - 和 - , 这 人口 有 增加 五 百万 ,

1824年至1840年间，人口增加了500万。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æktʃuəl] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

and	yet	there	had	been	an	actual	falling	off	in	the	consumption	of	sugar
和	然而	那里	有	到过	一个	实际的	坠落	离开	在	这	消耗	的	糖

[ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

of	no	less	than	377	,
的	不	较少的	比	-	,

然而，糖的消费量实际上下降了不少于 377%，

- [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] .

302	cwts	.
-	公担	.

302英担。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ɒv; əv] £192 , - ,

and	a	loss	of	revenue	of	£192	,	910	,
和	一个	损失	的	收入	的	£192	,	-	,

以及192,910英镑的收入损失

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪv] [m'ɪliənz]

to	say	nothing	of	the	consequent	loss	of	employment	which	the	five	millions
到	说	没有什么	的	这	后果	损失	的	就业	哪个	这	五	百万

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

would	otherwise	have	enjoyed	,
会	否则	有	享受	,

更不用说由此造成的五百万人原本可以获得的就业机会的丧失了。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [baɪ][æn; ən]

resulting	from	the	impulse	given	to	manufactures	and	shipping	,	by	an
结果	从	这	冲动	给定	到	制成品	和	船运	,	经过	一个

[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [treɪd] .

increase	in	the	sugar	trade	.
增加	在	这	糖	贸易	.

由于糖贸易的增长刺激了制造业和航运业的发展，从而导致了这一结果。

[ðə; ði][kɒst] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv]['djuːti] , [ɒv; əv][θriː] , - , - [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] . [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

The	cost	,	exclusive	of	duty	,	of	3	,	764	,	710	cwts	.	retained	for
这	成本	,	独家的	的	责任	,	的	3	,	-	,	-	公担	.	保留	为了

[həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

home	consumption	in	the	year	,
家	消耗	在	这	年	,

当年留作国内消费的3,764,710英担（不含税）的成本为：

[æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [gə'zet] ['ævərɪdʒ] [praisiz] , [wɒz; wəz] £9 , - ,

as	calculated	by	Mr	.	Porter	,	at	the	Gazette	average	prices	,	was	£9	,	156	,
作为	计算	经过	先生	.	搬运工	,	在	这	公报	平均的	价格	,	曾是	£9	,	-	,

- .

872	.
-	.

根据波特先生的计算，按《公报》平均价格计算，为 9,156,872 英镑。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti][ɒv; əv][brə'zɪl][ɔː(r)] [hə'vænə] ['ʃʊgə(r)] , [ɒv; əv]['iːkwəl]['kwɒlətɪ] ,

The	cost	of	the	same	quantity	of	Brazil	or	Havanna	sugar	,	of	equal	quality	,
这	成本	的	这	相同的	数量	的	巴西	或者	哈瓦那	糖	,	的	平等的	质量	,

相同数量、相同质量的巴西糖或哈瓦那糖的价格，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] £4 , - , - , [səʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn][jɪə(r)][wiː; wi] [peɪd] £5 , - ,

would	have	been	£4	,	141	,	181	,	so	that	in	one	year	we	paid	£5	,	015	,
会	有	到过	£4	,	-	,	-	,	所以	那	在	一	年	我们	有薪酬的	£5	,	-	,

本来应该是 4,141,181 英镑，所以一年下来我们支付了 5,015 英镑。

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][praisiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʊd]

691	more	than	the	prices	which	the	rest	of	the	inhabitants	of	Europe	would
-	更多的	比	这	价格	哪个	这	休息	的	这	居民	的	欧洲	会

[hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl]['kwɒntəti] [ɒv; əv]['jʊgə(r)] .

have	paid	for	an	equal	quantity	of	sugar	.
有	有薪酬的	为了	一个	平等的	数量	的	糖	.

比欧洲其他地区的居民购买同等数量的糖所支付的价格高出 691。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɔːts] [tuː; tə]['aʊə(r)]['jʊgə(r)] ['kɒləniz] [wɒz; wəz]

In	that	year	the	total	value	of	our	exports	to	our	sugar	colonies	was
在	那	年	这	全部的	价值	的	我们的	出口	到	我们的	糖	殖民地	曾是

['ʌndə(r)] £4 , - , - ,

under	£4	,	000	,	000	,
在下面	£4	,	-	,	-	,

那一年，我们对糖业殖民地的出口总额不足400万英镑。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] “ [geɪnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wʌn][jɪə(r)][baɪ]

so	that	we	should	have	“	gained	a	million	of	money	in	that	one	year	by
所以	那	我们	应该	有	“	获得	一个	百万	的	钱	在	那	一	年	经过

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['mɑːkɪt] ,

following	the	true	principle	of	buying	in	the	cheapest	market	,
下列的	这	真的	原则	的	购买	在	这	最便宜	市场	,

这样一来，如果我们遵循在最便宜的市场买入的真正原则，一年之内就应该赚到一百万美元。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['jʊgə(r)] - ['grəʊərz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz]

even	though	we	had	made	the	sugar	-	growers	a	present	of	all	the	goods
甚至	尽管	我们	有	制成	这	糖	-	种植者	一个	展示	的	全部	这	商品

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ” [-]

which	they	took	from	us	.	”	[	31	]
哪个	他们	采取	从	我们	.	”	[	-	]

尽管我们已经把从我们这里拿走的所有货物都送给了甘蔗种植者。”[31]

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [æm'bæsədə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

The	Brazilian	ambassador	has	been	in	vain	endeavouring	to	effect	a	reduction
这	巴西	大使	有	到过	在	徒劳	努力	到	影响	一个	减少

[ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɪm'pəʊzd][ɒn] ['fɒrən] ['jʊgə(r)] .

of	the	duty	imposed	on	foreign	sugar	.
的	这	责任	强加	在	外国的	糖	.

巴西大使一直努力争取降低对进口糖征收的关税，但至今仍未成功。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

The	reign	of	monopoly	is	to	be	continued	yet	a	little	longer	.
这	在位	的	垄断	是	到	是	持续	然而	一个	小的	更长	.

垄断统治还将持续一段时间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪd] .

We	are	to	go	on	throwing	away	our	money	,	and	losing	our	trade	.
我们	是	到	去	在	投掷	离开	我们的	钱	,	和	输	我们的	贸易	.

我们注定要继续白白浪费金钱，不断亏损。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [fuːd] [ɪz] [tæks] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

The	working	man's	food	is	taxed	out	of	all	proportion	.
这	在职的	男人的	食物	是	已征税	出去	的	全部	部分	.

劳动人民的食品税负过重。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [tʃiːp] ['jʊgə(r)][ɒv; əv][brə'zɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔː(r)tɪd] — [sleɪv] - [grəʊn]

We	may	not	use	the	cheap	sugar	of	Brazil	,	which	is	imported	—	slave	-	grown
我们	可能	不是	使用	这	便宜的	糖	的	巴西	,	哪个	是	进口	—	奴隶	-	生长

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

as	it	is	—	into	England	,
作为	它	是	—	进入	英格兰	,

我们可能不会使用从巴西进口的廉价糖，这种糖是奴隶种植的，而且是从巴西进口到英国的。

[ænd; ənd] , [hɪə(r)] [rɪ'faɪnd] , [ɪz] [ðen] [səʊld][tu:; tə][ðə; ði]['setlə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

and	,	here	refined	,	is	then	sold	to	the	settler	in	Australia	,	or	the	emancipated
和	,	这里	精制	,	是	然后	卖	到	这	定居者	在	澳大利亚	,	或者	这	解放

[west] ['ɪndiən] ['leɪbərə(r)] ,

West	Indian	labourer	,
西方	印度	劳动者	,

经过提炼后，这种产品再出售给澳大利亚的移民或获得解放的西印度群岛劳工。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:pens] [ə; eɪ] [paʊnd] .

for	fourpence	a	pound	.
为了	四便士	一个	磅	.

每磅四便士。

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˌʌni'mænsipeitid] [waɪt] ['leɪbərə(r)][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

No	,	the	unemancipated	white	labourer	must	pay	a	high	price	for	his
不	,	这	未解放的	白色的	劳动者	必须	支付	一个	高的	价格	为了	他的

[ə'dʌltəreɪtɪd] ['ʃʊgə(r)] ;

adulterated	sugar	;
掺假的	糖	;

不，未获得解放的白人劳工必须为掺假的糖付出高昂的代价；

[fɔ:(r); fə(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membəd] [ðæt] - , - [ˌsi:'dʌblju:'ti:'ɛs] . [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪn'gri:diənts]

for	be	it	remembered	that	400	,	000	cwts	.	of	various	ingredients
为了	是	它	记得	那	-	,	-	公担	.	的	各种各样的	原料

须知，400,000英担各种原料

[pi:] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli] [ju:st] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['tʃi:pən] [ðə; ði] [praɪs] ,

are	annually	used	,	and	which	,	cheapening	the	price	,
是	每年	用过的	,	和	哪个	,	降低成本	这	价格	,

每年都会被使用，这降低了价格，

[ðəʊ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ,

though	then	it	is	much	higher	than	that	of	the	genuine	article	would	be	,
尽管	然后	它	是	很多	更高	比	那	的	这	真的	文章	会	是	,

但即便如此，它的价格也比正品高得多。

[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][brə'zɪl] ,

were	we	allowed	to	import	it	for	home	consumption	from	Brazil	,
是	我们	允许	到	进口	它	为了	家	消耗	从	巴西	,

我们是否可以从巴西进口这种产品供国内消费?

[ɪz] [kən'sju:md] ['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

is	consumed	principally	by	the	lower	orders	of	society	.
是	消耗	主要	经过	这	降低	订单	的	社会	.

主要消费群体是社会底层民众。

[ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['hevɪli] [tæks] ,

The	necessaries	of	life	in	this	country	being	thus	heavily	taxed	,
这	必需品	的	生活	在	这	国家	存在	因此	重度	已征税	,

这个国家的生活必需品税负如此沉重，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

the	cost	of	our	manufactures	is	raised	,	and	,	as	a	consequence	,
这	成本	的	我们的	制成品	是	提高	,	和	,	作为	一个	结果	,

我们的制造成本上升了，因此，

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['ʌndə(r)] - [selz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][brə'zɪl] ['mɑ:kɪt] ; [ænd; ənd] , [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] ,

the	German	under	-	sells	us	in	the	Brazil	market	;	and	,	more	wonderful	still	,
这	德语	在下面	-	出售	我们	在	这	巴西	市场	;	和	,	更多的	精彩的	仍然	,

德国人在巴西市场上低估了我们的价值；更令人惊讶的是，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['entəz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒləniz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

the	American	enters	our	own	colonies	,	such	as	the	Cape	of	Good	Hope	,
这	美国人	进入	我们的	自己的	殖民地	,	这样的	作为	这	岬	的	好的	希望	,

美国人进入我们自己的殖民地，例如好望角，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [selz] [ˌju: 'es][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt]

and	under	-	sells	us	there	;	and	thus	it	is	that	we	are	punished
和	在下面	-	出售	我们	那里	;	和	因此	它	是	那	我们	是	受到惩罚

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .

for	our	sins	.
为了	我们的	罪孽	.

并且低估了我们在那里的价值；因此，我们才会因自己的罪过而受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɜ:tʃuəl][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]

It	must	also	be	remembered	that	,	in	spite	of	our	virtual	exclusion	of
它	必须	还	是	记得	那	,	在	尽管如此	的	我们的	虚拟的	排除	的

['fɒrən] [prə'dju:s] ,

foreign	produce	,
外国的	生产	,

还必须记住，尽管我们实际上排除了外国产品，

['dʒɑ:və] , [ænd; ənd]['kju:bə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brə'zɪl] , [hæd; həd] [grəʊn] ['ʃʊgə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,

Java	,	and	Cuba	,	and	the	Brazils	,	had	grown	sugar	in	such	abundance	,
Java	,	和	古巴	,	和	这	巴西	,	有	生长	糖	在	这样的	丰富	,

爪哇岛、古巴和巴西都曾大量种植甘蔗。

[æz; əz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [hæv; həv] [θri:] ['seprət] [taɪmz] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	that	our	merchants	have	three	separate	times	begged	permission	of	the
作为	那	我们的	商人	有	三	分离	时代	乞求	允许	的	这

['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

government	to	introduce	it	merely	for	the	purposes	of	agriculture	,
政府	到	介绍	它	仅仅	为了	这	目的	的	农业	,

因为我们的商人曾三次恳求政府允许引进这种作物，仅仅是为了农业用途。

['prɒmɪsɪŋ] , [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd] ,

promising	,	if	their	request	were	granted	,
有前途	,	如果	他们的	要求	是	的确	,

如果他们的请求获得批准，那将是可喜的。

[tu:; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)]

to	spoil	it	in	such	a	manner	as	that	it	should	be	totally	unfit	for
到	剧透	它	在	这样的	一个	方式	作为	那	它	应该	是	完全	不合格	为了

['hju:mən] [fu:d] .

human	food	.
人类	食物	.

将其腐烂变质，使其完全不适合人类食用。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]['dju:ti][ɒv; əv] 63s .

Notwithstanding	a	duty	of	63s	.
虽然	一个	责任	的	63s	.

尽管有 63 先令的义务。

[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ðə; ði] [mə'nɔpəlist] [kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

in	their	favour	,	the	monopolists	complain	of	the	low	price	of	sugar	.
在	他们的	偏爱	,	这	垄断者	抱怨	的	这	低的	价格	的	糖	.

垄断者抱怨糖价低廉，这对他们有利。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . ['truːmən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ,

From	the	circular	of	Messrs	.	Truman	and	Co	.	,	we	find	that	,
从	这	圆	的	先生们	.	杜鲁门	和	合作	.	,	我们	寻找	那	,

从杜鲁门公司（Messrs. Truman and Co.）的通告中，我们发现：

[waɪlst] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ʃʊgə(r)] ([west] ['ɪndiə] ['mɪdlɪŋ] [tuː; tə][faɪn]) [ɪz] 68s .

whilst	the	highest	price	of	British	sugar	(	West	India	middling	to	fine	)	is	68s	.
而	这	最高	价格	的	英国	糖	(	西方	印度	中等	到	美好的	)	是	68s	.

而英国糖（西印度群岛中等至优质糖）的最高价格为 68 先令。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . , [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ([həˈvænə] [waɪt]) [ɪz]['əʊnli] 28s .

per	cwt	.	,	the	highest	price	for	foreign	(	Havannah	white	)	is	only	28s	.
每	公担	.	,	这	最高	价格	为了	外国的	(	哈瓦那	白色的	)	是	仅有的	28s	.

每百磅，外国（哈瓦那白）的最高价格仅为 28 先令。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

per	cwt	.
每	公担	.

每百磅

; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nɪəli] - [pə(r)][sent] .

;	and	thus	they	are	getting	nearly	150	per	cent	.
;	和	因此	他们	是	获得	几乎	-	每	中心	.

因此，他们获得了近 150% 的收益。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['ʃʊgə(r)] .

more	than	we	are	paying	for	foreign	sugar	.
更多的	比	我们	是	付费	为了	外国的	糖	.

比我们购买进口糖的价格还要高。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃʊgə(r)] ([ˌbenˈgɔːl] [braʊn]) [ɪz] 48s . ,

Again	,	the	lowest	price	of	English	sugar	(	Bengal	brown	)	is	48s	.	,
再次	,	这	最低	价格	的	英语	糖	(	孟加拉	棕色的	)	是	48s	.	,

再次强调，英国白砂糖（孟加拉红糖）的最低价格是48先令。

[waɪlst] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɑːtɪk(ə)l] (['dʒɑːvə]) [ɪz] 16s .

whilst	the	lowest	price	of	the	foreign	article	(	Java	)	is	16s	.
而	这	最低	价格	的	这	外国的	文章	(	Java	)	是	16s	.

而外国商品（Java）的最低价格为 16 先令。

6d . , [ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] ['nɪəli] - [pə(r)][sent] .

6d	.	,	and	thus	getting	nearly	200	per	cent	.
6d	.	,	和	因此	获得	几乎	-	每	中心	.

6d，因此获得了近 200% 的收益。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɒrən] ['ʃʊgə(r)][kæn; kən][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns]

more	than	foreign	sugar	can	be	got	for	,	they	have	the	impudence
更多的	比	外国的	糖	能	是	得到	为了	,	他们	有	这	厚颜无耻

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l][əˈbaʊt] [ləʊ] [praisiz] !

to	grumble	about	low	prices	!
到	叽	关于	低的	价格	!

他们竟然还敢抱怨价格低，而他们自己却能买到比进口糖还贵的价格！

['prɪti] [kuːl] !

Pretty	cool	!
漂亮的	凉爽的	!

真酷！

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˈplʌndə] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪɪŋ] [ɒn] .

considering	the	shameless	system	of	plundering	they	have	been	carrying	on	.
考虑	这	不要脸	系统	的	掠夺	他们	有	到过	携带	在	.

考虑到他们一直以来所进行的无耻掠夺制度。

[ðɪs] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz]['iːkwəlˌaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['hevi]
This **immense** **difference** **in** **the** **cost** **of** **the** **two** **articles** **is** **equalised** **by** **the** **heavy**
这 巨大 不同之处 在 这 成本 的 这 二 文章 是 均等 经过 这 重的
['djuːti][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði][wʌn] ,
duty **imposed** **on** **the** **one** **,**
责任 强加 在 这 一 ,

这两件商品价格上的巨大差异，被其中一件商品征收的高额关税所抵消。

[ænd; ənd]
and
和

和

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

[ðə; ði] [lait] ['djuːti][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [ðæt][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['fɒrən] [prə'djuːs] ['biːɪŋ] - [pə(r)][sent]
the **light** **duty** **upon** **the** **other** **:** **that** **on** **the** **highest** **foreign** **produce** **being** **238** **per** **cent**
这 光 责任 之上 这 其他 : 那 在 这 最高 外国的 生产 存在 - 每 中心
.
:
.

对另一项较轻的税负是：对最高进口产品的税负为 238%。

[ɒn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,
on **the** **value** **of** **the** **sugar** **,**
在 这 价值 的 这 糖 ,

就糖的价值而言，

[waɪlst] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] - [praɪst] [kə'ləʊniəl]['ʃʊgə(r)][ɪz][bʌt; bət] - [pə(r)][sent] .
whilst **the** **duty** **on** **the** **highest** **-** **priced** **colonial** **sugar** **is** **but** **37** **per** **cent** **.**
而 这 责任 在 这 最高 - 定价 殖民 糖 是 但 - 每 中心 .

而价格最高的殖民地糖的税率仅为 37%。

; [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] - [praɪst] [kə'ləʊniəl]['ʃʊgə(r)] [peɪz] [bʌt; bət] - [pə(r)][sent] .
; **and** **the** **lowest** **-** **priced** **colonial** **sugar** **pays** **but** **50** **per** **cent** **.**
; 和 这 最低 - 定价 殖民 糖 支付 但 - 每 中心 .

而价格最低的殖民地糖只能带来 50% 的收益。

['djuːti] , [waɪlst] [ðə; ði] [ləʊɪst] - [praɪst] ['fɒrən] ['ʃʊgə(r)] ['æktʃuəli] [peɪz] - [pə(r)][sent] . !
duty **,** **whilst** **the** **lowest** **-** **priced** **foreign** **sugar** **actually** **pays** **400** **per** **cent** **.** **!**
责任 , 而 这 最低 - 定价 外国的 糖 实际上 支付 - 每 中心 . !

关税，而价格最低的进口糖实际上要缴纳 400% 的税！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðɪs] [gəʊz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][həʊm] ,
Be **it** **remembered** **,** **this** **goes** **not** **to** **the** **government** **at** **home** **,**
是 它 记得 , 这 去 不是 到 这 政府 在 家 ,

请记住，这笔钱不是给国内政府的。

[bʌt; bət][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [mə'nɔpəlist] .
but **is** **so** **much** **money** **put** **into** **the** **pockets** **of** **the** **West** **Indian** **monopolists** **.**
但 是 所以 很多 钱 放 进入 这 口袋 的 这 西方 印度 垄断者 .

但这么多钱却都进了西印度群岛垄断者的口袋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːg] [ðæt] “ [ðə; ði][sʌm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)]
It **is** **reckoned** **by** **a** **writer** **in** **the** **League** **that** **“** **the** **sum** **paid** **for** **sugar**
它 是 估计 经过 一个 作家 在 这 联盟 那 “ 这 和 有薪酬的 为了 糖
[æt; ət][ðə; ði] [mə'nɔpəlist] - [ʃɒps] ,
at **the** **monopolists** **'** **shops** **,**
在 这 垄断者 - 商店 ,

据联盟的一位作家估计，“垄断者商店里糖的售价，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][brə'zɪl] [ʃɒp] , [ɪz] £7 , - , -

more	than	it	could	be	bought	for	at	the	Brazil	shop	,	is	£7	,	000	,	000
更多的	比	它	可以	是	买	为了	在	这	巴西	店铺	,	是	£7	,	-	,	-

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

比在巴西商店能买到的价格高出一截，每年要 700 万英镑。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] : —

"	The	same	writer	gives	the	following	statement	of	the	case	:	—
"	这	相同的	作家	给予	这	下列的	陈述	的	这	案件	:	—

同一位作者对该案作了如下陈述：——

" ['ʃʊgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [ʃɒp] , [pə(r)]['el biː] .

"	Sugar	at	the	West	India	shop	,	per	lb	.
"	糖	在	这	西方	印度	店铺	,	每	磅	.

"西印度商店的糖，每磅

5¼d .

5¼d	.
5¼d	.

5¼便士

[æt; ət][ðə; ði][brə'zɪl] [ʃɒp] , [pə(r)]['el biː] .

At	the	Brazil	shop	,	per	lb	.
在	这	巴西	店铺	,	每	磅	.

在巴西商店，每磅。

1¾d .

1¾d	.
1¾d	.

1¾便士

[tæks] , [pə(r)]['el biː] . 2¾

Tax	,	per	lb	.	2¾
税	,	每	磅	.	2¾

每磅税额 2¾

[tæks] , [pə(r)]['el biː] . ['sɛvən]

Tax	,	per	lb	.	7
税	,	每	磅	.	7

每磅税额为 7 美元。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

8¾d .

8¾d	.
8¾d	.

8¾d。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] 4¾d .

So	that	a	fine	of	4¾d	.
所以	那	一个	美好的	的	4¾d	.

因此罚款为 4¾ 便士。

[ɪz][ɪm'pəʊzd][ɒn] ['evri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][æt; ət]

is	imposed	on	every	poor	man	who	dares	to	buy	a	pound	of	sugar	at
是	强加	在	每一个	贫穷的	男人	WHO	敢于	到	买	一个	磅	的	糖	在

[ðə; ði][brə'zɪl] [ʃɒp] .

the	Brazil	shop	.
这	巴西	店铺	.

凡是敢于在巴西商店购买一磅糖的穷人，都将被强加这种税。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

"	And	thus	an	article	of	consumption	,	that	has	now	become	an	essential
"	和	因此	一个	文章	的	消耗	,	那	有	现在	变得	一个	基本的

,

,

,

"因此，一件曾经的消费品，如今已成为必需品，

[ɪz] [reɪzd] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'strævəgənt][praɪs][tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]

is	raised	to	an	extravagant	price	to	maintain	a	monopoly	,	of	which	even
是	提高	到	一个	靡	价格	到	维持	一个	垄断	,	的	哪个	甚至

[ðə; ði] [mə'nɔpəlist] [ðəm'selvz] [kəm'pleɪn] .

the	monopolists	themselves	complain	.
这	垄断者	他们自己	抱怨	.

为了维持垄断地位，价格被抬高到离谱的地步，就连垄断者自己也对此抱怨不已。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['revənju:] ,

Considered	as	a	question	of	revenue	,
经过考虑的	作为	一个	问题	的	收入	,

从收入角度来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['dju:tiz] [ɒn]['ʃʊgə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

it	is	extremely	desirable	that	our	differential	duties	on	sugar	should	be	abolished	.
它	是	极其	理想	那	我们的	微分	职责	在	糖	应该	是	废除	.

取消对糖征收差别关税是极其必要的。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [praɪs][wi:; wi] [peɪ] [gəʊz] [nɒt][tu:; tə] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [mənɑ:pəlɪsts]

The	increased	price	we	pay	goes	not	to	government	,	but	into	the	monopolist's
这	增加	价格	我们	支付	去	不是	到	政府	,	但	进入	这	垄断者的

['pɒkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

我们支付的上涨价格并没有进入政府的口袋，而是进了垄断者的腰包；

[hi:; hi][ə'ləʊn][ɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði][kən'sju:mə(r)] [peɪz] 20s .

he	alone	is	benefited	by	it	;	the	consumer	pays	20s	.
他	独自的	是	受益	经过	它	;	这	消费者	支付	20s	.

只有他一人受益；消费者支付 20 先令。

[ə; eɪ][ˌsi: dʌblju: 'ti:] .

a	cwt	.
一个	公担	.

一英担。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [du:; də][tu:; tə][ðə; ði]['grəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] [prə'dju:s]

more	than	he	otherwise	would	do	to	the	grower	of	the	favoured	produce
更多的	比	他	否则	会	做	到	这	种植者	的	这	受青睐	生产

. ['i:kwəlaɪz][ðə; ði]['dju:tiz] ,

.	Equalise	the	duties	,
.	均势	这	职责	,

比他通常对待喜爱农产品的种植者的方式要多。应平等对待双方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dju:tiz][ɒn]

and	,	as	was	exemplified	in	the	reductions	that	took	place	in	the	duties	on
和	,	作为	曾是	举例说明	在	这	减少	那	采取	地方	在	这	职责	在

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

而咖啡关税的降低就证明了这一点，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv][praɪs][tu:; tə][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] , [wi:; wi][get][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]

by	making	a	decrease	of	price	to	the	consumer	,	we	get	an	increase	of
经过	制作	一个	减少	的	价格	到	这	消费者	,	我们	得到	一个	增加	的

['revənju:] .

revenue	.
收入	.

通过降低消费者购买价格，我们可以增加收入。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mgrɛgɜ-] [leəd] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪt]

It	may	not	be	amiss	to	state	that	Mr	.	M'Gregor	Laird	declared	,	in	a	late
它	可能	不是	是	错误	到	状态	那	先生	.	麦格雷戈	领主	声明	,	在	一个	晚的

[spi:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)]

speech	before
演讲	前

或许有必要指出，麦格雷戈·莱尔德先生在一次晚间的演讲中宣称.....

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɑ:zgəʊ][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [ðæt] ,

the	anniversary	meeting	of	the	Glasgow	Emancipation	Society	,	that	,
这	周年纪念日	会议	的	这	格拉斯哥	解放	社会	,	那	,

格拉斯哥解放协会周年纪念会议，

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [kən'sju:md] ['ʃʊgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [pə(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði]

if	the	people	of	England	consumed	sugar	at	the	same	rate	per	head	as	the
如果	这	人们	的	英格兰	消耗	糖	在	这	相同的	速度	每	头	作为	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ,

population	of	New	South	Wales	,
人口	的	新的	南	威尔士	,

如果英格兰人均糖消费量与新南威尔士州人口人均糖消费量相同，

[ðə; ði]['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] - , - [tʌnz] .

the	annual	consumption	would	be	900	,	000	tons	.
这	年度的	消耗	会	是	-	,	-	吨	.

年消耗量将达到90万吨。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [hæz; həz][səʊ] ['fʊli] [pru:vd] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	Editor	of	the	Economist	has	so	fully	proved	this	part	of	the	subject	,
这	编辑	的	这	经济学家	有	所以	完全	已证实	这	部分	的	这	主题	,

《经济学人》的编辑已经充分证明了这一观点。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] .

that	we	cannot	do	better	than	give	his	own	words	.
那	我们	不能	做	更好的	比	给	他的	自己的	字	.

我们所能做的，莫过于复述他自己的话。

[wi:; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] ['hedɪd] “ [fri:] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

We	quote	from	an	article	headed	“	Free	Trade	and	the	National	Debt	,
我们	引用	从	一个	文章	标题	“	自由的	贸易	和	这	国家的	债务	,

我们引用一篇题为“自由贸易与国家债务”的文章，

" [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] : —
" that appeared in that paper on the 7th October last : —
" 那 出现 在 那 纸 在 这 7th 十月 最后的 : —

10月7日刊登在那份报纸上的一篇文章是：——

" ['aʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz][θriː] , - , - [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] . , [æt; ət][ə; eɪ]
" Our consumption of sugar last year was 3 , 876 , 465 cwts . , at a
" 我们的 消耗 的 糖 最后的 年 曾是 3 , - , - 公担 . , 在 一个
[kɒst][ɒv; əv] 65s .
cost of 65s .
成本 的 65s .

"我们去年消耗的糖量为 3,876,465 英担，成本为 65 先令。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
per cwt .
每 公担 .

每百磅

(['həʊlseɪl] [praɪs]) , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
(wholesale price) , and , consequently , at that rate , the country paid for
(批发的 价格) , 和 , 最后 , 在 那 速度 , 这 国家 有薪酬的 为了
['ʃʊgə(r)] £12 , - , - .
sugar £12 , 598 , 511 .
糖 £12 , - , - .

（批发价），因此，按此价格计算，该国为糖支付了 12,598,511 英镑。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] ['ʃʊgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃiːpə] ,
Now , there is every reason to believe that , if sugar were cheaper ,
现在 , 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 , 如果 糖 是 更便宜 ,

现在，我们完全有理由相信，如果糖更便宜，

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli]
the same sum would still be expended upon it , and a correspondingly
这 相同的 和 会 仍然 是 已支出 之上 它 , 和 一个 相应地
[ɪn'kriːst] ['kwɒntəti] [kən'sjuːmd] .
increased quantity consumed .
增加 数量 消耗 .

虽然花费的金额不变，但消耗的数量也会相应增加。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl]
In this opinion we are supported by the very extraordinary fact that the annual
在 这 观点 我们 是 有 经过 这 非常 非凡的 事实 那 这 年度的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
consumption of sugar ,
消耗 的 糖 ,

我们的观点得到了一个非常特殊的事实的支持，那就是每年的糖消费量，

[wɪtʃ] , [ɪn] - , ['ævərɪdʒd] 23¼ ['ɛl'biː'ɛs] .
which , in 1811 , averaged 23¼ lbs .
哪个 , 在 - , 平均值 23¼ 磅 .

1811 年，平均重量为 23¼ 磅。

[pə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ,
per head on the whole population of Great Britain and Ireland , was reduced ,
每 头 在 这 所有的 人口 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 , 曾是 减少 ,

英国和爱尔兰总人口的人均数量减少了。

[ɪn] - , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 15⅞lbs

in	1842	,	in	consequence	of	the	restriction	of	quantity	,	to	the	rate	of	15⅞lbs
在	-	,	在	结果	的	这	限制	的	数量	,	到	这	速度	的	15⅞lbs

.

:

.

1842 年，由于数量限制，价格降至 15⅞ 磅。

[pə(r)] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɔːpə] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːkhaʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]

per	head	,	while	the	paupers	in	our	workhouses	are	allowed	at	the	rate	of
每	头	,	尽管	这	贫民	在	我们的	济贫院	是	允许	在	这	速度	的

23¾lbs . ,

23¾lbs	.	,
23¾lbs	.	,

每人每天的收入是 23¾ 英镑，而我们济贫院里的贫民每天的收入是 23¾ 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] - ['ɛl'biː'ɛs] .

and	the	seamen	in	her	Majesty's	service	34	lbs	.
和	这	海员	在	她	陛下的	服务	-	磅	.

以及女王陛下水兵 34 磅。

[pə(r)] [hed] .

per	head	.
每	头	.

每人。

“ [wel] , [ðen] , [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['fɒrən] ['ʃʊgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 24s . ,

“	Well	,	then	,	assume	that	the	duty	on	foreign	sugar	were	reduced	to	24s	.	,
“	出色地	,	然后	,	认为	那	这	责任	在	外国的	糖	是	减少	到	24s	.	,

“那么，假设进口糖的关税降至24先令。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [peɪ] [ɒn][kə'ləʊniəl]['ʃʊgə(r)] ,

the	same	as	we	now	pay	on	colonial	sugar	,
这	相同的	作为	我们	现在	支付	在	殖民	糖	,

就像我们现在为殖民时期的糖支付的价格一样，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wʊd] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] 45s .

the	price	of	sugar	would	be	lowered	thereby	to	45s	.
这	价格	的	糖	会	是	降低	从而	到	45s	.

这样一来，糖的价格将降至 45 先令。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

per	cwt	.
每	公担	.

每百磅

[ɪn'sted] [ɒv; əv] 65s .

instead	of	65s	.
反而	的	65s	.

而不是 65 秒。

; [ðen] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £12 , - , - , [wɪtʃ] [wiː; wi][lɑːst][jɪə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn]['ʃʊgə(r)] ,

;	then	the	sum	of	£12	,	598	,	511	,	which	we	last	year	expended	on	sugar	,
;	然后	这	和	的	£12	,	-	,	-	,	哪个	我们	最后的	年	已支出	在	糖	,

；然后是去年我们花在糖上的12,598,511英镑，

[wʊd] [kə'mɑːnd] [faɪv] , - , - [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] . , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][θriː] , - , - [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] . ,

would	command	5	,	599	,	338	cwts	.	,	in	place	of	3	,	876	,	465	cwts	.	,
会	命令	5	,	-	,	-	公担	.	,	在	地方	的	3	,	-	,	-	公担	.	,

将征用 5,599,338 英担，而不是 3,876,465 英担。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'taɪə(r)][kɒst] .

being	**an**	**additional**	**consumption**	**,**	**at**	**precisely**	**the**	**same**	**entire**	**cost**	**.**
存在	一个	额外的	消耗	,	在	恰恰	这	相同的	全部的	成本	.

这是额外的消耗，但总成本却完全相同。

[naʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Now	**,**	**at**	**present**	**,**
现在	,	在	展示	,

现在，目前，

[ɔːl][ðə; ði] ['revənjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] 24s

all	**the**	**revenue**	**which**	**is**	**derived**	**from**	**sugar**	**is**	**from**	**the**	**duty**	**of**	**that**	**on**	**24s**
全部	这	收入	哪个	是	衍生的	从	糖	是	从	这	责任	的	那	在	24s

.

:

.

所有来自糖的收入都来自对24先令糖征收的税款。

[ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [grəʊn] ([ðə; ði] [haɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['djuːti] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)]) ,

on	**that**	**of**	**colonial**	**grown**	**(**	**the**	**high**	**differential**	**duty**	**excluding**	**all**	**other**	**)**	**,**
在	那	的	殖民	生长	(	这	高的	微分	责任	不包括	全部	其他	)	,

就殖民地种植的农产品而言（高额差别关税不包括其他所有关税），

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kwɒntəti] [kən'sjuːmd] [lɑːst][jɪə(r)] ['jiːldɪd] [ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv] £4 , - , - .

and	**on**	**the**	**quantity**	**consumed**	**last**	**year**	**yielded**	**the**	**sum**	**of**	**£4**	**,**	**651**	**,**	**758**	**.**
和	在	这	数量	消耗	最后的	年	产生	这	和	的	£4	,	-	,	-	.

根据去年的消费量计算，总额为 4,651,758 英镑。

[baɪ][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv]['djuːtiz] [ðɪs] [sʌm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ,

By	**the**	**proposed**	**equalisation**	**of**	**duties**	**this**	**sum**	**would**	**remain**	**untouched**	**,**
经过	这	建议的	均衡	的	职责	这	和	会	保持	未受触碰	,

根据拟议的关税均等化方案，这笔款项将保持不变。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɒntəti] ([wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [gɪvz] [nəʊ] ['revənjuː] [æt; ət][ɔːl]) [ɒv; əv]

but	**an**	**additional**	**quantity**	**(**	**which**	**at**	**present**	**gives**	**no**	**revenue**	**at**	**all**	**)**	**of**
但	一个	额外的	数量	(	哪个	在	展示	给予	不	收入	在	全部	)	的

[wʌn] , - , - [ˌsiː'dʌbljuː'tiːˈɛs] .

1	**,**	**722**	**,**	**873**	**cwts**	**.**
1	,	-	,	-	公担	.

但另有 1,722,873 英担（目前没有任何收入）。

[wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 24s .

would	**,**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**24s**	**.**
会	,	在	这	速度	的	24s	.

会以每 24 秒的速度进行。

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . , [reɪz] [ðə; ði] ['revənjuː] [tuː; tə] £6 , - , - .

per	**cwt**	**.**	**,**	**raise**	**the**	**revenue**	**to**	**£6**	**,**	**719**	**,**	**205**	**.**
每	公担	.	,	增加	这	收入	到	£6	,	-	,	-	.

每英担，收入增加到 6,719,205 英镑。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [biː; bi] ,

“	**The**	**result**	**,**	**therefore**	**,**	**would**	**be**	**,**
“	这	结果	,	所以	,	会	是	,

因此，结果将是：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'spendɪd] [lɑːst][jɪə(r)][ɪn]['ʃʊgə(r)]

that	**for**	**the**	**same**	**sum**	**of**	**money**	**which**	**the**	**country**	**expended**	**last**	**year**	**in**	**sugar**
那	为了	这	相同的	和	的	钱	哪个	这	国家	已支出	最后的	年	在	糖

,

,

,

用去年该国在糖上花费的同样金额的钱，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʌn] , - , - [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] . [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]

an	additional	quantity	of	1	,	722	,	873	cwts	.	would	be	enjoyed	by	the
一个	额外的	数量	的	1	,	-	,	-	公担	.	会	是	享受	经过	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

社区将额外受益1,722,873英担。

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] 23¼ ['ɛl'biː'ɛs] .

which	would	only	restore	the	average	consumption	of	23¼	lbs	.
哪个	会	仅有的	恢复	这	平均的	消耗	的	23¼	磅	.

但这只能恢复到平均23¼磅的消费量。

[pə(r)] [hed] [ɒv; əv] - , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['revənjuː] [ɒv; əv] £2 , - , - [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

per	head	of	1811	,	an	additional	revenue	of	£2	,	067	,	447	would	be	given
每	头	的	-	,	一个	额外的	收入	的	£2	,	-	,	-	会	是	给定

[tuː; tə]

to
到

按1811年的人均计算，将额外增加2,067,447英镑的收入。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [treɪd] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] £4 , - ,

the	State	,	and	an	increase	of	trade	amounting	to	nearly	£4	,	000	,
这	状态	,	和	一个	增加	的	贸易	金额	到	几乎	£4	,	-	,

国家层面，以及贸易额增长近4000英镑，

- ['ænjuəli] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['dilər] , ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['kærɪəz] [ɒv; əv]

000	annually	would	be	experienced	by	the	dealers	,	merchants	,	and	carriers	of
-	每年	会	是	经验丰富的	经过	这	经销商	,	商人	,	和	承运人	的

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

每年将有 000 家糖经销商、贸易商和运输商遭受损失。

" [naʊ] , [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [siːm] ['veri] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Now	,	with	us	all	this	seems	very	reasonable	,	and	we	are	not	a	little
"	现在	,	和	我们	全部	这	似乎	非常	合理的	,	和	我们	是	不是	一个	小的

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ,

surprised	to	find	,
惊讶	到	寻找	,

"现在，对我们所有人来说，这似乎都非常合理，而且我们发现这一点时也并不感到有些惊讶，

[æz; əz][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ,

as	we	certainly	do	,
作为	我们	当然	做	,

我们当然会这样做。

['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [men] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [sleɪv] - [grəʊn]

many	intelligent	and	philanthropic	men	joining	in	the	outcry	against	slave	-	grown
许多	聪明的	和	慈善	男人	加入	在	这	强烈抗议	反对	奴隶	-	生长

['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['plæntəz] ,

sugar	which	the	West	India	planters	,
糖	哪个	这	西方	印度	花盆	,

许多有识之士和慈善家都加入了反对西印度种植园主奴隶种植甘蔗的行列。

[ðəʊz] [ˈpærəgən][ɒv; əv] [ˈeksələns] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [hæv; həv][hæd; həd][wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

those	paragons	of	excellence	and	humanity	,	have	had	wit	enough	to
那些	典范	的	卓越	和	人类	,	有	有	有	足够的	到

[reɪz] ,

raise	,
增加	,

那些兼具卓越品质和人道主义精神的典范，都拥有足够的智慧提出：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] .

and	which	has	answered	their	purposes	remarkably	well	.
和	哪个	有	回答	他们的	目的	非常	出色地	.

而且，这非常有效地达到了他们的目的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sleɪv] - [grəʊn] .

We	are	told	it	is	slave	-	grown	.
我们	是	讲述	它	是	奴隶	-	生长	.

据说这是奴隶种植的。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[hɑːf][ðə; ðiː][brəˈzɪl] [sleɪv] - [grəʊn] [ˈʃʊgə(r)][ɪz] [bɔːt] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [baɪ]

Half	the	Brazil	slave	-	grown	sugar	is	bought	by	British	money	,	and	refined	by
一半	这	巴西	奴隶	-	生长	糖	是	买	经过	英国	钱	,	和	精制	经过

[ˈbrɪtɪʃ] [skɪl] ,

British	skill	,
英国	技能	,

巴西奴隶种植的糖有一半是用英国的钱买来的，并由英国的技术进行提炼。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊld][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː][gləʊb] .

and	then	sold	by	British	merchants	all	over	the	globe	.
和	然后	卖	经过	英国	商人	全部	超过	这	地球	.

然后由英国商人销往世界各地。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒtn] [ɪz] [sleɪv] - [grəʊn] — [təˈbækəʊ] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ] [ˈrevənjuː] [ɒv; əv] [θriː] [ˈmɪljən]

Our	cotton	is	slave	-	grown	—	tobacco	,	which	yields	a	revenue	of	three	million
我们的	棉布	是	奴隶	-	生长	—	烟草	,	哪个	产量	一个	收入	的	三	百万

[paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɪz] [sleɪv] - [grəʊn] .

pounds	and	a	half	,	is	slave	-	grown	.
磅	和	一个	一半	,	是	奴隶	-	生长	.

我们的棉花是奴隶种植的——烟草，每年带来 350 万英镑的收入，也是奴隶种植的。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˈsʌðən] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][wiː; wi] [ˈɪmpɔːt] [sleɪv] - [grəʊn]

From	the	southern	states	of	America	and	Mexico	we	import	slave	-	grown
从	这	南部	各州	的	美国	和	墨西哥	我们	进口	奴隶	-	生长

[raɪs] , [ˈɪndɪgəʊ] ,

rice	,	indigo	,
米	,	靛青	,

我们从美国南部各州和墨西哥进口奴隶种植的大米、靛蓝，

[ænd; ənd] [ˌkɒtʃɪˈniːl] ; [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [wiː; wi][ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] , [hɑːf][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒtn]

and	cochineal	;	of	the	manufactures	we	export	,	half	are	of	cotton
和	胭脂虫	;	的	这	制成品	我们	出口	,	一半	是	的	棉布

, [ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [sleɪv] [steɪts] ,

,	imported	from	the	slave	states	,
,	进口	从	这	奴隶	各州	,

还有胭脂虫；在我们出口的制成品中，一半是棉花，而这些棉花是从蓄奴州进口的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)][prə'dju:s][ðə; ði][m'ɪliənz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][dɪ'pend]

and	upon	their	produce	the	millions	of	our	manufacturing	population	depend
和	之上	他们的	生产	这	百万	的	我们的	制造业	人口	依赖

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'sɪstəns] .

for	their	subsistence	.
为了	他们的	生存	.

数百万制造业人口的生计都依赖于他们的产品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədəns] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'nɔpəlist] [tu:; tə]

It	would	require	no	little	impudence	for	any	of	the	English	monopolists	to
它	会	要求	不	小的	厚颜无耻	为了	任何	的	这	英语	垄断者	到

[tel] [ðə; ði] [brə'zɪliənz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['skwi:mɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [di:l] [wɪð]

tell	the	Brazilians	that	we	were	so	squeamish	that	we	could	not	deal	with
告诉	这	巴西人	那	我们	是	所以	胆小的	那	我们	可以	不是	交易	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

任何一个英国垄断者要是敢对巴西人说我们胆小怕事到无法和他们做生意，那也需要相当的厚颜无耻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [sleɪv] - [grəʊn] ,

because	their	sugar	was	slave	-	grown	,
因为	他们的	糖	曾是	奴隶	-	生长	,

因为他们的糖是奴隶种植的，

[wen] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɜ:rtʃənt] ['glædli] [treɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊ] ['evri] [wʌn][tu:; tə]

when	every	one	knows	that	our	merchants	gladly	trade	in	and	allow	every	one	to
什么时候	每一个	一	知道	那	我们的	商人	乐意	贸易	在	和	允许	每一个	一	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hʌŋgri] ,

have	it	cheap	and	good	except	our	own	hungry	,
有	它	便宜的	和	好的	除了	我们的	自己的	饥饿的	,

当每个人都知道，我们的商人乐于进行交易，让每个人都能以低廉的价格买到优质的商品，唯独我们自己饥饿的人除外。

['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

wretched	,	and	perishing	poor	.
可怜	,	和	消亡	贫穷的	.

悲惨的，穷得快要死了。

[-] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][tæks][ænd; ənd] [fli:st] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

[	35	]	They	are	to	be	taxed	and	fleeced	to	keep	up
[	-	]	他们	是	到	是	已征税	和	羊毛	到	保持	向上

[35] 为了维持生计，他们将被征税和剥削。

[ðə; ði]

the
这

这

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

[west] ['ɪndiə] [mə'nɒpəli] — [ðeə(r)][bəʊn][ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prei] [ɒn][baɪ][ðə; ði]

West	India	monopoly	—	their	bone	and	blood	are	to	be	preyed	on	by	the
西方	印度	垄断	—	他们的	骨	和	血	是	到	是	被捕食	在	经过	这

['hɑ:piz] [ðæt] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][gɔ:(r)] .

harpies	that	lust	for	human	gore	.
哈耳庇厄	那	欲望	为了	人类	血块	.

西印度群岛的垄断——他们的骨头和鲜血将成为嗜食人血的鹰身女妖的猎物。

[ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [meɪ] [bi:; bi]['grætɪfaɪd] — [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [meɪ] [bi:; bi]

That	their	desires	may	be	gratified	—	that	the	value	of	their	estates	may	be
那	他们的	欲望	可能	是	满意	—	那	这	价值	的	他们的	庄园	可能	是

[ʌn'nætʃrəli] [kept] [ʌp] — [ðæt] [ðeə(r)] ['vestɪd] [raɪts] ,

unnaturally	kept	up	—	that	their	vested	rights	,
不自然地	保留	向上	—	那	他们的	既得权益	权利	,

为了满足他们的欲望——为了使他们的财产价值得以不自然地维持——为了使他们既得的权利，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkpɒkɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜ:m] [kæn; kən][bi:; bi]

the	rights	of	the	robber	and	the	pickpocket	,	if	such	a	term	can	be
这	权利	的	这	强盗	和	这	扒手	,	如果	这样的	一个	学期	能	是

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

applied	to	them	,
应用	到	他们	,

如果可以这样称呼强盗和扒手的话，那么他们是否也拥有权利呢?

[meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]

may	be	preserved	—	the	English	labourer	,	from	a	state	of	honest
可能	是	保存完好	—	这	英语	劳动者	,	从	一个	状态	的	诚实的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntu:]['pɔ:pərɪzəm] ,

independence	,	is	degraded	into	pauperism	,
独立	,	是	退化的	进入	贫困	,

或许可以保留下来——英国劳动者从诚实独立的状态沦落到赤贫。

[daɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜ:khaʊs] , [ænd; ənd][rɒts][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [vɔ:lt] .

dies	in	the	parish	workhouse	,	and	rots	in	the	parish	vault	.
死亡	在	这	教区	济贫	,	和	腐烂	在	这	教区	金库	.

死于教区济贫院，尸体腐烂在教区墓穴中。

[ʃeɪm] [ɒn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [lænd] , [wɪð] [ɪts] ['steɪtli] [tʃɜ:tʃɪz] , [ɪts]['nəʊb(ə)l] ['mænʃənz] ,

Shame	on	this	Christian	land	,	with	its	stately	churches	,	its	noble	mansions	,
耻辱	在	这	基督教	土地	,	和	它是	庄严	教堂	,	它是	高贵	豪宅	,

这片基督教土地，拥有庄严的教堂和宏伟的宅邸，真是可耻!

[wɪð] [ɪts] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [wel] - [peɪd] [lʌg'ʒʊəriəs] [pri:sts] , [wɪð] [ɪts] [pɪəz] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] [welθ]

with	its	swarms	of	well	-	paid	luxurious	priests	,	with	its	peers	of	unrivalled	wealth
和	它是	蜂群	的	出色地	-	有薪酬的	豪华	神父	,	和	它是	同龄人	的	无与伦比	财富

[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

and	power	,
和	力量	,

它拥有成群的高薪奢华神职人员，以及拥有无与伦比的财富和权力的同僚，

[wɪð] [ɪts] [sʌnz] ['bəʊstɪŋ] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [blʌd] — [ʃeɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [men] ,

with	its	sons	boasting	their	royal	blood	—	shame	on	such	men	,
和	它是	儿子们	吹嘘	他们的	皇家	血	—	耻辱	在	这样的	男人	,

他们的儿子们还以自己的皇室血统为荣——这些人真可耻!

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] !

that	for	one	hour	they	suffer	so	wretched	a	system	to	continue	!
那	为了	一	小时	他们	遭受	所以	可怜	一个	系统	到	继续	!

他们竟然要忍受如此糟糕的制度一个小时!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:] ,

It	is	well	that	they	should	talk	of	their	love	to	religion	and	law	,
它	是	出色地	那	他们	应该	讲话	的	他们的	爱	到	宗教	和	法律	,

他们谈论对宗教和法律的热爱是件好事，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][lɔ:][ðæt][kə'naɪv][æt; ət]['kraɪɪŋ][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ænd; ənd]

but	the	religion	and	law	that	connive	at	crying	abuses	and
但	这	宗教	和	法律	那	纵容	在	哭泣	滥用	和

['mɒnstrəs][rɔŋ, rɔ:ŋ],

monstrous	wrongs	,
滔天	错误	,

但是，那些纵容虐待和骇人听闻的罪行的宗教和法律，

[kæn; kən]['naɪðə(r)][pli:z]['hev(ə)n][nɔ:(r)][bles]

can	neither	please	Heaven	nor	bless
能	两者都不	请	天堂	也不	保佑

既不能取悦上天，也不能赐福。

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[mæn] : [ðeɪ]['evɪdəntli][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'wɜ:ði][ɒv; əv][ðə; ði][neɪm][ðeɪ][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðəm'selvz] .

man	:	they	evidently	are	unworthy	of	the	name	they	claim	for	themselves	.
男人	:	他们	显然	是	不配	的	这	姓名	他们	宣称	为了	他们自己	.

人：他们显然不配拥有自己所宣称的名号。

[tu:; tə][ðəʊz][hu:][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əli][ɪn]['ɜ:nɪst][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ə'genst][sleɪv] - [grəʊn][prə'dju:s] , [wi:; wi]

To	those	who	are	really	in	earnest	in	the	cry	against	slave	-	grown	produce	,	we
到	那些	WHO	是	真的	在	认真	在	这	哭	反对	奴隶	-	生长	生产	,	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

对于那些真正认真地谴责奴隶种植农产品的人，我们说：

[ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'bʌndəntli][pru:vd][ðæt][ðə; ði][west]['ɪndiən][mə'nɒpəli][tend][də'rektli][tu:; tə][ki:p]

that	it	is	abundantly	proved	that	the	West	Indian	monopoly	tends	directly	to	keep
那	它	是	大量	已证实	那	这	西方	印度	垄断	倾向于	直接地	到	保持

[ʌp]['sleɪvəri] .

up	slavery	.
向上	奴隶制	.

大量证据表明，西印度群岛的垄断直接助长了奴隶制的延续。

[ɪf][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][ə'bɒlɪʃt] , [wi:; wi][mait][ɪk'spekt][tu:; tə][si:]['sleɪvəri][dɪ'strɔɪd] .

If	that	were	abolished	,	we	might	expect	to	see	slavery	destroyed	.
如果	那	是	废除	,	我们	可能	预计	到	看	奴隶制	损毁	.

如果废除奴隶制，我们或许就能看到奴隶制被消灭。

[ðə; ði][mə'nɒpəli][i'neibl][ðə; ði][west]['ɪndiən]['plɑ:ntə(r)][tu:; tə][peɪ][æn; ən][ʌn'ri:znəbli][haɪ][praɪs]

The	monopoly	enables	the	West	Indian	planter	to	pay	an	unreasonably	high	price
这	垄断	启用	这	西方	印度	播种机	到	支付	一个	不合理地	高的	价格

[fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ,

for	labour	,
为了	劳动	,

这种垄断使得西印度群岛的种植园主能够为劳动力支付过高的价格。

[ɪn]['kɒnsɪkwəns][ɒv; əv][wɪtʃ][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪmpɔ:'teɪʃn][ɒv; əv]['leɪbə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:kɪt] —

in	consequence	of	which	there	is	an	importation	of	labour	into	the	market	—
在	结果	的	哪个	那里	是	一个	输入	的	劳动	进入	这	市场	—

[æn; ən][ʌn'nætʃrəl][dɪ'mɑ:nd][ɪz][kri'eɪtɪd] .

an	unnatural	demand	is	created	.
一个	不自然	要求	是	创建	.

因此，劳动力被输入市场——产生了非自然需求。

[ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['plɑ:ntə(r)] [gets] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgə(r)] ,

The	high	price	the	West	Indian	planter	gets	for	his	sugar	,
这	高的	价格	这	西方	印度	播种机	获得	为了	他的	糖	,

西印度群岛种植园主出售糖的价格很高。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz]

makes	it	answer	his	purpose	to	pay	more	for	hire	than	his	rivals
制作	它	回答	他的	目的	到	支付	更多的	为了	聘请	比	他的	竞争对手

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

这使他能够达到目的，即支付比竞争对手更高的薪水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kɑ:lənɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd]

and	the	consequence	is	,	that	the	neighbouring	European	colonists	are	afraid
和	这	结果	是	,	那	这	邻接	欧洲的	殖民者	是	害怕的

[tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðeə(r)] [sleɪvz] ,

to	emancipate	their	slaves	,
到	解放	他们的	奴隶	,

其结果是，邻近的欧洲殖民者不敢解放他们的奴隶。

['nəʊɪŋ] [wel] , [ðæt] [də'rektli] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] ['mɑ:kɪt] ,

knowing	well	,	that	directly	they	would	leave	them	for	the	monopoly	market	,
会心	出色地	,	那	直接地	他们	会	离开	他们	为了	这	垄断	市场	,

他们很清楚，这样做会直接让他们进入垄断市场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] .

and	they	would	be	left	without	a	hand	to	till	the	soil	.
和	他们	会	是	左边	没有	一个	手	到	直到	这	土壤	.

这样一来，他们就没人耕地了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] : — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] , [ɪn] [dʌtʃ]

For	instance	,	we	give	the	following	case	:	—	A	large	slave	-	owner	,	in	Dutch
为了	实例	,	我们	给	这	下列的	案件	:	—	一个	大的	奴隶	-	所有者	,	在	荷兰语

[gai'ænə] ,

Guiana	,
圭亚那	,

例如，我们举以下例子：——荷属圭亚那的一位大奴隶主，

[ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] , [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [æt; ət]

thus	addressed	the	editor	of	the	Economist	,	when	that	gentleman	was	at
因此	已解决	这	编辑	的	这	经济学家	,	什么时候	那	绅士	曾是	在

[ˌæmstə'dæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

当这位先生身在阿姆斯特丹时，他就是这样对《经济学人》的编辑说的。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd]

“	We	should	be	glad	,	”	said	he	,	“	to	follow	your	example	,	and
“	我们	应该	是	高兴的	,	”	说	他	,	“	到	跟随	你的	例子	,	和

[ɪ'mænsɪpeɪt] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ,

emancipate	our	slaves	,
解放	我们的	奴隶	,

他说：“我们应该高兴地效仿你们的做法，解放我们的奴隶。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['dju:tiz] [ɑ:(r); ə(r)]

if	it	were	possible	;	but	as	long	as	your	differential	duties	are
如果	它	是	可能的	;	但	作为	长的	作为	你的	微分	职责	是

[meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

maintained	it	will	be	impossible	.
维持	它	将要	是	不可能的	.

如果可能的话；但只要你们的差别化职责仍然存在，这就不可能实现。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] - [seɪl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [prə'dju:st] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləni] ,

Here	is	an	account	-	sale	of	sugar	produced	in	our	colony	,
这里	是	一个	帐户	-	销售	的	糖	生产	在	我们的	殖民地	,

以下是我们殖民地生产的糖的销售账目，

['netɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] £11 [pə(r)] ['hɒgzhed] [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)][ɪn][ˌsʊərə'næm] ;

netting	a	return	of	£11	per	hogshead	to	the	planter	in	Surinam	;
网	一个	返回	的	£11	每	猪头	到	这	播种机	在	苏里南	;

苏里南的种植者每桶可净赚 11 英镑；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] - [seɪl] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['ʃʊgə(r)][səʊld][ɪn] ['lʌndən] ,

and	here	is	an	account	-	sale	of	similar	sugar	sold	in	London	,
和	这里	是	一个	帐户	-	销售	的	相似的	糖	卖	在	伦敦	,

以下是伦敦销售的类似糖的账面销售记录。

['netɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] £33 [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)][ɪn][ˌdemə'reərə] ;

netting	a	return	of	£33	to	the	planter	in	Demerara	;
网	一个	返回	的	£33	到	这	播种机	在	德梅拉拉	;

德梅拉拉的种植者净赚 33 英镑；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'skraɪbəbl] ['əʊnli][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['dju:ti] .

the	difference	ascribable	only	to	your	differential	duty	.
这	不同之处	可归因的	仅有的	到	你的	微分	责任	.

仅因你的差额责任造成的差异。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['plæntəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:]

The	fields	of	these	two	classes	of	planters	are	separated	only	by	a	few
这	字段	的	这些	二	课程	的	花盆	是	分开	仅有的	经过	一个	很少

['dɪtʃɪz] .

ditches	.
沟渠	.

这两类种植者的田地之间只隔着几条沟渠。

[naʊ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['efət] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)][ɪn][ˌdemə'reərə][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz]

Now	,	such	is	the	effort	made	by	the	planter	in	Demerara	to	extend	his
现在	,	这样的	是	这	努力	制成	经过	这	播种机	在	德梅拉拉	到	延长	他的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

现在，这就是德梅拉拉种植园主为扩大耕种面积所付出的努力。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv] £33 ,

to	secure	the	high	price	of	£33	,
到	安全的	这	高的	价格	的	£33	,

为了确保33英镑的高价，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'pɔ:tɪŋ] [fri:] ['leɪbərə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑ:n] , [ænd; ənd]

that	he	is	importing	free	labourers	from	the	hills	of	Hindostan	,	and
那	他	是	输入	自由的	劳工	从	这	丘陵	的	印度斯坦	,	和

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

from	the	coast	of	Africa	,
从	这	海岸	的	非洲	,

他从印度斯坦山区和非洲沿海地区引进自由劳工。

[æt; ət] [greɪt] [kɒst] ; [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['haɪə(r)] [praisiz][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['leɪbə(r)] [wɪl]

at	great	cost	;	and	is	willing	to	pay	higher	prices	than	even	labour	will
在	伟大的	成本	;	和	是	愿意的	到	支付	更高	价格	比	甚至	劳动	将要

[kə'mɑ:nd] [ɪn] ['jʊərəp] .

command	in	Europe	.
命令	在	欧洲	.

代价巨大；而且愿意支付比欧洲劳动力所能获得的报酬更高的价格。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['aʊə(r)] [sleɪvz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Let	us	then	emancipate	our	slaves	,	which	,	if	it
让	我们	然后	解放	我们的	奴隶	,	哪个	,	如果	它

那么，让我们解放我们的奴隶吧，如果这.....

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] , [wʊd] [kən'fɜː(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

had	any	effect	,	would	confer	the	privilege	of	the	choice	of	employer	,
有	任何	影响	,	会	授予	这	特权	的	这	选择	的	雇主	,

如果真有效果，就会赋予雇主选择雇主的特权。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [gaiˈænə] [wʊd] [biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — [æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv]

and	Dutch	Guiana	would	be	depopulated	in	a	day	—	an	easy	means	of
和	荷兰语	圭亚那	会	是	人口减少	在	一个	天	—	一个	简单的	方法	的

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɒv; əv] [ˌdemə'reərə] ,

increasing	the	supply	of	labour	to	the	planters	of	Demerara	,
增加	这	供应	的	劳动	到	这	花盆	的	德梅拉拉	,

这样一来，荷属圭亚那的人口将在一天之内消失殆尽——这便成为增加德梅拉拉种植园主劳动力供应的简便方法。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] [əˌneɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɪn]

at	the	cost	of	entire	annihilation	of	the	cultivation	of	the	estates	in
在	这	成本	的	全部的	湮灭	的	这	栽培	的	这	庄园	在

[ˌsʊərə'næm] .

Surinam	.
苏里南	.

但代价是苏里南庄园的耕作彻底毁灭。

[bʌt; bət] [ə'bændən] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['djuːtiz] ; [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

But	abandon	your	differential	duties	;	give	us	the	same	price	for	our
但	放弃	你的	微分	职责	;	给	我们	这	相同的	价格	为了	我们的

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

但请取消差别征税；给我们统一的农产品价格。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

and	thus	enable	us	to	pay	the	same	rate	of	wages	,	and	I	,
和	因此	使能够	我们	到	支付	这	相同的	速度	的	工资	,	和	我	,

因此，我们能够支付相同的工资水平，而我，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [maɪ] [sleɪvz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ” [-]

for	one	,	will	not	object	to	liberate	my	slaves	to	-	morrow	.	”	[	38	]
为了	一	,	将要	不是	目的	到	解放	我的	奴隶	到	-	明天	.	”	[	-	]

就我而言，明天我不会反对解放我的奴隶。”[38]

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [dæmp] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] [prə'djuːsə(r)] [ɒv; əv]

We	would	not	damp	the	sympathy	which	is	felt	for	the	enslaved	producer	of
我们	会	不是	潮湿	这	同情	哪个	是	毛毡	为了	这	奴隶	制作人	的

['ʃʊgə(r)] [ɪn] [brə'zɪl] ;

sugar	in	Brazil	;
糖	在	巴西	;

我们绝不会削弱人们对巴西被奴役的糖生产者的同情；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [kleɪm][sʌm; səm]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ɒn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][tɔɪl] -

but	we	would	claim	some	portion	of	that	sympathy	on	behalf	of	the	toil	-
但	我们	会	宣称	一些	部分	的	那	同情	在	代表	的	这	辛劳	-

[wɔ:n] [kən'sju:mə(r)][æt; ət] [həʊm] .

worn	consumer	at	home	.
磨损	消费者	在	家	.

但我们希望代表那些在家辛勤劳作的消费者，能得到一部分同情。

[ðə; ði] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['ɔpərətɪvz] , ['stɑ:vɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] ,

The	Lancashire	operatives	,	starving	in	our	midst	,
这	兰开夏郡	特工	,	饥饿	在	我们的	中间	,

兰开夏郡的特工们，就在我们中间挨饿，

[hæv; həv][taɪz][ɒn][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] .

have	ties	on	us	which	we	must	not	and	cannot	overlook	.
有	领带	在	我们	哪个	我们	必须	不是	和	不能	俯瞰	.

我们与某些事物之间存在着我们不能也不能忽视的联系。

[let] [ðeə(r)] [keɪs] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] — [let][ðeə(r)] [preə(r)z] [bi:; bi] [hɜ:d] .

Let	their	case	be	considered	—	let	their	prayers	be	heard	.
让	他们的	案件	是	经过考虑的	—	让	他们的	祈祷	是	听到	.

让他们的诉求得到考虑——让他们的祈祷得到回应。

[let] ['dʒʌstɪs][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Let	justice	be	done	to	them	.
让	正义	是	完毕	到	他们	.

让他们受到公正的审判。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['breðrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪs] [ɪz]['aʊəz] .

They	are	our	brethren	,	and	their	case	is	ours	.
他们	是	我们的	弟兄们	,	和	他们的	案件	是	我们的	.

他们是我们的兄弟，他们的遭遇就是我们的遭遇。

[let] [ˌju: 'es] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [mə'nɒpəli] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [dʌz]

Let	us	seek	for	them	the	abolition	of	all	monopoly	—	for	one	does
让	我们	寻找	为了	他们	这	废除	的	全部	垄断	—	为了	一	做

[bʌt; bət] [ɪn'vɒlv] [ə'nʌðə(r)] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pjʊə(r)] ['sɪstəm] —

but	involve	another	—	they	are	all	the	results	of	the	same	impure	system	—
但	涉及	其他	—	他们	是	全部	这	结果	的	这	相同的	不纯	系统	—

[ðeɪ] [ɔ:l][stænd][ænd; ənd][fɔ:l] [tə'geðə(r)] .

they	all	stand	and	fall	together	.
他们	全部	站立	和	落下	一起	.

让我们为他们争取废除一切垄断——因为垄断之间只有垄断——它们都是同一个不纯洁制度的产物——它们都一起兴衰。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][reɪndʒd][ɒn][ðə; ði][wʌn]

In	every	country	under	heaven	the	friends	of	the	people	are	ranged	on	the	one
在	每一个	国家	在下面	天堂	这	朋友们	的	这	人们	是	范围	在	这	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

天下各国人民的朋友都站在一边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][fəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	their	foes	and	the	friends	of	monopoly	on	the	other	.
和	他们的	敌人	和	这	朋友们	的	垄断	在	这	其他	.

以及他们的敌人和垄断的朋友们。

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][həʊm] ,

If	a	monopoly	of	legislation	had	never	existed	at	home	,
如果	一个	垄断	的	立法	有	绝不	存在	在	家	,

如果国内从未存在过立法垄断，

[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [treɪd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒləni] [ɔ:(r)]

a	monopoly	of	trade	would	never	have	existed	in	favour	of	any	colony	or
一个	垄断	的	贸易	会	绝不	有	存在	在	偏爱	的	任何	殖民地	或者

['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

nation	under	the	sun	.
国家	在下面	这	太阳	.

任何殖民地或国家都不可能垄断贸易。

[let] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [mə'nɒpəli] [kən'tɪnju:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli]['perəl]['aʊə(r)] [treɪd]

Let	the	legislative	monopoly	continue	,	and	we	shall	not	only	peril	our	trade
让	这	立法	垄断	继续	,	和	我们	将	不是	仅有的	危险	我们的	贸易

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

如果继续实行立法垄断，我们不仅会危及我们在海外的贸易，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

but	our	very	existence	at	home	,	and	England's	glory	shall	vanish	as	a
但	我们的	非常	存在	在	家	,	和	英格兰的	荣耀	将	消失	作为	一个

[dri:m] .

dream	.
梦	.

但是，我们在家乡的生存，以及英格兰的荣耀，都将像一场梦一样消失。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪ'stɔ:riənz] , [ænd; ənd] [sed] [baɪ] ['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]

All	that	has	been	written	by	historians	,	and	said	by	orators	,	and	sung	by
全部	那	有	到过	书面	经过	历史学家	,	和	说	经过	演说家	,	和	唱	经过

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

所有历史学家所著述的、演说家所言说的、诗人所吟唱的，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɪk'stɪŋkʃn] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['ri:əlaɪz][ɪn]

of	a	nation's	gradual	decline	and	ignominious	extinction	,	shall	we	realise	in
的	一个	国家的	逐渐地	衰退	和	可耻	灭绝	,	将	我们	意识到	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæpləs] [feɪt] .

her	hapless	fate	.
她	不幸的	命运	.

我们能否从她不幸的命运中领悟到一个国家逐渐衰落和耻辱灭亡的真谛?

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] , [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	Mayor	of	Liverpool	,	at	a	public	meeting	there	,	was	heard	to	say	,
这	市长	的	利物浦	,	在	一个	民众	会议	那里	,	曾是	听到	到	说	,

利物浦市长在一次公开会议上被听到说:

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] .

that	our	legislators	were	gentlemen	.
那	我们的	立法者	是	先生们	.

我们的立法者都是绅士。

['weðə(r)]

Whether
无论

无论

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] .

this	was	said	ironically	,	or	otherwise	,	we	know	not	.
这	曾是	说	讽刺的是	,	或者	否则	,	我们	知道	不是	.

我们不知道这句话是反讽还是别的什么意思。

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tru:θ] .

The	assertion	certainly	contains	a	great	deal	of	truth	.
这	断言	当然	包含	一个	伟大的	交易	的	真相	.

这种说法确实包含了很多真理。

[wi:; wi] ['kænɒt] [lʊk] [æt; ət][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ðeəz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] ['blʌndəz]

We	cannot	look	at	one	single	act	of	theirs	without	finding	it	full	of	blunders
我们	不能	看	在	一	单身的	行为	的	他们的	没有	寻找	它	满的	的	失误

[ænd; ənd] [bʊlz] .

and	bulls	.
和	公牛	.

我们随便看看他们的任何一个举动，都会发现其中充满了错误和荒谬之处。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['fɒli] [wi:; wi] [lɒst] [hɑ:f]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['mɑ:kɪt] .

By	their	own	folly	we	lost	half	our	American	market	.
经过	他们的	自己的	蠢事	我们	丢失的	一半	我们的	美国人	市场	.

由于他们的愚蠢行为，我们失去了半数的美国市场。

[brə'zɪl] , [ðə; ði] [fɔ:θ] ['fɒrən] ['mɑ:kɪt] [wi:; wi][hæv; həv] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [lu:z] .

Brazil	,	the	fourth	foreign	market	we	have	,	we	are	about	to	lose	.
巴西	,	这	第四	外国的	市场	我们	有	,	我们	是	关于	到	失去	.

巴西，我们的第四个海外市场，我们即将失去它。

['aʊə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [tu:; tə] [reɪz] ['ænjuəli] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜ:θ]

Our	artizans	are	overworked	to	raise	annually	four	or	five	million	pounds	'	worth
我们的	工匠	是	过度劳累	到	增加	每年	四	或者	五	百万	磅	-	值得

[ɒv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

我们的工匠们辛勤劳作，每年却要生产价值四五百万英镑的商品。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

which	are	then	taken	,	and	,	as	it	were	,	drowned	in	the	bottom	of
哪个	是	然后	已采取	,	和	,	作为	它	是	,	溺水	在	这	底部	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

然后将它们带走，仿佛沉入了海底。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ['baɪɪŋ] , [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] ,

What	a	man	might	have	for	once	buying	,	the	legislature	,	in	its	wisdom	,
什么	一个	男人	可能	有	为了	一次	购买	,	这	立法机关	,	在	它是	智慧	,

一个人或许曾经拥有过的东西，立法机构，凭借其智慧，

[meɪks] [hɪm] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] .

makes	him	pay	for	twice	.
制作	他	支付	为了	两次	.

让他付出双倍代价。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:z] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [tɔɪl] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['ʌðəwaɪz]

It	decrees	that	a	man	must	toil	all	day	for	that	which	he	might	otherwise
它	法令	那	一个	男人	必须	辛劳	全部	天	为了	那	哪个	他	可能	否则

[hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] .

have	for	half	a	day's	work	.
有	为了	一半	一个	天	工作	.

它规定，一个人必须辛勤劳作一整天，才能获得原本半天就能得到的东西。

[wɒt] ['ædmərəb(ə)l]['pɒləsi] !

What	admirable	policy	!
什么	令人钦佩的	政策	!

多么令人钦佩的政策!

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [ɪ'fekts] ,

Blessed	are	its	effects	,
蒙福	是	它是	效果	,

它的效果是美好的,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔpərətɪvz] — [ɪn][ðə; ði][laɪf]

in	the	misery	it	has	shed	over	the	homes	of	our	operatives	—	in	the	life
在	这	苦难	它	有	棚	超过	这	房屋	的	我们的	特工	—	在	这	生活

- [blʌd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbərər] [hɑ:t] !

-	blood	it	has	wrung	from	the	labourer's	heart	!
-	血	它	有	拧干	从	这	劳动者的	心	!

它给我们的工人家庭带来了苦难——它从劳动者的心中榨取了生命之血!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ðeə(r)][ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] ['sæksn][ænd; ənd][wʌns] ['hæpi]

It	is	time	that	whatever	of	manhood	there	is	left	in	this	Saxon	and	once	happy
它	是	时间	那	任何	的	男子气概	那里	是	左边	在	这	撒克逊	和	一次	快乐的

[lænd] — [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [stɜ:n] ['vælə(r)] [ðæt] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz]

land	—	whatever	of	stern	valour	that	once	distinguished	us	from	the	nations
土地	—	任何	的	船尾	勇气	那	一次	杰出的	我们	从	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

现在是时候让这片曾经幸福的撒克逊土地上所剩无几的男子气概——曾经使我们区别于世界各国的那种坚毅勇气——重现了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] ['beəli] [ki:ps] [ʌp] [laɪf][hæz; həz][nɒt]

and	which	the	struggle	for	the	pittance	that	barely	keeps	up	life	has	not
和	哪个	这	斗争	为了	这	微不足道	那	仅仅	保持	向上	生活	有	不是

[fritə] [ə'weɪ] ,

frittered	away	,
油炸	离开	,

而那些为了勉强维持生计而进行的艰苦奋斗，并没有白白浪费掉。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:niən] [haʊs] [hæz; həz][nɒt] [stɑ:vd] [aʊt] — [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]

or	which	the	Union	House	has	not	starved	out	—	should	arouse	and	join	in
或者	哪个	这	联盟	房子	有	不是	饥饿	出去	—	应该	引起	和	加入	在

[ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [mænz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz]

that	cry	which	demands	that	man's	rights	should	be	given	back	to	him	—	that	his
那	哭	哪个	需求	那	男人的	权利	应该	是	给定	后退	到	他	—	那	他的

['sɜ:fdəm] [bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəhʊd] [bi:; bi] [əʊnd] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ]

serfdom	be	abolished	—	that	his	brotherhood	be	owned	—	that	England	should	no
农奴制	是	废除	—	那	他的	兄弟情	是	拥有	—	那	英格兰	应该	不

[lɒŋgə(r)][bi:; bi][wʌn][vɑ:st][pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] — [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s]

longer	be	one	vast	poor	-	house	—	that	life	should	no	longer	be	a	source
更长	是	一	广阔的	贫穷的	-	房子	—	那	生活	应该	不	更长	是	一个	来源

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

或者说，那些没有被联合之家饿死的人——应该唤起并加入到那声呐喊中，要求归还人的权利——废除农奴制——承认兄弟情谊——让英国不再是一个巨大的贫民窟——让生活不再是悲伤的源泉。

[bʌt; bət][ɒv; əv][dʒɔɪ] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] ['priːstɪzəm][ænd; ənd] [klɑːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	of	joy	—	no	longer	what	priestism	and	class	legislation	have	made	it
但	的	喜悦	—	不	更长	什么	神职人员	和	班级	立法	有	制成	它

,

,

,

但这种喜悦——不再是神职人员和阶级立法所定义的那种喜悦了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] ,

a	thing	to	be	feared	and	shunned	,
一个	事物	到	是	害怕	和	被排斥	,

令人恐惧和避之不及的事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] — [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz]

but	a	boon	to	be	desired	—	that	that	should	be	a	blessing	,	which	in	times
但	一个	恩惠	到	是	想要的	—	那	那	应该	是	一个	祝福	,	哪个	在	时代

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

但这是一种值得渴望的恩赐——这应该是一种祝福，在过去，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] .

was	a	bitter	curse	.
曾是	一个	苦的	诅咒	.

那是一份痛苦的诅咒。

['lʌndən] : ['blækbɜːn] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] , ['printərz] , [sɪks] , ['hætən] ['gɑːd(ə)n] .

London	:	Blackburn	and	Pardon	,	Printers	,	6	,	Hatton	Garden	.
伦敦	:	布莱克本	和	赦免	,	打印机	,	6	,	哈顿	花园	.

伦敦：布莱克本和帕顿印刷厂，哈顿花园 6 号。

['fʊtnoʊt] .

FOOTNOTES	.
脚注	.

脚注。

[[sɪks]] ['viːdeɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][dʒɒn] [braɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]

[	6	]	Vide	the	attack	on	George	Thompson	and	John	Bright	,	in	the	Standard	of
[	6	]	视频	这	攻击	在	乔治	汤普森	和	约翰	明亮的	,	在	这	标准	的

['sætədeɪ] , [meɪ] - .

Saturday	,	May	18	.
周六	,	可能	-	.

[6] 参见 5 月 18 日星期六《标准报》上关于乔治·汤普森和约翰·布莱特遇袭的报道。

[['sɛvən]] ['viːdeɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɒn] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

[	7	]	Vide	Report	of	Select	Committee	on	West	Coast	of	Africa	.
[	7	]	视频	报告	的	选择	委员会	在	西方	海岸	的	非洲	.

[7]参见西非海岸问题特别委员会的报告。

[pɑːt] [aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于奴隶制和廉价糖的思考(Thoughts on Slavery and Cheap Sugar A Letter)
第3/3页

[-] ['viːdeɪ][kə'ləʊniəl] [gə'zet] , [nɒʊ'vɛmbər] . - .
[11] Vide Colonial Gazette , Nov . 1842 .
[-] 视频 殖民 公报 , 十一月 . - .

[11]参见《殖民地公报》，1842 年 11 月。

[12a] - , [piː] . - .
[12a] Bandinell , p . 222 .
[12a] - , p . - .

[12a] Bandinell，第 222 页。

[12b] ['ɪbɪd] .
[12b] Ibid .
[12b] 同上 .

[12b] 同上。

[piː] . - .
p . 161 .
p . - .

第161页。

[-] [fɪ'lænθrəpɪst] , [nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [peɪdʒ] - .
[20] Philanthropist , No . XI . page 163 .
[-] 慈善家 , 不 . 十一 . 页 - .

[20] 慈善家，第 11 期，第 163 页。

[-] ['viːdeɪ][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] , ['eɪprəl] 15th , - .
[21] Vide the Supplement to the Spectator newspaper , April 15th , 1843 .
[-] 视频 这 补充 到 这 旁观者 报纸 , 四月 15th , - .

[21] 参见《旁观者》报纸增刊，1843 年 4 月 15 日。

[-] ['viːdeɪ] “ [æn'tiːgə] [ænd; ənd][ðə; ði][ænti:gwənz] .
[23] Vide “ Antigua and the Antiguans .
[-] 视频 “ 安提瓜 和 这 安提瓜人 .

[23]参见“安提瓜和安提瓜人”。

” [-] ['viːdeɪ] “ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
” [24] Vide “ The Effect of an Alteration in the Duties on the Condition of
” [-] 视频 “ 这 影响 的 一个 改造 在 这 职责 在 这 状况 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪv] ,
the People of England and the Negro Slave ,
这 人们 的 英格兰 和 这 黑人 奴隶 ,

[24] 参见“税收变化对英国人民和黑奴状况的影响”，

[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

经过考虑的。

[baɪ] [mə'grɛgər] [leəd] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Macgregor Laird , Esq .
经过 麦格雷戈 领主 , 先生 .

作者：麦格雷戈·莱尔德律师

〞 [26a] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
〞 [26a] This is no mere supposition .
〞 [26a] 这 是 不 仅仅 假设 .

"[26a] 这并非仅仅是假设。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [held] [sɪns] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [west]
At a public meeting held since this pamphlet was written , consisting of West
在 一个 民众 会议 握住 自从 这 小册子 曾是 书面 , 由 的 西方
['ɪndiə] [prə'praiətə] ,
India Proprietors ,
印度 业主 ,

在本书撰写之后举行的一次公开会议上，西印度群岛的业主们.....

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['heəˌwʊd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lætəli] [biːn] ['luːzɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]
the Earl of Harewood stated that he had latterly been losing twelve hundred a
这 伯爵 的 哈伍德 声明 那 他 有 后来 到过 输 十二 百 一个
- [jɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,
- year by his estate in Jamaica ,
- 年 经过 他的 财产 在 牙买加 ,

哈伍德伯爵声称，他位于牙买加的庄园近来每年亏损一千二百英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ] ['fæləʊ] .
and that in consequence , he had ordered it to lie fallow .
和 那 在 结果 , 他 有 订购 它 到 说谎 休耕 .

因此，他下令让这片土地休耕。

[26b] ['viːdeɪ][dʒə'meɪkə] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪˌpoʊ] .
[26b] Vide Jamaica , by the Rev . Mr . Philippo .
[26b] 视频 牙买加 , 经过 这 牧师 . 先生 . 菲利普 .

[26b]参见牙买加，菲利普牧师先生著。

[-] ['pɔːrtərz] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
[31] Porter's Progress of the Nation , vol .
[-] 搬运工 进步 的 这 国家 , 卷 .

[31] 波特《国家进步史》第1卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[-] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒbdən] , [ɪn] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n]
[35] The following report of a speech by Mr . Cobden , in Covent - garden
[-] 这 下列的 报告 的 一个 演讲 经过 先生 . 科布登 , 在 科文特 - 花园
['θɪətə(r)] ,
Theatre ,
剧院 ,

[35] 以下是科布登先生在科文特花园剧院的演讲报道：

[ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 14th .
is taken from the League of October 14th .
是 已采取 从 这 联盟 的 十月 14th .

摘自十月十四日联盟。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [sed] : — “ [wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [prɪ'tens] [set] [ʌp] ?
The honourable gentleman said : — “ What , then , is the pretence set up ?
这 光荣的 绅士 说 : — “ 什么 , 然后 , 是 这 虚伪 放 向上 ?

这位尊敬的先生说道："那么，这究竟是怎样一种伪装呢？"

[waɪ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [baɪ] [sleɪv] - [grəʊn] ['ʃʊgə(r)] .
Why , that we must not buy slave - grown sugar .
为什么 , 那 我们 必须 不是 买 奴隶 - 生长 糖 .

为什么？因为我们绝不能购买奴隶种植的糖。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brə'zɪl] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	believe	that	the	ambassador	from	the	Brazils	is	here	at	present	,
我	相信	那	这	大使	从	这	巴西	是	这里	在	展示	,

我相信巴西大使目前就在这里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	I	think	I	can	imagine	an	interview	between	him	and	the	President
和	我	思考	我	能	想象	一个	面试	之间	他	和	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] .

of	the	Board	of	Trade	.
的	这	木板	的	贸易	.

我想我可以想象他与贸易委员会主席面谈的场景。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [dju:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	excellency	is	admitted	to	an	interview	with	all	the	courtesy	due	to	his
他的	阁下	是	承认	到	一个	面试	和	全部	这	礼貌	到期的	到	他的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

他被允许接受面谈，并受到了与其身份相符的礼遇。

[hi:; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒn] ['kɒmɜ:s] .

He	delivers	his	credentials	;	he	has	come	to	arrange	a	treaty	on	commerce	.
他	交付	他的	证书	;	他	有	来	到	安排	一个	条约	在	商业	.

他递交了国书；他是来商定一项商业条约的。

[ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɒləm] ,

I	think	I	see	the	President	of	the	Board	of	Trade	calling	up	a	solemn	,
我	思考	我	看	这	总统	的	这	木板	的	贸易	呼叫	向上	一个	庄严	,

我想我看到贸易委员会主席正在发表一项庄严的讲话，

['ɜ:nɪst] , ['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

earnest	,	pious	expression	,	and	saying	,	You	are	from	the	Brazils	,
认真	,	虔诚的	表达	,	和	说	,	你	是	从	这	巴西	,

表情真挚虔诚，说道："你是巴西人。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [rɪ'si:v]

we	shall	be	happy	to	trade	with	you	,	but	we	cannot	conscientiously	receive
我们	将	是	快乐的	到	贸易	和	你	,	但	我们	不能	切实	收到

[sleɪv] - [grəʊn] [prə'dju:s] .

slave	-	grown	produce	.
奴隶	-	生长	生产	.

我们乐意与你们进行贸易，但我们良心上过不去，无法接受奴隶种植的农产品。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ([məʊst][men][ɑ:(r); ə(r)] ,

His	excellency	is	a	good	man	of	business	(	most	men	are	,
他的	阁下	是	一个	好的	男人	的	商业	(	最多	男人	是	,

他是一位精明的商人（大多数男人都是如此），

[hu:] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] [tu:; tə]['set(ə)l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['mætəz] .)

who	come	to	us	from	abroad	to	settle	commercial	matters	.	)
WHO	来	到	我们	从	国外	到	定居	商业的	事情	.	)

（他们从国外来我们这里处理商业事务。）

[səʊ][hi:; hi] [sez] , - [wel] , [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm]

So	he	says	,	'	Well	,	then	,	we	will	see	if	we	can	trade	together	in	some
所以	他	说道	,	-	出色地	,	然后	,	我们	将要	看	如果	我们	能	贸易	一起	在	一些

['ʌðə(r)] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

所以他说："好吧，那我们就看看能不能通过其他方式进行交易。"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [juː 'es] ? -
What have you to sell us ? '
什么 有 你 到 卖 我们 ? -

你们有什么要卖给我们的?

- [waɪ] , - [rɪ'tɜːnz] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , - ['kɒtn] [gʊdz] ;
' Why , ' returns the President of the Board of Trade , ' cotton goods ;
- 为什么 , - 返回 这 总统 的 这 木板 的 贸易 , - 棉布 商品 ;

“为什么？”贸易委员会主席回答说，“棉制品；

[ɪn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [ɪks'pɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . -
in these articles we are the largest exporters in the world . '
在 这些 文章 我们 是 这 最大 出口商 在 这 世界 . -

在这些文章中，我们是世界上最大的出口商。

- [ɪn'diːd] ! - [ik'skleim][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
' Indeed ! ' exclaims his excellency .
- 的确 ! - 惊呼 他的 阁下 .

“的确如此！”阁下惊呼道。

- ['kɒtn] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
' Cotton did you say ?
- 棉布 做过 你 说 ?

你说的是棉花吗?

[weə(r)] [ɪz] ['kɒtn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ? -
where is cotton brought from ? '
在哪里 是 棉布 带来 从 ? -

棉花是从哪里运来的?

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪz] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] , - [hem] — ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
' Why , ' replies the minister , ' hem — chiefly from the United States ;
- 为什么 , - 回复 这 部长 , - 她们 — 主要 从 这 团结的 各州 ;

“为什么，”部长回答说，“他们——主要来自美国；

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] , - [preɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [friː] - [grəʊn] ['kɒtn] , [ɔː(r)]
' and at once the question will be , ' Pray , is it free - grown cotton , or
- 和 在 一次 这 问题 将要 是 , - 祈祷 , 是 它 自由的 - 生长 棉布 , 或者
[sleɪv] - [grəʊn] ['kɒtn] ?
slave - grown cotton ?
奴隶 - 生长 棉布 ?

于是人们会立刻问：“请问，这是自由种植的棉花，还是奴隶种植的棉花？”

- [naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] ,
' Now I leave you to imagine the answer ,
- 现在 我 离开 你 到 想象 这 回答 ,

现在，答案留给你们自己去想象吧。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
and I also leave you to picture the countenance of the President of
和 我 还 离开 你 到 图片 这 面容 的 这 总统 的
[ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .
the Board of Trade .
这 木板 的 贸易 .

至于贸易委员会主席的表情，就留给你们自己想象吧。

[eɪ] , [ðiːz] ['veri] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nekʃənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laʊdəst] [ɪn][ðeə(r)] [ə'piːlz]
Ay , these very men , and their connexions , who are loudest in their appeals
哎 , 这些 非常 男人 , 和 他们的 连接 , WHO 是 最响亮 在 他们的 上诉
[ə'genst] [sleɪv] - [grəʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
against slave - grown sugar ,
反对 奴隶 - 生长 糖 ,

没错，正是这些人，以及他们的同伙，他们最强烈地呼吁反对奴隶种植的糖。

[hæv; həv] ['lændɪŋ] ['weəhaʊzɪz] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [send] [ðeə(r)] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə]

have	landing	warehouses	in	Liverpool	and	London	,	and	send	their	sugar	to
有	降落	仓库	在	利物浦	和	伦敦	,	和	发送	他们的	糖	到

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

他们在利物浦和伦敦设有卸货仓库，并将糖运往俄罗斯。

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [tuː; tə] ['tɜːki] , [tuː; tə] ['pəʊlənd] , [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]

to	China	,	to	Turkey	,	to	Poland	,	to	Egypt	;	in	short	,	to	any	country	under
到	中国	,	到	火鸡	,	到	波兰	,	到	埃及	;	在	短的	,	到	任何	国家	在下面

[ðə; ðiː] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

到中国，到土耳其，到波兰，到埃及；总之，到太阳系中的任何国家。

” [-] [ɪ'kɒnəmɪst] , [sept] . - , - .

”	[	38	]	Economist	,	Sept	.	16	,	1843	.
”	[	-	]	经济学家	,	九月	.	-	,	-	.

[38]《经济学人》，1843 年 9 月 16 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神